ΘΕΟΔΩΡΟΥ Γ. ΚΥΠΡΙΟΥ
ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ

# ΓΑΛΛΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ

## ΤΗΣ Β΄ ΤΑΞΕΩΣ

Ἐγκεκριμένον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας διὰ τὴν Β΄ τάξιν τῶν Γυμνασίων καὶ τὰς ἀντιστοίχους τάξεις τῶν λοιπῶν Σχολείων τῆς Μ. Ἐκπαιδεύσεως

ΕΚΔΟΣΙΣ ΔΕΚΑΤΗ ΤΡΙΤΗ

Τιμᾶται μετὰ τοῦ Βιβλιοσήμου καὶ Φόρου Δρ. 26.70
Βιβλιόσημον καὶ Φόρος Ἀναγκ. Δανείου Δρ. 9.10

Ἀριθμὸς Ἀδείας κυκλοφορίας 91301
24-8-40

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΤΗΣ "ΕΣΤΙΑΣ"
Ι. Δ. ΚΟΛΛΑΡΟΥ & ΣΙΑΣ Α. Ε.
46, ΟΔΟΣ ΣΤΑΔΙΟΥ, 46
1940

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΘΕΟΔΩΡΟΥ Γ. ΚΥΠΡΙΟΥ
ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ

Αρ. Εισ. 17674

# ΓΑΛΛΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ

## ΤΗΣ Β΄ ΤΑΞΕΩΣ

Ἐγκεκριμένον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας διὰ τὴν Β΄ τάξιν τῶν Γυμνασίων καὶ τὰς ἀντιστοίχους τάξεις τῶν λοιπῶν Σχολείων τῆς Μ. Ἐκπαιδεύσεως

ΕΚΔΟΣΙΣ ΔΕΚΑΤΗ ΤΡΙΤΗ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΤΗΣ "ΕΣΤΙΑΣ,,
Ι. Δ. ΚΟΛΛΑΡΟΥ & ΣΙΑΣ Α. Ε.
46, ΟΔΟΣ ΣΤΑΔΙΟΥ, 46
1940

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Πᾶν γνήσιον ἀντίτυπον φέρει τὴν ὑπογραφὴν τοῦ συγγραφέως καὶ τὴν σφραγῖδα τοῦ Βιβλιοπωλείου τῆς «Ἑστίας».

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

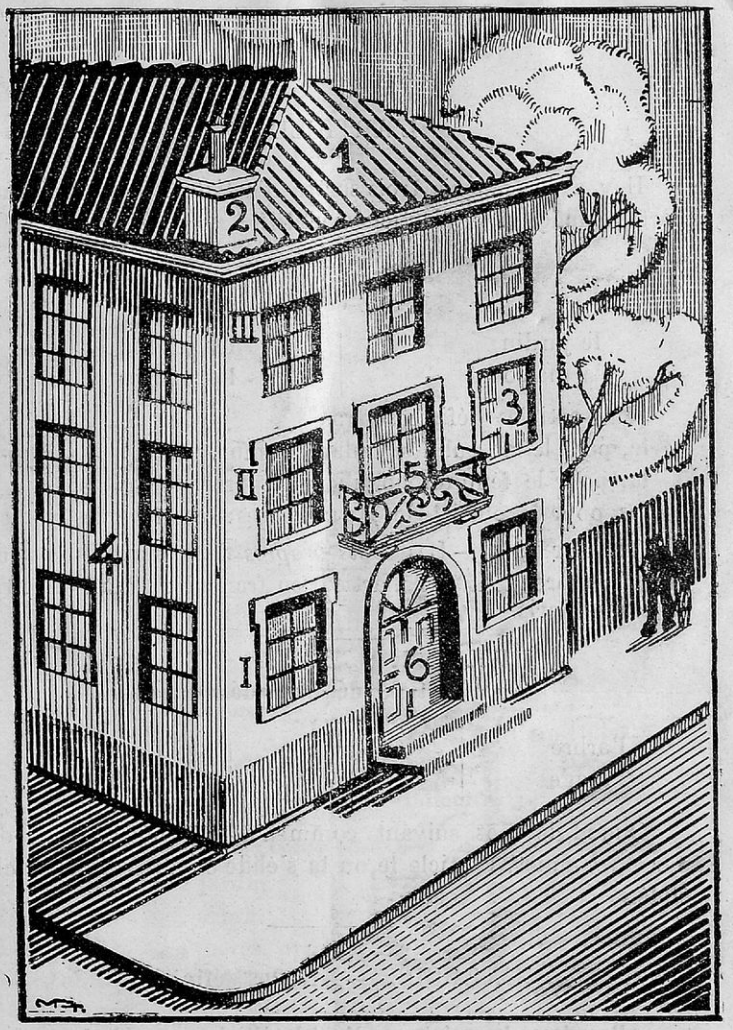


Fig. 1.

## Une maison.

I. Le rez-de-chaussée. II. Le premier étage. III. Le second étage, le deuxième.

1. Le toit en tuiles. 2. Une cheminée. 3. Une fenêtre. 4. Le mur. 5. Un balcon. 6. La porte.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# PREMIÈRE LEÇON

## GRAMMAIRE

## L'ARTICLE

Il y a en français trois sortes d'articles: l'article **défini**, l'article **indéfini** et l'article **partitif**.

### Articles définis.

| | |
|---|---|
| **le** jardin | les jardins |
| **la** maison | les maisons |

Les articles définis sont:
**le**, pour le masculin singulier: **le** mur.
**la**, pour le féminin singulier: **la** porte.
**les**, pour le pluriel des deux genres: **les** murs, **les** portes.

**Remarque.** — Les *noms propres* de personnes et de villes ne prennent pas d'article en français: Paul, Pierre, Athènes, Paris.

---

### Article défini élidé.

| | | |
|---|---|---|
| l'arbre | l'école | l'homme |
| l'étage | l'église | l'histoire |

Quand le mot suivant commence par une voyelle ou par un *h* muet, l'article **le** ou **la** s'élide en **l'**. C'est l'article **élidé**.

---

### EXERCICE. — Articles définis.

**Remplacez les points par l'article défini convenable.**

| | | |
|---|---|---|
| la fenêtre | le mur | la maison |
| le balcon | l'étage | l'ouverture |
| le toit | la cheminée | la tuile |
| la porte | la pierre | la brique |

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## LECTURE

### Une maison.

Les trois parties principales d'une maison sont les fondations, les murs et le toit.

Les murs sont en pierre ou en briques.

Les murs ont des ouvertures: les portes et les fenêtres.

Le toit est recouvert de tuiles.

**Questions.**

1. Quelles sont les trois parties principales d'une maison? — 2. En quoi sont les murs? — 3. Quelles sont les ouvertures d'une maison? — 4. De quoi est recouvert le toit?

---

EXERCICE. — **Articles définis.**

**Remplacez les points par l'article défini convenable.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| La maison | les maisons. | L'ouverture | les ouvertures. |
| Le toit | les toits. | La tuile | les tuiles. |
| L'étage | les étages. | La brique | les briques. |
| La porte | les portes. | Le balcon | les balcons. |

**Même exercice.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Les jardins | le jardin. | Les parties | la partie. |
| Les arbres | l'arbre. | Les murs | le mur. |
| Les pierres | la pierre. | Les fenêtres | la fenêtre. |
| Les tables | la table. | Les cheminées | la cheminée. |

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# DEUXIÈME LEÇON

## GRAMMAIRE

### Articles définis. (Suite)

| | |
|---|---|
| **de** l'enfant | **à** l'enfant |
| **de** l'homme | **à** l'homme |
| **de** la maison | **à** la maison |
| **de** l'école | **à** l'école |

La langue française n'a ni déclinaisons ni cas; la préposition **de** sert à désigner le *génitif* et *l'ablatif*, et la préposition **à** sert à désigner le *datif*.

### Articles définis contractés.

| | |
|---|---|
| **du** jardin (mis pour *de le*) | **au** jardin (mis pour *à le*) |
| **du** mur | **au** mur |

Au singulier, devant les noms *masculins* qui commencent par une *consonne* (ou par un *h* aspiré), *de le* se contracte en **du**, *à le* se contracte en **au**.

---

| | |
|---|---|
| **des** jardins (mis pour *de les*) | **aux** jardins (mis pour *à les*) |
| **des** maisons | **aux** maisons |

Au pluriel, *de les* se contracte en **des**, *à les* se contracte en **aux** devant *tous* les noms masculins ou féminins.

---

## EXERCICE. — Articles définis.

**Remplacez les points par l'article convenable.**

| | |
|---|---|
| Le toit de la maison. | La cour . . école. |
| La porte de la salon. | Les arbres . . jardin. |
| Les maisons de la ville. | Les toits . . maisons. |
| Les tuiles de le toit. | Les fenêtres . . chambres. |

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## LECTURE

### Intérieur d'une maison.

L'intérieur d'une maison est divisé en plusieurs étages.

Dans les villes, les maisons ont cinq ou six étages.

A côté de la porte d'entrée est le rez-de-chaussée.

Au-dessus du rez-de-chaussée est le premier étage, puis le deuxième, le troisième, etc.

Chaque étage a plusieurs chambres. Il y a un salon, des chambres à coucher, une salle à manger, une cuisine.

**Questions.**

1. En quoi est divisé l'intérieur d'une maison?—2. Combien d'étages ont les maisons dans les villes? — 3. Où est le rez-de-chaussée? — 4. Où sont les autres étages? — 5. Combien de chambres a chaque étage?

---

EXERCICE.— **Articles définis.**

**Remplacez les points par l'article convenable.**

1. Voici les fenêtres ... maison, les arbres ... jardin, la porte ... cour. 2. Voici les fenêtres ... maisons et les arbres ... jardins. 3. Les ouvertures ... murs sont les portes et les fenêtres. 4. Le rez-de-chaussée est au-dessous ... premier étage. 5. La porte d'entrée est ... rez-de-chaussée. 6. Les tuiles ... toits sont rouges. 7. Je monte ... étage. 8. Tu montes ... premier étage. 9. ... fenêtres il y a des rideaux.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# LE VERBE

## Radical et terminaison.

On distingue dans le verbe deux parties: le **radical** et la **terminaison.**

Dans **montr er, montr** est le **radical, er** est la **terminaison.**

## Les conjugaisons.

Il y a en français quatre conjugaisons qui se distinguent les unes des autres par la terminaison de l'infinitif.

La première conjugaison a l'infinitif terminé par **er**: aim**er**, montr**er.**

La deuxième a l'infinitif terminé par **ir**: fin**ir**, part**ir.**

La troisième a l'infinitif terminé par **oir**: recev**oir**, aperc**evoir.**

La quatrième a l'infinitif terminé par **re**: rend**re**, vend**re.**

## Verbes auxiliaires.

On appelle verbes **auxiliaires** ceux qui aident à conjuguer les autres.

Il y a en français deux verbes auxiliaires: le verbe **avoir** et le verbe **être.**

## Temps simples, temps composés.

On appelle temps **simples** ceux qui sont formés d'un seul mot: nous **parlons.**

On appelle temps **composés** ceux qui sont formés d'un auxiliaire et d'un participe passé: nous **avons parlé,** nous **sommes partis.**

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# LE VERBE

## VERBE AUXILIAIRE avoir

### Principaux temps.

MODE INDICATIF

**Présent**

| | |
|---|---|
| j' | ai |
| tu | as |
| il | a |
| nous | avons |
| vous | avez |
| ils | ont |

**Imparfait**

| | |
|---|---|
| j' | avais |
| tu | avais |
| il | avait |
| nous | avions |
| vous | aviez |
| ils | avaient |

**Passé simple**

| | |
|---|---|
| j' | eus |
| tu | eus |
| il | eut |
| nous | eûmes |
| vous | eûtes |
| ils | eurent |

**Futur**

| | |
|---|---|
| j' | aurai |
| tu | auras |
| il | aura |
| nous | aurons |
| vous | aurez |
| ils | auront |

**Passé composé**

| | |
|---|---|
| j' | ai eu |
| tu | as eu |
| il | a eu |
| nous | avons eu |
| vous | avez eu |
| ils | ont eu |

**Plus-que-parfait**

| | |
|---|---|
| j' | avais eu |
| tu | avais eu |
| il | avait eu |
| nous | avions eu |
| vous | aviez eu |
| ils | avaient eu |

**Passé antérieur**

| | |
|---|---|
| j' | eus eu |
| tu | eus eu |
| il | eut eu |
| nous | eûmes eu |
| vous | eûtes eu |
| ils | eurent eu |

**Futur antérieur**

| | |
|---|---|
| j' | aurai eu |
| tu | auras eu |
| il | aura eu |
| nous | aurons eu |
| vous | aurez eu |
| ils | auront eu |

MODE CONDITIONNEL

**Présent ou Futur**

| | |
|---|---|
| j' | aurais |
| tu | aurais |
| il | aurait |
| nous | aurions |
| vous | auriez |
| ils | auraient |

MODE IMPÉRATIF

aie
ayons
ayez

MODE INFINITIF

**Présent**
avoir

MODE PARTICIPE

**Présent**
ayant

**Passé**
eu

**Conjuguez aux mêmes temps:** Avoir une maison. Avoir des livres. Avoir de bonnes notes.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## TROISIÈME LEÇON

### GRAMMAIRE

### Articles indéfinis.

| | |
|---|---|
| **un** jardin | **des** jardins |
| **une** maison | **des** maisons |

Les articles indéfinis se mettent devant les noms dont le sens est vague, général, indéfini.

Les articles indéfinis sont:

**un**, pour le masculin singulier: **un** arbre.

**une**, pour le féminin singulier: **une** chambre.

**des**, pour le pluriel des deux genres: **des** arbres, **des** chambres.

---

| | |
|---|---|
| Un *grand* jardin | **de** *grands* jardins |
| Une *jolie* maison | **de** *jolies* maisons |

Si le nom est précédé d'un *adjectif*, au lieu de l'article indéfini **des** on emploie la préposition **de**.

---

### EXERCICE. — Articles indéfinis.

**Remplacez les points par l'article indéfini convenable ou par la préposition *de*.**

1. Devant la maison il y a... grande cour. 2. Sur le toit de la maison il y a... cheminée. 3. Derrière la maison il y a ... jardin. 4. Les murs ont... ouvertures. 5. Dans le jardin il y a... grands arbres. 6. Dans notre maison il y a... belles chambres.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## LECTURE

### Notre maison.

La maison que j'habite est très jolie. Elle est en pierre. Elle est à deux étages[1].

Devant la maison il y a une grande cour. Un petit escalier conduit à la porte d'entrée.

Au rez-de-chaussée, un large corridor conduit au salon, puis à la salle à manger.

Au rez-de-chaussée, il y a encore le bureau de mon père, la cuisine et deux petits cabinets.

On monte à l'étage par un escalier. A l'étage il y a trois chambres à coucher. Ces pièces sont grandes et bien aérées[2].

Au-dessous de la maison est la cave. C'est là que nous conservons[3] le vin et les autres provisions.

**Questions.**

1. Votre maison est-elle grande? — 2. Qu'y a-t-il devant votre maison? — 3. Où est le salon? — 4. Où est la salle à manger? — 5. Où est le bureau de votre père? — 6. Où est la cuisine? — 7. Où sont les chambres à coucher? — 8. Où est la cave? — 9. Que conservez-vous dans la cave?

---

EXERCICE.— **Articles indéfinis.**

**Remplacez les points par l'article indéfini convenable ou par la préposition *de*.**

| | |
|---|---|
| ... chambre haute | ... chambres hautes |
| ... petite maison | ... petites maisons |
| ... grande cuisine | ... grandes cuisines |
| ... large corridor | ... larges corridors |

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## QUATRIÈME LEÇON

### LECTURE

### Un salon.

Voici un salon. Le salon est la chambre où l'on reçoit les visiteurs.

Dans ce salon il y a de jolies chaises, des fauteuils, un canapé et un piano. Sur le plancher, nous voyons un tapis. Au plafond, est suspendu un lustre formé de trois lampes électriques.

Contre les murs de ce salon, on voit des tableaux et des photographies.

Au milieu du salon, il y a une petite table ronde recouverte d'un tapis. Sur la table nous voyons un vase de fleurs.

Aux fenêtres il y a de grands rideaux.

**Questions.**

1. Quels sont les principaux meubles de ce salon ? — 2. Que voyez-vous sur le plancher? — 3. Par quoi est éclairé ce salon? — 4. De combien de lampes se compose le lustre de ce salon? — 5. Que voyez-vous contre les murs? — 6. Que voyez-vous au milieu du salon? — 7. Qu'y a-t-il sur la table ronde? — 8. Où sont les rideaux?

---

EXERCICE. — **Articles indéfinis.**

**Remplacez les points par l'article indéfini convenable ou par la préposition *de*.**

1. Dans le salon il y a ... chaises et ... fauteuils. 2. Sur le plancher il y a ... tapis. 3. Contre les murs il y a ... tableaux et ... photographies. 4. Aux fenêtres il y a ... rideaux. 5. Dans le vase il y a ... jolies fleurs.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

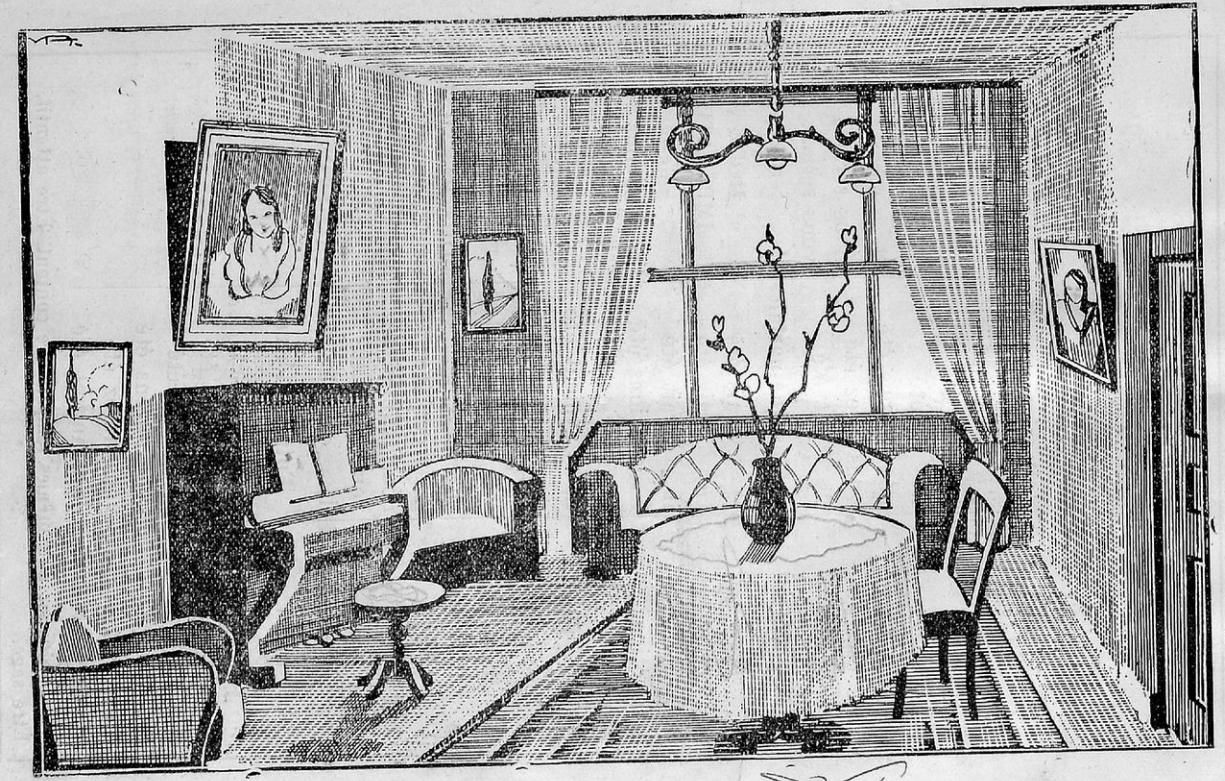

Fig. 2.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## LE VERBE

### VERBE AUXILIAIRE être.

**Principaux temps.**

MODE INDICATIF

| **Présent** | **Passé composé** |
|---|---|
| je suis | j' ai été |
| tu es | tu as été |
| il est | il a été |
| nous sommes | nous avons été |
| vous êtes | vous avez été |
| ils sont | ils ont été |
| **Imparfait** | **Plus-que-parfait** |
| j' étais | j' avais été |
| tu étais | tu avais été |
| il était | il avait été |
| nous étions | nous avions été |
| vous étiez | vous aviez été |
| ils étaient | ils avaient été |
| **Passé simple** | **Passé antérieur** |
| je fus | j' eus été |
| tu fus | tu eus été |
| il fut | il eut été |
| nous fûmes | nous eûmes été |
| vous fûtes | vous eûtes été |
| ils furent | ils eurent été |
| **Futur** | **Futur antérieur** |
| je serai | j' aurai été |
| tu seras | tu auras été |
| il sera | il aura été |
| nous serons | nous aurons été |
| vous serez | vous aurez été |
| ils seront | ils auront été |

MODE CONDITIONNEL

**Présent ou Futur**

je serais
tu serais
il serait
nous serions
vous seriez
ils seraient

MODE IMPÉRATIF

sois
soyons
soyez

MODE INFINITIF

**Présent**

être

MODE PARTICIPE

**Présent**

étant

**Passé**

été

**Conjuguez aux mêmes temps:** Être content. Être attentif. Être sage.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## EXERCICE. — *Avoir* et *être*.

**Mettez les verbes au temps indiqué.**

1. Nous (*avoir*, ind. prés.) une jolie maison. 2. Notre maison (*être*, ind. prés.) en pierre. 3. Ma chambre (*être*, ind. prés.) très claire; elle (*avoir*, ind. prés.) trois fenêtres. 4. Votre maison (*être*, condit.) plus commode si les pièces (*être*, imparf.) plus grandes. 5. Avez-vous reçu une lettre de votre père? Oui, il a écrit qu'il (*être*, cond.) dans deux jours à Smyrne, si le temps (*être*, imparf.) beau. 6. Depuis combien de temps (*être*, ind. prés.)-vous ici? — Nous (*être*, ind. prés.) ici depuis deux jours. 7. La semaine dernière (τὴν παρελθοῦσαν ἑβδομάδα) j' (*être*, imparf.) à Marseille. 8. Où avez-vous déjeuné? — Chez mon oncle, où j' (*être*, plus-que-parfait) avec mon frère. 9. Nous (*avoir*, passé composé) des pommes aujourd'hui, une autre fois nous (*avoir*, futur) des gâteaux. 10. (*Avoir*, impér.) patience!

## THÈME. — *Avoir* et *être*.

1. Ἡ οἰκία σας εἶνε μεγάλη; — Ἡ οἰκία μας εἶνε πολὺ μικρά. 2. Ποῦ ἦσθε (*être*, imparf.) τὴν παρελθοῦσαν ἑβδομάδα; Ἤμεθα εἰς τὴν ἐξοχὴν (à la campagne). 3. Δὲν θὰ εἶμαι ἐδῶ αὔριον τὸ πρωΐ (demain matin). Θὰ εἶμαι εἰς τὴν ἀγορὰν (au marché). 4. Θὰ εἶσαι εὐτυχὴς ἐὰν εἶσαι καλός. 5. Ποῦ ἐπήγατε (*être*, passé composé) σήμερον τὸ πρωΐ (ce matin); — Ἐπῆγα (*être*, passé composé) εἰς τὴν ἐκκλησίαν. 6. Ὁ ἀδελφός μου θὰ εἶνε ἐδῶ τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα (la semaine prochaine). 7. Ὁ θεῖός μας θὰ ἦτο πλούσιος ἐὰν ἦτο δραστηριώτερος (plus actif). 8. Εἴχατε (*avoir*, passé composé) πολλὰ μαθήματα χθές; — Εἶχα (*avoir*, passé composé) τρία μαθήματα. 9. Ἐὰν ἤμην πάντοτε φρόνιμος, θὰ εἶχα πολλὰ βραβεῖα (prix). 10. Ἔχε τὸ θάρρος νὰ λέγῃς (de dire) πάντοτε τὴν ἀλήθειαν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## CINQUIÈME LEÇON

### LECTURE

### Une salle à manger.

Voici une salle à manger. La salle à manger est la chambre où nous prenons nos repas.[1]

Au milieu de cette salle, nous voyons une table et deux chaises. A droite, contre le mur, il y a un joli buffet de chêne. Dans le buffet on met la vaisselle et le linge de table.

Sur la table, il y a une nappe blanche. Devant chaque personne il y a deux assiettes, l'une sur l'autre, un couteau, une fourchette, un verre et une serviette.

Sur la table, nous voyons encore une coupe remplie de fruits, une bouteille de vin, une carafe d'eau, une salière, un huilier et une louche.

**Questions.**

1. Où prenez-vous vos repas? — 2. Quels meubles voyez-vous dans cette salle à manger ? — 3. Où est la table ? — 4. Où est le buffet? — 5. Que met-on dans le buffet? — 6. De quoi se compose le couvert? — 7. Qu'y a-t-il encore sur la table ?

**Grammaire.**

Relevez dans le texte les noms précédés d'un article défini.
Relevez les noms précédés d'un article indéfini.

---

**DICTÉE. — Les meubles.**

Dans le salon on voit des chaises, des fauteuils, un canapé, une pendule, une glace, un tapis, des tableaux. Un buffet, une table, des chaises, sont les principaux meubles de la salle à manger.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

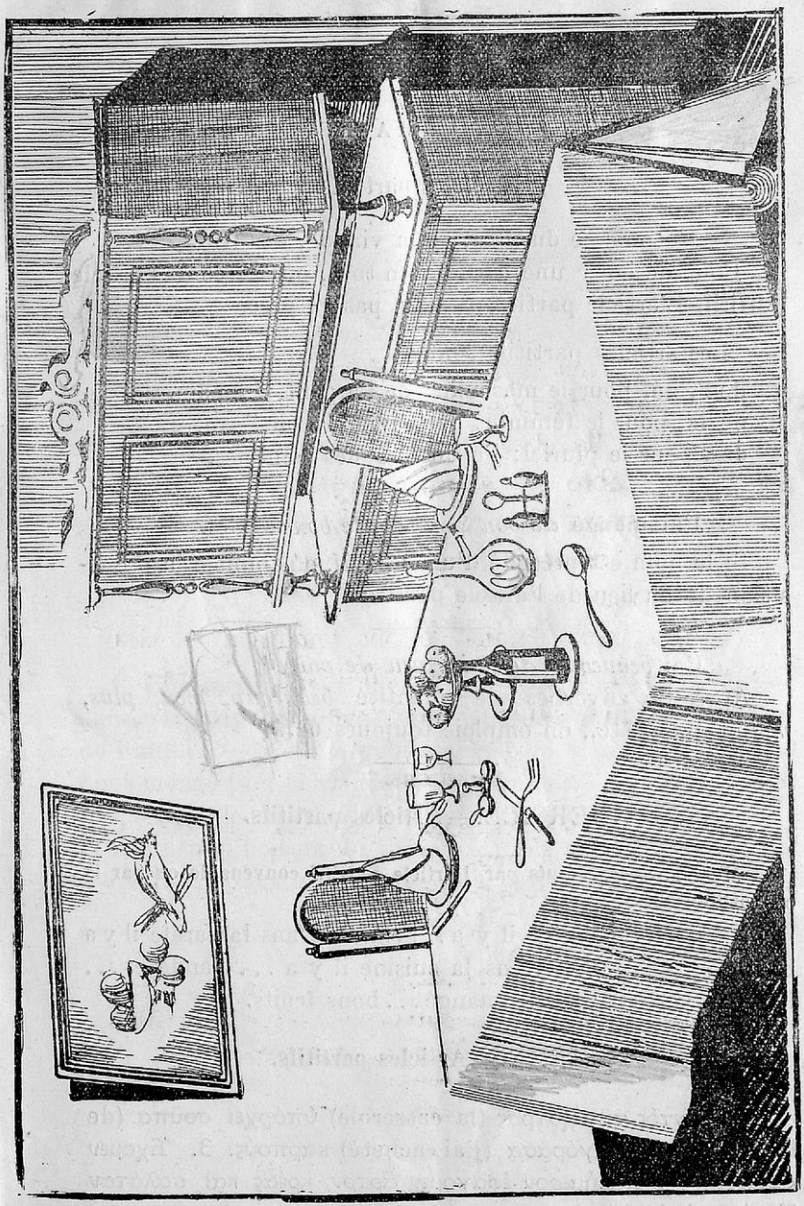

Fig. 3.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## SIXIÈME LEÇON

### GRAMMAIRE

### Articles partitifs.

J'ai mangé **du** pain, **de la** viande, **des** fruits.

Pour désigner une *partie* d'un tout, on emploie l'**article partitif.** L'article partitif n'existe pas en grec.

Les articles partitifs sont:

**de l', du,** pour le masculin: **de** l'argent, **du** pain.
**de la,** pour le féminin: **de la** viande, **de** l'eau.
**des,** pour le pluriel: j'ai mangé **des** pommes.

---

J'ai mangé ***de** bon* pain et ***de** bons* fruits.

Si le nom est précédé d'un *adjectif,* on emploie la préposition **de** au lieu de l'article partitif.

---

J'ai *beaucoup **de** pain, peu **de** pain.*

Après les adverbes de quantité *beaucoup, peu, plus, moins, assez,* etc., on emploie toujours **de.**

---

### EXERCICE. — Articles partitifs.

**Remplacez les points par l'article partitif convenable ou par la préposition *de.***

1. Dans la bouteille il y a . . . vin. 2. Dans la carafe il y a beaucoup . . . eau. 3. Dans la cuisine il y a . . . viande et . . . légumes. 4. Nous avons mangé . . . bons fruits.

### THÈME. — Articles partitifs.

1. Ἐντὸς τῆς χύτρας (la casserole) ὑπάρχει σοῦπα (de la soupe). 2. Ἠγόρασα (j'ai acheté) καρπούς. 3. Ἔχομεν καλὸν οἶνον. 4. Σήμερον ἐφάγομεν ἄρτον, κρέας καὶ σαλάταν (de la salade).

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## LECTURE

Dans une carafe on met de l'eau. Dans une bouteille on met du vin. Dans une soupière on met de la soupe. Dans une salière on met du sel. Dans les burettes de l'huilier on met de l'huile et du vinaigre.

Dans un verre on boit du vin, de l'eau. Dans une tasse on boit du lait, du café ou du thé. Dans une assiette on mange de la soupe. Dans un plat on mange des légumes, de la viande, du poisson.

Avec la cuiller on mange la soupe. Avec la fourchette on mange la viande et les légumes. Avec le couteau on coupe le pain et la viande.

### Questions.

1. Que met-on dans une carafe? — dans une bouteille? — dans une soupière? — dans une salière? — dans les burettes de l'huilier? — 2. Avec quoi mange-t-on la soupe? — 3. Avec quoi mange-t-on la viande et les légumes? — 4. Avec quoi coupe-t-on le pain? — 5. Dans quoi boit-on de l'eau? 6. Dans quoi boit-on du thé? — 7. Dans quoi mange-t-on la soupe? — 8. Dans quoi mange-t-on la viande et le poisson?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## LE VERBE

**VERBE** montrer (1ère conjugaison).

(Radical: *montr* — Terminaison: *er*).

**Principaux temps.**

MODE INDICATIF

**Présent**

je montr e
tu montr es
il montr e
n. montr ons
v. montr ez
ils montr ent

**Imparfait**

je montr ais
tu montr ais
il montr ait
n. montr ions
v. montr iez
ils montr aient

**Passé simple**

je montr ai
tu montr as
il montr a
n. montr âmes
v. montr âtes
ils montr èrent

**Futur**

je montr erai
tu montr eras
il montr era
n. montr erons
v. montr erez
ils montr eront

**Passé composé**

j' ai montré
tu as montré
il a montré
n. avons montré
v. avez montré
ils ont montré

**Plus-que-parfait**

j' avais montré
tu avais montré
il avait montré
n. avions montré
v. aviez montré
ils avaient montré

**Passé antérieur**

j' eus montré
tu eus montré
il eut montré
n. eûmes montré
v. eûtes montré
ils eurent montré

**Futur antérieur**

j' aurai montré
tu auras montré
il aura montré
n. aurons montré
v. aurez montré
ils auront montré

MODE CONDITIONNEL

**Présent ou Futur**

je montr erais
tu montr erais
il montr erait
n. montr erions
v. montr eriez
ils montr eraient

MODE IMPÉRATIF

montr e
montr ons
montr ez

MODE INFINITIF

**Présent**

montrer

MODE PARTICIPE

**Présent**

montr ant

**Passé**

montré

**Conjuguez aux mêmes temps :** Aimer ses parents. Parler français. Fermer la porte. Écouter le maître.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## EXERCICE.— Première conjugaison.

**Mettez chaque verbe au temps indiqué.**

1. Où (*demeurer,* ind. prés.)-vous? — Nous (*demeurer,* ind. prés.) rue Victor Hugo, vingt. 2. (*Occuper,* ind. prés.) -vous le rez-de-chaussée ou le premier étage? J'(*occuper,* ind. prés.) le premier étage. 3. L'année dernière (πέρυσι) je (*demeurer,* imparf.) Rue de B. Nous (*déménager,* passé composé) le premier novembre. 4. (*Aimer*, ind. prés.)-vous vos parents ? Oui, j' (*aimer*, ind. prés.) tous mes parents. 5. (*Regarder,* impér.) ces photographies; elles sont très jolies. 6. Ne (*parler*, impér.) pas si vite, (*parler,* impér.) plus lentement, s'il vous plaît. 7. Si j'avais de l'argent, je vous (*prêter,* condit.) mille drachmes. 8. Les frères de Georges (*arriver,* futur) samedi soir, n'est-ce pas?— Non, Monsieur, ils (*arriver,* futur) dimanche matin.

## THÈME.— Première conjugaison.

1. Ὁ καλὸς μαθητὴς ἀγαπᾷ πάντοτε τὸν διδάσκαλόν του. 2. Κατὰ ποίαν ὥραν γευματίζετε (*déjeuner,* ind.prés.); Γευματίζομεν συνήθως (ordinairement) εἰς τὰς ἑπτάμισυ. 3. Τί τρώγετε εἰς τὸ πρόγευμα (à déjeuner); Εἰς τὸ πρόγευμα τρώγω λαχανικά, κρέας καὶ ὀπωρικά. 4. Ἀγαπᾶτε τὴν σοκολάταν (le chocolat); —Προτιμῶ (j'aime mieux) τὸν καφὲ μὲ γάλα (le café au lait). 5. Κλείσατε τὴν θύραν τοῦ δωματίου, σᾶς παρακαλῶ. 6. Ποῖος εἶνε ὁ κύριος ὁ ὁποῖος σᾶς ὡμίλει ; — Εἶνε (C'est) ὁ καθηγητής μου. 7. Θὰ εὕρω (Est-ce que...) τὸν κύριον Β. εἰς τὴν οἰκίαν του (chez lui) αὔριον ; Δὲν θὰ τὸν εὕρετε εἰς τὴν οἰκίαν του, θὰ εἶνε εἰς τὴν ἐξοχήν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# SEPTIÈME LEÇON

## GRAMMAIRE

## LE NOM

### Formation du féminin dans les noms.

| | |
|---|---|
| Un ami | une amie |
| Un cousin | une cousine |

En général, on forme le féminin des noms en ajoutant un **e** muet au masculin.

---

| | |
|---|---|
| Un élève | une élève |
| Un domestique | une domestique |

Les noms en **e** ne changent pas au féminin.

**Remarque.** — Quelques noms en **e** ont leur féminin en **esse:** le maître, la maîtresse, le prêtre, la prêtresse, le tigre, la tigresse, etc.

---

| | |
|---|---|
| Un paysan | une paysanne |
| Un chien | une chienne |
| Un lion | une lionne |
| Un chat | une chatte |
| Un poulet | une poulette |

Les noms terminés par **an, en, on, at, et** redoublent la consonne finale au féminin.

---

| | |
|---|---|
| Un cuisinier | une cuisinière |
| Un écolier | une écolière |

Les noms en **er** ont leur féminin en **ère.**

---

| | |
|---|---|
| Un voleur | une voleuse |
| Un voyageur | une voyageuse |

Les noms en **eur** ont leur féminin en **euse.**

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Certains noms ont au féminin une forme différente de leur forme masculine:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Le fils | la fille | Le frère | la sœur |
| Le neveu | la nièce | L'oncle | la tante |
| Le roi | la reine | Le serviteur | la servante, |
| | | etc. | |

---

## EXERCICE.— Féminin des noms.

**Mettez au féminin les noms écrits en italique.**

1. *Le marchand* est arrivé. 2. *Le paysan* va au marché. 3. Ma sœur a *un chat*. 4. *Le maître* attend les élèves. 5. *L'ouvrier* travaille. 6. *Le jardinier* cultive le jardin. 7. J'ai rencontré *un voyageur*. 8. J'ai acheté du sucre chez *l'épicier*.

## ΘΕΜΕ. — Féminin des noms.

1. Ἡ ἐξαδέλφη μου εἶνε ἀσθενής. 2. Ἡ χωρικὴ ἐργάζεται. 3. Ἡ γειτόνισσά μας εἶνε Ἀθηναία (Athénien, f.). 4. Ἡ κηπουρὸς πωλεῖ λαχανικὰ καὶ ἄνθη. 5. Ἡ γαλακτοπῶλις πωλεῖ γάλα. 6. Ἡ κλέπτρια εἶνε εἰς τὴν φυλακὴν (en prison). 7. Ὁ θεῖός μου ἔχει ἕνα υἱὸν καὶ μίαν θυγατέρα. 8. Ἡ θεία μου συνομιλεῖ (cause) μὲ τὴν μητέρα μου.

---

## DICTÉE

Ma *tante* est riche. Elle a deux *domestiques :* une *cuisinière* qui fait la cuisine, et une bonne à tout faire. Cette *servante* fait tout l'ouvrage de la maison; elle va aussi au marché tous les matins. Elle achète la viande chez le boucher, le pain chez la *boulangère,* les légumes chez la *fruitière* et fait ses provisions chez l'épicier. Elle est très honnête et très dévouée à sa *maîtresse*.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## LE VERBE

**VERBE finir** (2ème conjugaison).
(Radical: *fin* — Terminaison: *ir*).

**Principaux temps.**

MODE INDICATIF

**Présent**

je fin is
tu fin is
il fin it
nous fin issons
vous fin issez
ils fin issent

**Imparfait**

je fin issais
tu fin issais
il fin issait
nous fin issions
vous fin issiez
ils fin issaient

**Passé simple**

je fin is
tu fin is
il fin it
nous fin îmes
vous fin îtes
ils fin irent

**Futur**

je fin irai
tu fin iras
il fin ira
nous fin irons
vous fin irez
ils fin iront

**Passé composé**

j' ai fini
tu as fini
il a fini
nous avons fini
vous avez fini
ils ont fini

**Plus-que-parfait**

j' avais fini
tu avais fini
il avait fini
nous avions fini
vous aviez fini
ils avaient fini

**Passé antérieur**

j' eus fini
tu eus fini
il eut fini
nous eûmes fini
vous eûtes fini
ils eurent fini

**Futur antérieur**

j' aurai fini
tu auras fini
il aura fini
nous aurons fini
vous aurez fini
ils auront fini

MODE CONDITIONNEL

**Présent ou Futur**

je fin irais
tu fin irais
il fin irait
nous fin irions
vous fin iriez
ils fin iraient

MODE IMPÉRATIF

fin is
fin issons
fin issez

MODE INFINITIF

**Présent**

finir

MODE PARTICIPE

**Présent**

fin issant

**Passé**

fini

**Conjuguez aux mêmes temps :** Bâtir une maison. Obéir au professeur.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## EXERCICE. — Deuxième conjugaison.

**Mettez chaque verbe au temps indiqué.**

1. 'A quelle heure (*finir*, ind. prés.)-vous votre travail? — Je (*finir*, ind. prés.) toujours avant six heures. 2. Quand j' (*finir*, futur antér.) ce livre, je vous le prêterai. 3. Je (*finir*, condit.) mon devoir si j'avais le temps. 4. Le professeur (*punir*, passé composé) les élèves paresseux. 5. (*Remplir*, impér.) vos verres, ne (*remplir*, impér.) pas la bouteille. 6. Pierre (*obéir*, futur) à ses parents. 7. Les enfants (*obéir*, ind. prés.) à leurs maîtres. 8. Nous (*bâtir*, passé composé) une jolie maison. 9. Qu'est-ce que ces ouvriers (*bâtir*, ind. prés.) là-bas? — Ils (*bâtir*, ind. prés.) une maison. 10. Si je (*bâtir*, imparf.) une maison, je (*choisir*, cond.) une bonne exposition.

## THÈME. — Deuxième conjugaison.

1. Τὸ σχολεῖον ἀρχίζει εἰς τὰς ὀκτὼ καὶ τελειώνει εἰς τὰς δώδεκα. 2. Κατὰ ποίαν ὥραν ἡ ἀδελφή σας θὰ τελειώσῃ τὸ μάθημά της; — Θὰ τελειώσῃ πρὸ τῶν ἕξ (avant six heures). 3. Ἐτελειώσατε (passé composé) τὴν ἐργασίαν σας; — Ὄχι ἀκόμη (Pas encore), ἀλλὰ θὰ ἔχω τελειώσει ἐντὸς δύο ὡρῶν. 4. Καὶ σεῖς, θὰ ἔχετε μετ' ὀλίγον (bientôt) τελειώσει; — Ὄχι, ἔχω ἀκόμη τριῶν ὡρῶν ἐργασίαν τοὐλάχιστον (pour trois heures de travail au moins). 5. Ἐὰν ἐβοήθεις (tu aidais) τὸν ἀδελφόν σου, θὰ ἐτελείωνε τὴν ἐργασίαν του ἐνωρίτερον (plus tôt). 6. Μὴ τελειώσετε πολὺ ἀργά. 7. Γεμίσατε αὐτὰ τὰ δύο μελανοδοχεῖα. Θὰ εὕρετε μελάνην ἐντὸς τῆς φιάλης.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# HUITIÈME LEÇON

## GRAMMAIRE

## LE NOM

### Formation du pluriel dans les noms.

| | |
|---|---|
| Le mur | les murs |
| La maison | les maisons |

On forme le pluriel d'un nom en ajoutant un **s** au singulier.

| | |
|---|---|
| Le repas | les repas |
| La voix | les voix |
| Le nez | les nez |

Les noms en **s, x, z** ne changent pas au pluriel.

| | |
|---|---|
| Le noyau | les noyaux |
| Le bureau | les bureaux |
| Le lieu | les lieux |

Les noms en **au, eau, eu** prennent un **x** au pluriel.

| | |
|---|---|
| Le cheval | les chev**aux** |
| L'animal | les anim**aux** |

Les noms en **al** changent au pluriel **al** en **aux.**

### EXERCICE. — Pluriel des noms.

**Mettez au pluriel les noms entre parenthèses.**

1. Mes (neveu) sont arrivés hier. 2. J'ai lu les (journal). 3. Les (enfant) aiment les (jeu). 4. Contre les (mur) des (salon) il y a des (tableau). 5. Aux (fenêtre) il y a des (rideau). 6. Les (tapis) ornent les (chambre).

### THÈME. — Pluriel des noms.

1. Ἡ Ἑλλὰς ἔχει πολλὰ μέταλλα (le métal). 2. Αἱ ἐφημερίδες εἶνε ἐπάνω εἰς τὸ τραπέζι. 3. Ἠγόρασα τρεῖς πίνακας. 4. Ὁ Ἰωάννης ἔχει πέντε υἱούς. 5. Ἔχω δύο ἀνεψιοὺς καὶ τρεῖς ἀνεψιάς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## LECTURE

### Les repas.

Le matin, à huit heures, nous prenons du lait, du thé ou du café. C'est le *déjeuner*.

A midi, nous faisons un second repas ; c'est le *dîner*. Nous sommes tous ensemble : papa, maman, mes frères, mes sœurs. Nous sommes assis autour de la table.

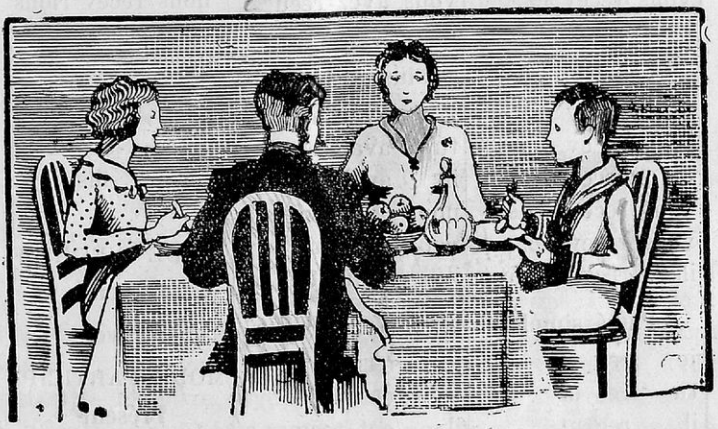

Fig. 4.

La servante apporte un potage, du poisson, de la viande, des légumes, du fromage et des fruits.

A huit heures du soir nous prenons notre *souper*. C'est le dernier repas du jour.

**Questions.**

1. Quand déjeunez-vous? — 2. Quand dînez-vous? — 3. Quand soupez-vous? — 4. Que mangez-vous à déjeuner? 5. Que mangez-vous à dîner?

### *Proverbes.*

***Selon ta bourse, gouverne ta bouche.***
***L'appétit est le meilleur cuisinier.***

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## LE VERBE

**VERBE recevoir** (3ème conjugaison).

(Radical : *recev* ou *reç* — Terminaison : *oir*).

**Principaux temps.**

MODE INDICATIF

**Présent**

| | | |
|---|---|---|
| je | reç | ois |
| tu | reç | ois |
| il | reç | oit |
| nous | recev | ons |
| vous | recev | ez |
| ils | reç | oivent |

**Imparfait**

| | | |
|---|---|---|
| je | recev | ais |
| tu | recev | ais |
| il | recev | ait |
| nous | recev | ions |
| vous | recev | iez |
| ils | recev | aient |

**Passé simple**

| | | |
|---|---|---|
| je | reç | us |
| tu | reç | us |
| il | reç | ut |
| nous | reç | ûmes |
| vous | reç | ûtes |
| ils | reç | urent |

**Futur**

| | | |
|---|---|---|
| je | recev | rai |
| tu | recev | ras |
| il | recev | ra |
| nous | recev | rons |
| vous | recev | rez |
| ils | recev | ront |

**Passé composé**

| | | |
|---|---|---|
| j' | ai | reçu |
| tu | as | reçu |
| il | a | reçu |
| nous | avons | reçu |
| vous | avez | reçu |
| ils | ont | reçu |

**Plus-que-parfait**

| | | |
|---|---|---|
| j' | avais | reçu |
| tu | avais | reçu |
| il | avait | reçu |
| nous | avions | reçu |
| vous | aviez | reçu |
| ils | avaient | reçu |

**Passé antérieur**

| | | |
|---|---|---|
| j' | eus | reçu |
| tu | eus | reçu |
| il | eut | reçu |
| nous | eûmes | reçu |
| vous | eûtes | reçu |
| ils | eurent | reçu |

**Futur antérieur**

| | | |
|---|---|---|
| j' | aurai | reçu |
| tu | auras | reçu |
| il | aura | reçu |
| nous | aurons | reçu |
| vous | aurez | reçu |
| ils | auront | reçu |

MODE CONDITIONNEL

**Présent ou Futur**

| | | |
|---|---|---|
| je | recev | rais |
| tu | recev | rais |
| il | recev | rait |
| nous | recev | rions |
| vous | recev | riez |
| ils | recev | raient |

MODE IMPÉRATIF

| | |
|---|---|
| reç | ois |
| recev | ons |
| recev | ez |

MODE INFINITIF

**Présent**

recevoir

MODE PARTICIPE

**Présent**

recev ant

**Passé**

reçu

**Conjuguez aux mêmes temps :** Recevoir des lettres. Apercevoir une maison.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## EXERCICE. — Troisième conjugaison.

**Mettez chaque verbe au temps indiqué.**

1. (*Apercevoir,* ind. prés.)-vous cet aéroplane à l'horizon? — Je l'(*apercevoir,* ind. prés.). 2. Du haut de la colline, on (*apercevoir,* ind. prés.) beaucoup de villages. 3. (*Recevoir,* ind. prés.)-vous beaucoup de lettres de Paris? — Oui, j'en (*recevoir,* ind. prés.) beaucoup. 4. Nous (*recevoir,* futur) demain une lettre de notre père. 5. Je n' (*recevoir,* passé composé) la lettre que vous m'avez envoyée. 6. Allez voir mon frère, je suis sûr qu'il vous (*recevoir,* futur) bien. 7. J'espère que vous (*recevoir,* futur) demain les livres que vous avez commandés à Paris.

## THÈME. — Troisième conjugaison.

1. Λαμβάνετε χρήματα ἀπὸ τὴν (de) οἰκογένειάν σας; — Λαμβάνω 2000 δραχμὰς κατὰ μῆνα (par mois). 2. Θὰ ἐλάμβανα (condit.) ἐπιστολὰς ἀπὸ τοὺς φίλους μου ἐὰν τοῖς (leur) εἶχα δώσει τὴν διεύθυνσίν μου (mon adresse). 3. Ἔγραψα εἰς τὸν φίλον μου σήμερον τὸ πρωΐ· θὰ λάβῃ τὴν ἐπιστολήν μου αὔριον. 4. Ἔλαβα (passé composé) πολλὰς ἐπιστολὰς σήμερον. 5. Εἴχατε λάβει τὰς ἐπιστολὰς τὰς ὁποίας εἶχα στείλει; — Μάλιστα, εἴχαμεν λάβει ὅλας τὰς ἐπιστολάς σας. 6. Χθὲς τὸ πρωΐ (hier matin), εἰς τὰς δέκα, δὲν εἶχα ἀκόμη λάβει τὴν ἐπιστολήν σας. 7. Ἀπηντήσατε εἰς τὴν ἐπιστολὴν τὴν ὁποίαν ἐλάβατε χθὲς ἀπὸ τὴν μητέρα σας; — Ἔστειλα ἓν ταχυδρομικὸν δελτάριον (une carte postale) σήμερον τὸ πρωΐ (ce matin).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

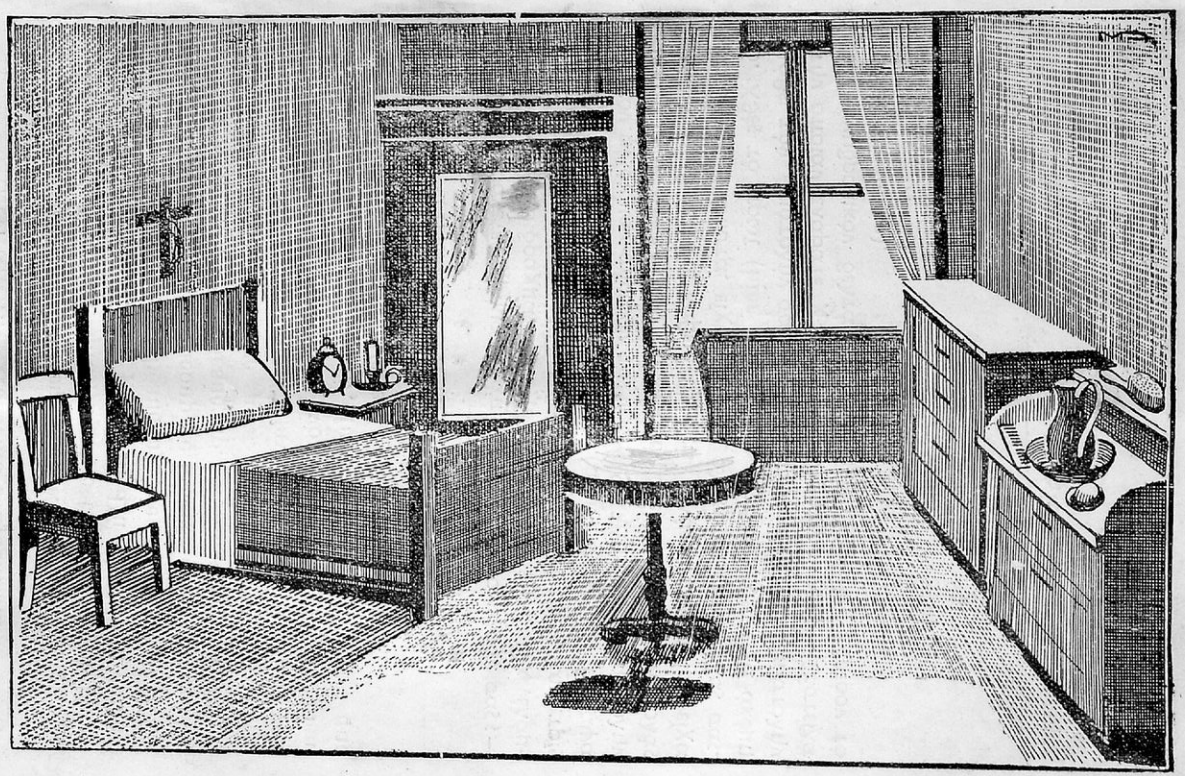

Fig. 5.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## NEUVIÈME LEÇON

### LECTURE

### Une chambre à coucher.

Voici une chambre à coucher. La chambre à coucher est la pièce où nous dormons. A gauche nous voyons le lit et la table de nuit. Au-dessus du lit se trouve un crucifix. Sur la table de nuit, il y a un bougeoir et un réveille-matin.

Contre le mur, nous voyons une armoire à glace. Dans cette armoire il y a des vêtements et du linge.

Voici à droite la table de toilette. Sur cette table de toilette nous voyons un pot à eau, une cuvette, du savon, un peigne et une brosse à cheveux.

Enfin, dans cette chambre il y a une commode pour le linge, une chaise et une table ronde.

**Questions.**

1. Quels meubles voyez-vous dans cette chambre à coucher? — 2. Où est le lit? — 3. Que voyez-vous au-dessus du lit? — 4. Qu'est-ce qu'il y a sur la table de nuit? — 5. Que met-on dans une armoire à glace? — dans une commode? — 6. Qu'est-ce qu'il y a sur la table de toilette?

**DICTÉE. — Un lit.**

Le lit est en fer ou en bois. Le lit a un sommier, un matelas, des draps, des couvertures, un traversin et un oreiller. Les draps sont blancs. Quand nous dormons nous posons la tête sur l'oreiller.

### COMPOSITION.

**Décrivez votre chambre à coucher.**

1° Dites si la chambre est jolie, propre, bien aérée; 2° Partie de la maison où est située; 3° Dimensions, nombre de fenêtres; 4° Meubles qui s'y trouvent.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## LE VERBE

**VERBE vendre** (4ème conjugaison).

(Radical : *vend* — Terminaison : *re*).

**Principaux temps.**

MODE INDICATIF

| **Présent** | **Passé composé** |
|---|---|
| je vend s | j' ai vendu |
| tu vend s | tu as vendu |
| il vend | il a vendu |
| nous vend ons | nous avons vendu |
| vous vend ez | vous avez vendu |
| ils vend ent | ils ont vendu |
| **Imparfait** | **Plus-que-parfait** |
| je vend ais | j' avais vendu |
| tu vend ais | tu avais vendu |
| il vend ait | il avait vendu |
| nous vend ions | nous avions vendu |
| vous vend iez | vous aviez vendu |
| ils vend aient | ils avaient vendu |
| **Passé simple** | **Passé antérieur** |
| je vend is | j' eus vendu |
| tu vend is | tu eus vendu |
| il vend it | il eut vendu |
| nous vend îmes | nous eûmes vendu |
| vous vend îtes | vous eûtes vendu |
| ils vend irent | ils eurent vendu |
| **Futur** | **Futur antérieur** |
| je vend rai | j' aurai vendu |
| tu vend ras | tu auras vendu |
| il vend ra | il aura vendu |
| nous vend rons | nous aurons vendu |
| vous vend rez | vous aurez vendu |
| ils vend ront | ils auront vendu |

MODE CONDITIONNEL

**Présent ou Futur**

je vend rais
tu vend rais
il vend rait
nous vend rions
vous vend riez
ils vend raient

MODE IMPÉRATIF

vend s
vend ons
vend ez

MODE INFINITIF

**Présent**

vendre

MODE PARTICIPE

**Présent**

vend ant

**Passé**

vendu

**Conjuguez aux mêmes temps :** Répondre aux questions du professeur. Attendre à la porte.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## EXERCICE. — Quatrième conjugaison.

**Mettez chaque verbe au temps indiqué.**

1. Je te *(rendre,* indic. prés.) le livre que tu m'as prêté. 2. *(Entendre,* indic. prés.)-vous du bruit dans la cour ? — Je n' (*entendre,* ind. prés.) rien. 3. *(Descendre,* impér.) à la salle à manger ; il est midi, c'est l'heure du déjeuner. 4. 'A quelle heure *(descendre,* futur)-vous au Pirée ? — Je ne *(descendre,* futur) pas avant midi. 5. Quand *(attendre,* ind. prés.)-vous Madame Julie ? — Nous *(attendre,* ind. prés.) sa visite ce soir. 6. Nous *(attendre,* futur) votre frère jusqu'à trois heures. 7. Qui *(attendre,* imparf.)-vous à la gare hier soir ? — Nous *(attendre,* imparf.) notre père. 8. *(Attendre,* impér.)-nous ici. — Je vous *(attendre,* futur) dans la cour.

## THÈME. — Quatrième conjugaison.

1. Περιμένω τοὺς ἀδελφούς μου. 2. Ἀπὸ πότε (Depuis quand) περιμένετε; — Περιμένω ἀπὸ τὰς ἐννέα (depuis neuf heures). 3. Περιμείνατε ἀκόμη μερικὰ λεπτά. 4. Ἀπηντήσατε *(répondre,* passé composé) εἰς τὴν ἐπιστολήν τῆς μητρός σας ; — Θ' ἀπαντήσω αὔριον. 5. Ἕνα παιδὶ καλοανατεθραμμένο (bien élevé) ἀπαντᾷ εὐγενῶς (poliment). 6. Τί ἐχάσατε *(perdre,* passé composé) ; — Ἔχασα τὸ κλειδὶ τοῦ δωματίου μου. 7. Ἐπωλήσατε (passé composé) τὴν οἰκίαν σας ; — Τὴν ἐπωλήσαμεν χθές. 8. Ποῦ καταβαίνετε ; — Καταβαίνω εἰς τὸ ὑπόγειον.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## DIXIÈME LEÇON

### LECTURE

### Une cuisine.

Voici une cuisine. La cuisine est la chambre où l'on prépare la nourriture.

Dans cette cuisine, nous voyons un fourneau où la cuisinière fait du feu.

Sur le mur on voit deux rayons. Sur ces rayons il y a des casseroles, des bouteilles et plusieurs boîtes. Dans ces boîtes il y a des épices : poivre, cannelle, etc. Sur le mur, on voit encore des cuillers et des passoires. On voit aussi, dans un coin de la cuisine, l'évier où on lave les assiettes et les plats, le dressoir où l'on range la vaisselle, et une table où l'on épluche les légumes.

Une cuisine où tout est bien rangé et bien propre est très belle à voir.

**Questions.**

1. Que voyez-vous dans cette cuisine ? — 2. Que supportent les rayons ? — 3. Qu' y a-t-il dans les boîtes ? — 4. Où est l'évier ? — 5. A quoi sert le fourneau ? — l'évier ? — le dressoir ? — 6. Qui fait la cuisine ?

***Proverbe.***

***Petite cuisine agrandit la maison.***

### EXERCICE

**Remplacez les points par les mots convenables.**

On prépare les ragoûts dans la ... On mange la soupe avec la ... On lave les assiettes et les plats dans l'... La cuisinière fait du feu dans le ...

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

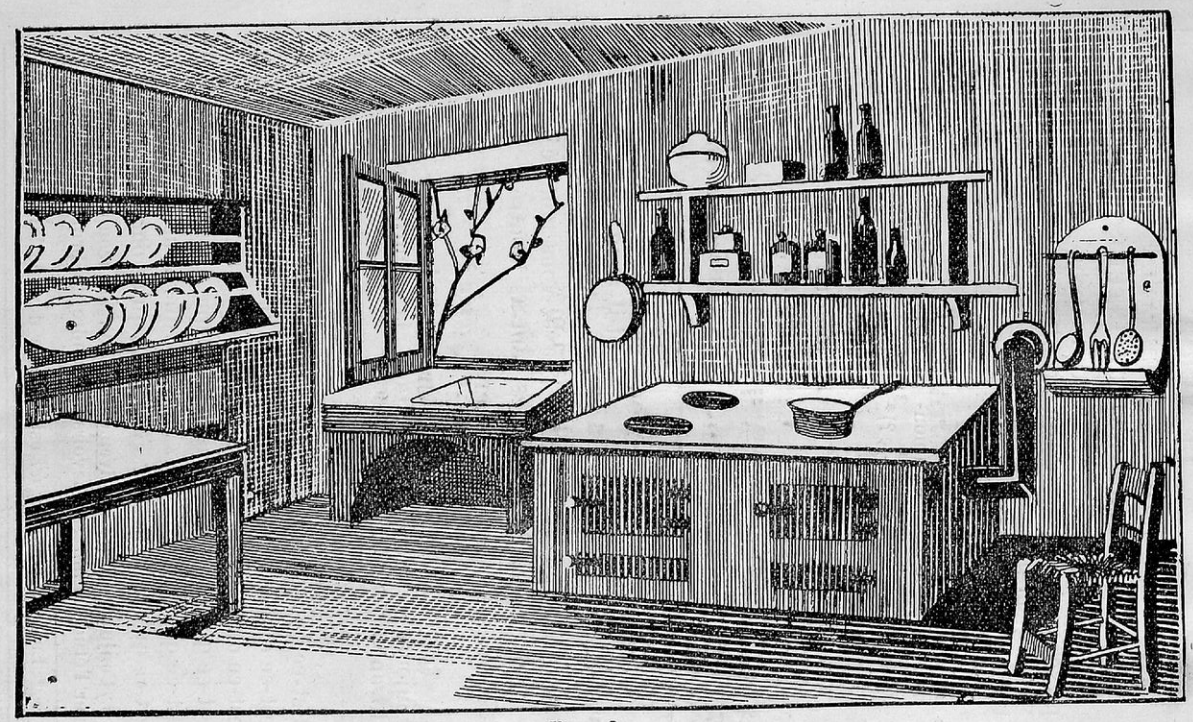

Fig. 6.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## LE VERBE

### FORMES VERBALES

### DE LA CONJUGAISON INTERROGATIVE

(Le pronom se place après le verbe.— A la troisième personne du singulier, quand le verbe finit par une voyelle, on place un **t** entre le verbe et le pronom : parle-**t**-il ? parlera-**t**-il ?).

| Présent | Futur |
|---|---|
| Est-ce que je montre ? (mon- | Montrerai-je ? |
| montres-tu ? [tré-je ?)* | montreras-tu ? |
| montre-t-il ? | montrera-t-il ? |
| montrons-nous ? | montrerons-nous ? |
| montrez-vous ? | montrerez-vous ? |
| montrent-ils ? | montreront-ils ? |

| Imparfait | Passé composé |
|---|---|
| Montrais-je ? | Ai-je montré ? |
| montrais-tu ? | as-tu montré ? |
| montrait-il ? | a-t-il montré ? |
| montrions-nous ? | avons-nous montré ? |
| montriez-vous ? | avez-vous montré ? |
| montraient-ils ? | ont-ils montré ? |

### Avec *est-ce que?*

(Au lieu de mettre le sujet après le verbe, on peut toujours interroger en mettant la locution **est-ce que** devant le verbe).

| Présent | Passé composé |
|---|---|
| Est-ce que je montre ? | Est-ce que j'ai montré ? |
| est-ce que tu montres ? | est-ce que tu as montré ? |
| est-ce qu'il montre ? | est-ce qu'il a montré ? |
| est-ce que nous montrons ? | est-ce que nous avons montré ? |
| est-ce que vous montrez ? | est-ce que vous avez montré ? |
| est-ce qu'ils montrent ? | est-ce qu'ils ont montré ? |

**Conjuguez interrogativement :** Avoir beaucoup de livres. Aimer l'étude. Finir ses devoirs. Entendre du bruit.

* La forme *montré-je?* est inusitée dans le langage courant.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## LE VERBE

### FORMES VERBALES

### DE LA CONJUGAISON NÉGATIVE

(Dans les temps simples, on met le verbe entre **ne** et **pas**: je **ne** parle **pas**.— Dans les temps composés, on met l'auxiliaire entre **ne** et **pas**: je **n'** ai **pas** parlé).

| Présent | | | Passé composé | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Je | ne montre | pas | Je | n'ai | pas | montré |
| tu | ne montres | pas | tu | n'as | pas | montré |
| il | ne montre | pas | il | n'a | pas | montré |
| nous | ne montrons | pas | nous | n'avons | pas | montré |
| vous | ne montrez | pas | vous | n'avez | pas | montré |
| ils | ne montrent | pas | ils | n'ont | pas | montré |

**Conjuguez négativement:** Être paresseux. Parler fort. Salir ses vêtements.

---

### FORMES VERBALES

### DE LA CONJUGAISON INTERROGATIVE NÉGATIVE

(Dans les temps simples, on met le verbe à la forme interrogative entre **ne** et **pas**: **Ne** parle-t-il **pas**?— Dans les temps composés, on met l'auxiliaire à la forme interrogative entre **ne** et **pas**: **N'** ai-je **pas** parlé?).

| Présent | | | Passé composé | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ne | montré-je | pas? | N'ai-je | | pas | montré? |
| ne | montres-tu | pas? | n'as-tu | | pas | montré? |
| ne | montre-t-il | pas? | n'a-t-il | | pas | montré? |
| ne | montrons-nous | pas? | n'avons-nous | | pas | montré? |
| ne | montrez-vous | pas? | n'avez-vous | | pas | montré? |
| ne | montrent-ils | pas? | n'ont-ils | | pas | montré? |

**Conjuguez interrogativement et négativement**: Être appliqué. Parler français.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Fig. 7.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## ONZIÈME LEÇON

### LECTURE

### Notre jardin.

Nous avons un grand jardin à côté de notre maison, et nous le cultivons nous-mêmes.

Dans notre verger, nous avons des arbres fruitiers. Le pommier nous donne des pommes, le poirier, des poires, le cerisier, des cerises, la vigne, des raisins. Il y a aussi, dans notre verger, des arbustes; ce sont des orangers et des citronniers.

A côté de notre verger se trouve le jardin potager, divisé en carrés. Là, nous cultivons des légumes, comme des choux, des laitues, des carottes, des haricots, des pommes de terre, de la salade.

Dans notre jardin nous cultivons aussi des fleurs, comme la rose, le lis, la violette.

**Questions.**

1. Avez-vous un jardin ?—2. Votre jardin est-il grand ? — 3. Quels arbres y a-t-il dans votre verger ? — 4. Quels légumes cultivez-vous dans le jardin potager? — 5. Cultivez-vous des fleurs dans votre jardin? — 6. Nommez quelques fleurs.

### EXERCICE

**Remplacez les points par les mots convenables.**

La pomme est le fruit du ... La cerise est le fruit du ... La poire est le fruit du ... Le citron est le fruit du ... L'orange est le fruit de l' ... Le raisin est le fruit de la ...

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# DOUZIÈME LEÇON

## GRAMMAIRE

## L'ADJECTIF

### Formation du féminin dans les adjectifs.

| | |
|---|---|
| Un *joli* buffet | Une *jolie* chaise |
| Un *petit* jardin | Une *petite* maison |

On forme le féminin des adjectifs en ajoutant un **e** muet au masculin.

---

| | |
|---|---|
| Un *large* corridor | Une *large* table |
| Un livre *utile* | Une leçon *utile* |

Les adjectifs terminés au masculin par un **e** muet ne changent pas au féminin.

---

### EXERCICE. — Féminin des adjectifs.

**Remplacez les points par l'adjectif mis au féminin.**

| | |
|---|---|
| Un *petit* logement. | Une... chambre. |
| Un corridor *étroit*. | Une fenêtre... |
| Un *joli* tableau. | Une... gravure. |
| Un enfant *propre*. | Une femme... |
| Un devoir *facile*. | Une leçon... |
| Un homme *honnête*. | Une femme... |

### EXERCICE.—Féminin des adjectifs.

**Mettez au féminin les adjectifs entre parenthèses.**

1. Ma sœur est (appliqué), (aimable), (sage), (poli). 2. Notre maison est (joli). 3. Ma chambre est (haut). 4. La fenêtre est (fermé). 5. La porte est (ouvert). 6. Cette leçon est très (facile).

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LECTURE

## Une maison agréable.

Notre maison n'est pas riche; elle est modeste, mais elle est gaie et saine.

Elle a de grandes et larges fenêtres. La lumière, le soleil, l'air pur, entrent à flots[1] dans notre maison.

La façade de la maison est exposée au midi, c'est-à-dire tournée du côté où le soleil brille le plus longtemps. Notre salle à manger est claire et bien aérée. Les chambres à coucher sont suffisamment grandes. La pleine lumière[2] du soleil rend agréable notre maison.

Beaucoup de soleil, beaucoup d'air, voilà ce qu'il nous faut[3] pour être bien portants[4].

**Questions.**

1. Votre maison est-elle bien orientée? Est-elle exposée au midi? à l'est? à l'ouest? au nord?— 2. Les chambres sont-elles bien aérées? — 3. Qu'est-ce qui rend agréable votre maison?— 4. Que faut-il pour être bien portant?

**Grammaire.**

Copiez les adjectifs féminins contenus dans le texte et mettez-les au masculin.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# TREIZIÈME LEÇON

## GRAMMAIRE

**Formation du féminin dans les adjectifs.** (Suite)

| | |
|---|---|
| Un homme *cruel* | Une femme *cruelle* |
| Un habit *pareil* | Une robe *pareille* |
| Un bâtiment *ancien* | Une maison *ancienne* |
| Un homme *bon* | Une femme *bonne* |
| Un frère *cadet* | Une sœur *cadette* |

Les adjectifs terminés par **el, eil, en, on, et** doublent leur consonne finale au féminin et prennent un **e** muet.

---

| | |
|---|---|
| Un homme *actif* | Une femme *active* |
| Un garçon *attentif* | Une fille *attentive* |

Les adjectifs en **f** changent au féminin **f** en **ve.**

---

| | |
|---|---|
| Un garçon *joyeux* | Une fille *joyeuse* |
| Un homme *heureux* | Une femme *heureuse* |

Les adjectifs en **x** changent au féminin **x** en **se.**

---

### EXERCICE. — Féminin des adjectifs.

**Remplacez les points par l'adjectif mis au féminin.**

| | |
|---|---|
| Le foyer *paternel.* | La maison . . . |
| Un meuble *ancien.* | Une armoire . . . |
| Un mobilier *neuf.* | Une maison . . . |
| Un *bon* père. | Une . . . mère. |
| Un enfant *laborieux.* | Une fille . . . |
| Un garçon *spirituel.* | Une fille . . . |

### EXERCICE. — Féminin des adjectifs.

**Mettez au féminin les adjectifs entre parenthèses.**

1. Ma sœur est (joyeux). 2. Notre mère est très (actif). 3. Ma cousine est (musicien). 4. Notre maison est (neuf). 5. Cette ville est (ancien). 6. Voici une (bon) méthode.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LECTURE

## Une maison bien tenue.

Entrons dans une maison bien tenue.[1] Elle est meublée avec goût; on n'y voit que les meubles absolument nécessaires.

Tout est en ordre dans cette maison. Chaque chose est à sa place.

Chaque jour la literie est exposée à l'air et à la lumière. Les chambres sont balayées avec soin. Les meubles sont époussetés avec un linge doux ou avec un plumeau.

Les draps, les oreillers, tout dans les lits est d'une éclatante blancheur. La cuisine est très propre et très gaie. La batterie est toujours étincelante[2] de propreté.

De la cave au grenier, tout respire l'ordre et la propreté.

**Questions.**

1. Dans une maison bien tenue comment sont les meubles?— les chambres?— les draps et les oreillers?— la cuisine?

**Grammaire.**

Copiez les adjectifs féminins contenus dans le texte et mettez-les au masculin.

***Maxime.***

***L'ordre nous épargne trois choses: le temps, l'argent, la fatigue.***

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## QUATORZIÈME LEÇON

### GRAMMAIRE

**Formation du féminin dans les adjectifs.** (Suite)

| | |
|---|---|
| Un habit *léger* | Une étoffe *légère* |
| Un homme *fier* | Une femme *fière* |

Les adjectifs en **er** font leur féminin en **ère.**

| | |
|---|---|
| Un enfant *joueur* | Une fille *joueuse* |
| Un homme *trompeur* | Une femme *trompeuse* |

Les adjectifs en **eur** font leur féminin en **euse.**

**Féminins irréguliers.**

| Masculin. | Féminin. | Masculin. | Féminin. |
|---|---|---|---|
| doux | douce | grec | grecque |
| blanc | blanche | long | longue |
| franc | franche | beau (bel) | belle |
| sec | sèche | nouveau (nouvel) | nouvelle |
| frais | fraîche | fou (fol) | folle |
| public | publique | mou (mol) | molle |
| turc | turque | vieux (vieil) | vieille |

EXERCICE.— **Féminin des adjectifs.**

**Remplacez les points par l'adjectif mis au féminin.**

| | |
|---|---|
| Un drap *blanc.* | Une nappe . . . |
| Un *bel* arbre. | Une . . . fleur. |
| Un *nouvel* habit. | Une . . . robe. |
| Un fruit *doux.* | Une poire . . . |
| Un *vieux* fauteuil. | Une . . . chaise. |
| Un livre *grec.* | Une méthode . . . |
| Mon *cher* oncle. | Ma . . . tante. |

EXERCICE.— **Féminin des adjectifs.**

**Mettez au féminin les adjectifs entre parenthèses.**

1. Cette viande est (frais). 2. Cette table est (long). 3. Cette femme est (beau). 4. L'herbe est (sec). 5. La craie est (blanc). 6. Ma grand'mère est (vieux). 7. Ma sœur est la (premier) de la classe. 8. J'aime la langue (grec).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Fig. 8.

## RÉCITATION

### La maison bien tenue.

*La plus gentille maison*
*Est celle de Jeanneton.*
*Ce n'est pourtant qu'une chaumière*
*Qu'enclôt une simple barrière.*

*La plus gentille maison*
*Est celle de Jeanneton.*
*Depuis le sol jusqu'au toit,*
*Tout est propre, net et droit.*

*Le long du mur la vigne grimpe*
*Comme un volant sur une guimpe.*
*Depuis le sol jusqu'au toit,*
*Tout est propre, net et droit.*

ALEXIS NOËL

**Questions.**

1. Où habite Jeanneton ?— 2. Pourquoi sa maison est-elle gentille ? — 3. Par quoi la maison est-elle close ? — 4. Quel arbuste grimpe le long du mur ?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## QUINZIÈME LEÇON

### GRAMMAIRE

**Formation du pluriel dans les adjectifs.**

| | |
|---|---|
| Le *grand* jardin | les *grands* jardins |
| La *grande* école | les *grandes* écoles |

On forme le pluriel des adjectifs en ajoutant un **s** au singulier, comme dans les noms.

---

| | |
|---|---|
| Un *gros* livre | de *gros* livres |
| Un fruit *doux* | des fruits *doux* |

Les adjectifs en **s** ou **x** ne changent pas au pluriel.

---

| | |
|---|---|
| Un *beau* chapeau | de *beaux* chapeaux |

Les adjectifs en **eau** prennent un **x** au pluriel.

---

| | |
|---|---|
| Le palais *royal* | les palais *royaux* |

La plupart des adjectifs en **al** changent au pluriel **al** en **aux**.

---

EXERCICE.— **Pluriel des adjectifs.**

**Mettez au pluriel les adjectifs entre parenthèses.**

1. Ces (petite) filles sont (polie). 2. Les arbres sont (beau). 3. Les paysans sont (heureux). 4. Les hommes sont (égal). 5. Nous avons vu les palais (royal).

THÈME.— **Pluriel des adjectifs.**

1. Αὐτὰ τὰ ὀπωρικὰ εἶνε γλυκά. 2. Τὰ παράθυρα τῆς οἰκίας μας εἶνε μεγάλα. 3. Αὐτὰ τὰ αὐγὰ εἶνε νωπὰ (frais). 4. Οἱ μαθηταὶ εἶνε πολὺ ἐργατικοί.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LECTURE

## Les meubles.

Toutes les pièces de la maison sont garnies de meubles divers dont la plupart sont en bois.

Les principaux meubles d'une maison sont ainsi répartis : dans le salon, on voit un guéridon, un canapé, des fauteuils; dans la salle à manger, la table, le buffet, les chaises; dans la chambre à coucher, le lit et l'armoire.

Qui fait ces meubles? C'est le menuisier ou l'ébéniste. Le premier fabrique les meubles ordinaires. Il emploie le noyer, le chêne, le cerisier, etc. L'ébéniste fabrique les meubles de luxe; il n'emploie que des bois précieux : l'ébène, l' acajou, etc.

Il est agréable d'avoir de beaux meubles, mais il ne faut pas sacrifier l'utile à l'agréable.

L'ensemble des meubles forme le *mobilier*.

### Questions.

1. De quoi sont garnies toutes les pièces de la maison ? — 2. Quels sont les principaux meubles ? — 3. Qui fait les meubles ? — 4. Quels meubles fabrique le menuisier ? — l'ébéniste ? — 5. Quels bois emploie le menuisier ? — l'ébéniste ?

### Grammaire.

Indiquez, dans le texte, les adjectifs qui sont au pluriel et mettez-les au masculin singulier.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## SEIZIÈME LEÇON

### GRAMMAIRE

### Comparatif des adjectifs.

Jean est **plus riche que** Paul.
Jean est **moins riche que** Paul.
Jean est **aussi riche que** Paul.

Il y a en français trois comparatifs:

1° Le **comparatif de supériorité,** que l'on forme en mettant **plus** devant l'adjectif;

2° Le **comparatif d'infériorité,** que l'on forme en mettant **moins** devant l'adjectif;

3° Le **comparatif d'égalité,** que l'on forme en mettant **aussi** devant l'adjectif.

**Remarque.** — En français, le second terme de la comparaison est précédé de la conjonction **que.**

### Formes spéciales.

| **Positif.** | **Comparatif.** |
|---|---|
| Bon | meilleur (non pas *plus bon*) |
| Mauvais | pire *ou* plus mauvais |
| Petit | moindre *ou* plus petit |

---

### EXERCICE.—Comparatifs.

**Soulignez les adjectifs qui se trouvent au comparatif.**

1. La chambre à coucher est plus large que le salon. 2. Cet arbre est aussi haut que notre maison. 3. Je suis moins âgé que mon cousin. 4. Ma sœur est plus âgée que moi. 5. Ce livre est meilleur que l'autre.

### THÈME.— Comparatifs.

1. Ὁ Ἰωάννης εἶνε μικρότερος ἀπὸ τὸν Γεώργιον. 2. Αὐτὸ τὸ κλειδοκύμβαλον εἶνε μεγαλείτερον ἀπὸ ἐκεῖνο τὸ κλειδοκύμβαλον. 3. Ἡ Μαρία εἶνε ὀλιγώτερον ὡραία ἀπὸ τὴν ἀδελφήν της. 4. Ὁ Παῦλος εἶνε τόσον ἐπιμελὴς ὅσον ὁ Δημήτριος.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LECTURE

## Ma famille.

J'ai un père, une mère, un frère et une sœur. Mon père a quarante-cinq ans.[1] Ma mère est moins âgée[2] que mon père ; elle a trente-six ans. Moi, j'ai quatorze ans ; je suis plus âgé que mon frère qui n'a que huit ans.

Mon père est commerçant. Presque toujours son travail l'appelle hors de la maison. Ma mère s'occupe de la maison, fait le ménage, prépare les repas.

Ma sœur Jeanne a seize ans ; elle aide notre mère aux soins du ménage.

### Questions.

1. Quel âge avez-vous? — 2. Quel âge a votre père ? — votre mère? — 3. Quel âge a votre frère? — votre sœur? — 4. Quelle est la profession de votre père ? — 5. Qui s'occupe de la maison? — 6. Qui aide votre mère aux soins du ménage?

### Grammaire.

Relevez les expressions dans lesquelles se trouvent des comparatifs.

### *Proverbe.*

***Tel père, tel fils.***



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# DIX-SEPTIÈME LEÇON

## GRAMMAIRE

### Superlatif des adjectifs.

Cette maison est **très haute.**
Athènes est une **très belle** ville.
Cet homme est **fort riche.**

Cette maison est **la plus grande** de la ville.
Cette maison est **la plus petite** de la ville.
Cette maison est **la moins belle.**

Voici **mon meilleur** livre.

Il y a en français deux sortes de superlatifs:

1° Le **superlatif absolu,** que l'on forme en mettant devant l'adjectif l'un des adverbes **très, fort, bien;**

2° Le **superlatif relatif,** que l'on forme en mettant **le, la, les, mon, ton, son, notre, votre, leur** devant le comparatif de supériorité ou d'infériorité.

---

### EXERCICE.— Superlatifs.

**Soulignez les adjectifs qui se trouvent au superlatif.**

1. Julie est la plus jeune de mes sœurs. 2. Jean est un petit garçon très laborieux. 3. Paul est mon meilleur ami. 4. Cet enfant est le meilleur écolier de sa classe.

### THÈME.— Superlatifs.

1. Αὐτὴ ἡ οἰκία εἶνε ἡ μικροτάτη ὅλων τῶν οἰκιῶν τῆς πόλεώς μας. 2. Ὑπάρχουν ὡραιόταται οἰκίαι εἰς αὐτὴν τὴν συνοικίαν (ce quartier). 3. Μετὰ τοὺς (Après) γονεῖς μας, οἱ κάλλιστοι φίλοι μας εἶνε οἱ ἀδελφοί μας καὶ αἱ ἀδελφαί μας. 4. Αὐτὸ τὸ μάθημα εἶνε τὸ εὐκολώτατον ὅλων τῶν μαθημάτων.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LECTURE

## Ma famille. (Suite)

J'ai aussi un grand-père, une grand'mère, des oncles, des tantes, des cousins et des cousines.

Mon grand-père est très vieux; il a quatre-vingts ans. Grand-père est bien bon pour moi, et je l'aime beaucoup. Ma grand'mère est aussi fort âgée. Ses cheveux sont tout blancs.

Mon oncle Nicolas a une nombreuse famille: trois filles et quatre garçons. Il est très riche. Il a une grande propriété.

J'aime tendrement mon père, ma mère, mon frère et ma sœur; ce sont mes parents les plus proches et les plus chers. J'aime aussi bien mes oncles, mes tantes et mes cousins.

Dans notre famille nous nous aimons bien tous et nous sommes toujours bien unis. L'aîné aide et protège le plus jeune. Le plus jeune obéit à l'aîné et le respecte. Sans union, il n'y a pas de famille.

**Questions.**

1. Avez-vous un grand-père? — 2. Quel âge a-t-il? — 3. Aimez-vous bien votre grand-père? — 4. Avez-vous une grand'mère? — 5. Avez-vous des oncles? — des tantes? — des cousins? — des cousines? — 6. Fréquentez-vous vos parents? — 7. Quels sentiments éprouvez-vous envers vos parents?

**Grammaire.**

Relevez, dans le texte, les expressions dans lesquelles se trouvent des superlatifs.

***Proverbes.***

***L'union fait la force.***
***La discorde ruine les familles.***

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## LE VERBE

### VERBE PASSIF être aimé.

**Principaux temps.**

MODE INDICATIF

**Présent**

je suis aimé
tu es aimé
il est aimé
n. sommes aimés
v. êtes aimés
ils sont aimés

**Imparfait**

j' étais aimé
tu étais aimé
il était aimé
n. étions aimés
v. étiez aimés
ils étaient aimés

**Passé simple**

je fus aimé
tu fus aimé
il fut aimé
n. fûmes aimés
v. fûtes aimés
ils furent aimés

**Futur**

je serai aimé
tu seras aimé
il sera aimé
n. serons aimés
v. serez aimés
ils seront aimés

**Passé composé**

j' ai été aimé
tu as été aimé
il a été aimé
n. avons été aimés
v. avez été aimés
ils ont été aimés

**Plus-que-parfait**

j' avais été aimé
tu avais été aimé
il avait été aimé
n. avions été aimés
v. aviez été aimés
ils avaient été aimés

**Passé antérieur**

j' eus été aimé
tu eus été aimé
il eut été aimé
n. eûmes été aimés
v. eûtes été aimés
ils eurent été aimés

**Futur antérieur**

j' aurai été aimé
tu auras été aimé
il aura été aimé
n. aurons été aimés
v. aurez été aimés
ils auront été aimés

MODE CONDITIONNEL

**Présent ou Futur**

je serais aimé
tu serais aimé
il serait aimé
n. serions aimés
v. seriez aimés
ils seraient aimés

MODE IMPÉRATIF

sois aimé
soyons aimés
soyez aimés

MODE INFINITIF

**Présent**

être aimé

MODE PARTICIPE

**Présent**

étant aimé

**Passé**

ayant été aimé

**Conjuguez aux mêmes temps :** Être estimé de tout le monde. Être puni par le maître.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## EXERCICE.— Verbes passifs.

**Mettez chaque verbe au temps indiqué.**

1. Pierre *(être aimé*, ind. prés.) de ses maîtres parce qu'il est appliqué. 2. Les honnêtes gens (*être estimé*, ind. prés.) de tout le monde. 3. Les élèves appliqués (*être récompensé*, ind. prés.) par leur maître. 4. Travaillons et nous (*être récompensé*, futur). 5. Ces champs (*être acheté*, passé composé) par mon oncle. 6. Mon frère *(être renversé*, passé composé) par une automobile. Il *(être blessé*, passé composé) à la tête. 7. Cette maison *(être détruite*, passé composé) par un incendie.

## THÈME.— Verbes passifs.

1. Ὁ καλὸς διδάσκαλος ἀγαπᾶται *(être chéri*, ind. prés.) ὑπὸ τῶν (de) μαθητῶν του. 2. Αὐτὴ ἡ οἰκία ἐπωλήθη *(être vendue*, passé composé) χθές. 3. Ἡ οἰκία μας ἐκτίσθη *(être bâtie*, passé composé) πέρυσι (l'année dernière). 4. Αὐτὰ τὰ παιδιὰ ἀγαπῶνται ὑπὸ τῶν (de) γονέων των. 5. Οἱ ὀκνηροὶ μαθηταί, οἱ ὁποῖοι φλυαροῦν (bavardent) μέσα εἰς τὴν τάξιν, τιμωροῦνται (*être puni*, ind. prés.) ὑπὸ (par) τοῦ διδασκάλου. 6. Αὐτὰ τὰ παιδιὰ εἶχον τιμωρηθῆ (plus-que-parfait) πολὺ αὐστηρῶς (sévèrement) ὑπὸ τοῦ πατρός των. 7. Αὐτοὶ οἱ μαθηταὶ θὰ τιμωρηθοῦν, διότι ὑπῆρξαν κακοί. 8. Ἡ ἀδελφή μου θὰ ἐπαινεθῆ *(être louée*, futur) ὑπὸ τῆς διδασκαλίσσης της, διότι ἐργάζεται πάντοτε πολὺ καλά.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# DIX-HUITIÈME LEÇON

## GRAMMAIRE

## ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS

| | |
|---|---|
| **Ce** garçon est petit. | **Cette** fille est petite. |
| **Cet** enfant est grand. | **Cette** fille est grande. |
| **Ces** garçons sont joyeux. | **Ces** filles sont joyeuses. |

Les adjectifs démonstratifs sont :

**Ce, cet,** pour le masculin singulier : **ce** livre, **cet** enfant, **cet** homme.

**Cette,** pour le féminin singulier : **cette** femme, **cette** maison.

**Ces,** pour le pluriel des deux genres : **ces** livres, **ces** enfants, **ces** femmes, **ces** maisons.

**Remarques.**— 1. Les adjectifs démonstratifs précèdent toujours le nom et sont employés *sans article.*

2. Parfois on met **ci** après le nom pour les objets *rapprochés,* et **là** pour les objets *éloignés :* Cette maison-**ci** est plus grande que cette maison-**là.**

---

### EXERCICE. — Adjectifs démonstratifs.

**Remplacez les points par un adjectif démonstratif.**

1. C . . . enfants travaillent. 2. C . . . garçon et c . . . fillette sont les enfants du commerçant. 3. C . . . ami m'a écrit c . . . lettre. 4. C . . . arbre-ci est plus haut que c . . . arbre-là. 5. C . . . exercice-ci est très facile.

### THÈME.— Adjectifs démonstratifs.

1. Αὐτὸς ὁ κῆπος δὲν εἶνε πολὺ μεγάλος. 2. Αὐτὴ ἡ οἰκία εἶνε τοῦ (est à) κυρίου Ἰωάννου. 3. Εἰς αὐτὸ τὸ δωμάτιον ὑπάρχουν ὡραῖα ἔπιπλα. 4. Αὐτὸ τὸ παιδὶ ὀνομάζεται Κωνσταντῖνος. 5. Αὐτὰ τὰ ἄνθη εἶνε ὡραιότερα ἀπὸ ἐκεῖνα τὰ ἄνθη.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

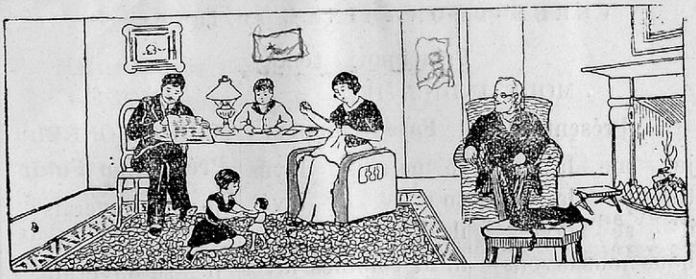

Fig. 9.

## LECTURE

### Soirée en famille.

C'est le soir. Autour de la lampe allumée, le père lit son journal; la mère, toujours active, répare les vêtements; l'aîné des enfants étudie ses leçons, tandis que la fillette s'amuse avec sa poupée.

Grand-père, assis près de la cheminée, regarde sa petite-fille. Mollement étendu sur une chaise, Minet ronronne, les yeux demi-clos.

C'est un beau spectacle qu'une famille unie![1]

**Questions.**

1. Où est assis le grand-père? Que fait-il? — 2. Que fait le père? — 3. Que fait la mère? — 4. Que fait l'aîné des enfants? — 5. Que fait le plus petit? — 6. Que fait Minet?

### DICTÉE.

Regardez *cette* famille. *Cet* homme occupé à lire son journal, c'est le chef de la maison. *Cette* bonne mère répare les vêtements. *Ce* grand garçon étudie les leçons du lendemain. *Cette* fillette s'amuse avec sa poupée. Tous *ces* braves gens sont heureux.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## LE VERBE

### VERBE PRONOMINAL se laver.

**Principaux temps.**

MODE INDICATIF

**Présent**

je me lave
tu te laves
il se lave
nous nous lavons
vous vous lavez
ils se lavent

**Imparfait**

je me lavais
tu te lavais
il se lavait
nous nous lavions
vous vous laviez
ils se lavaient

**Passé simple**

je me lavai
tu te lavas
il se lava
nous nous lavâmes
vous vous lavâtes
ils se lavèrent

**Futur**

je me laverai
tu te laveras
il se lavera
nous nous laverons
vous vous laverez
ils se laveront

**Passé composé**

je me suis lavé
tu t' es lavé
il s' est lavé
n. n. sommes lavés
v. v. êtes lavés
ils se sont lavés

**Plus-que-parfait**

je m' étais lavé
tu t' étais lavé
il s' était lavé
n. n. étions lavés
v. v. étiez lavés
ils s' étaient lavés

**Passé antérieur**

je me fus lavé
tu te fus lavé
il se fut lavé
n. n. fûmes lavés
v. v. fûtes lavés
ils se furent lavés

**Futur antérieur**

je me serai lavé
tu te seras lavé
il se sera lavé
n. n. serons lavés
v. v. serez lavés
ils se seront lavés

MODE CONDITIONNEL

**Présent ou Futur**

je me laverais
tu te laverais
il se laverait
n. n. laverions
v. v. laveriez
ils se laveraient

MODE IMPÉRATIF

lave-toi
lavons-nous
lavez-vous

MODE INFINITIF

**Présent**

se laver

MODE PARTICIPE

**Présent**

se lavant

**Passé**

s'étant lavé

**Conjuguez aux mêmes temps :** S'amuser bien. Se coucher tôt.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## EXERCICE. — Verbes pronominaux.

**Mettez chaque verbe au temps indiqué.**

1. Cet appartement est grand, il (*se composer*, ind. prés.) de huit pièces. 2. Comment (*s'appeler*, ind. prés.) votre frère? — Il (*s'appeler*, ind. prés.) Jean. 3. Et vous, comment (*s'appeler*, ind. prés.)? — Je (*s'appeler*, ind. prés.) Georges. 4. Comment (*se porter*, ind. prés.) votre mère? — Elle (*se porter*, ind. prés.) assez bien. 5. Vous (*s'amuser*, passé composé) bien hier au théâtre? — Oui, nous (*s'amuser*, passé composé) très bien. 6. Où est votre sœur? — Elle (*s'habiller*, ind. prés.) en ce moment.

## THÈME. — Verbes pronominaux.

1. Πῶς εἶσθε εἰς τὴν ὑγείαν σας (*se porter*, ind. prés.); — Εἶμαι καλά. 2. Τί ὥραν ἐγείρεσθε (*se lever*, ind. prés.) συνήθως (d'ordinaire); — Ἐγείρομαι εἰς τὰς ἑπτὰ τὸν (en) χειμῶνα καὶ εἰς τὰς πέντε τὸ (en) θέρος. 3. Κατακλίνεσθε (*se coucher*, ind. prés.) συνήθως ἐνωρὶς (de bonne heure); — Κατακλίνομαι εἰς τὰς δέκα. 4. Τί ὥραν ἠγέρθητε τὸ πρωΐ (ce matin); — Ἠγέρθην (passé composé) ἀρκετὰ ἐνωρίς. 5. Ἐὰν ἔχετε τελειώσει τὸ θέμα σας, θὰ περιπατήσωμεν (*se promener*, futur) ὀλίγον. 6. Περιεπάτησα (passé composé) ἐπὶ (pendant) δύο ὥρας, τώρα (maintenant) εἶμαι κουρασμένος (fatigué).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# DIX-NEUVIÈME LEÇON

## GRAMMAIRE

## ADJECTIFS POSSESSIFS

| Masculin. | | Féminin. | |
|---|---|---|---|
| **Singulier** | **Pluriel** | **Singulier** | **Pluriel** |
| **mon** frère | **mes** frères | **ma** sœur | **mes** sœurs |
| **ton** cousin | **tes** cousins | **ta** cousine | **tes** cousines |
| **son** neveu | **ses** neveux | **sa** nièce | **ses** nièces |
| **notre** frère | **nos** frères | **notre** sœur | **nos** sœurs |
| **votre** oncle | **vos** oncles | **votre** tante | **vos** tantes |
| **leur** fils | **leurs** fils | **leur** fille | **leurs** filles |

Les adjectifs possessifs sont :

Masculin singulier : **mon, ton, son, notre, votre, leur.**

Féminin singulier : **ma, ta, sa, notre, votre, leur.**

Pluriel des deux genres : **mes, tes, ses, nos, vos, leurs.**

**Remarques.**— 1. Les adjectifs possessifs précèdent toujours le nom et sont employés *sans article.*

2. On dit au féminin devant une *voyelle* ou un *h* muet: **Mon** école et non *ma* école, **ton** image et non *ta* image, **son** histoire et non *sa* histoire.

---

### EXERCICE.— Adjectifs possessifs.

**Remplacez les points par l'adjectif possessif convenable.**

1. Nous aimons . . . parents. 2. Les parents aiment . . . enfants. 3. Nous pensons souvent à . . . père et à . . . mère. 4. Tu as appris . . . leçon. 5. Ma sœur a déchiré . . . robe. 6. M . . . âme est immortelle. 7. S . . . amie est malade.

### THÈME.—Adjectifs possessifs.

1. Ἡ οἰκία μου δὲν εἶνε ὑψηλή. 2. Τὰ δένδρα τοῦ κήπου μας εἶνε ὡραῖα. 3. Αἱ ἀδελφαί μου εἶνε ἐργατικαί. 4. Τὸ παιδὶ ὀφείλει ν᾽ ἀγαπᾷ τοὺς γονεῖς του. 5. Οἱ θεῖοί μου εἶνε πλούσιοι. 6. Αἱ ἐξαδέλφαι σας εἶνε εἰς τὴν ἐξοχήν.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LECTURE

## La parenté.

Je suis le fils de papa et de maman ; mes sœurs sont leurs filles.

Je suis le petit-fils de grand-père et de grand' mère ; mes sœurs sont leurs petites-filles.

Je suis le neveu de mon oncle et de ma tante; mes sœurs sont leurs nièces.

Les fils de mon oncle et de ma tante sont mes cousins ; leurs filles sont mes cousines.

### Questions.

1. Qu' êtes-vous pour votre père et pour votre mère ? que sont vos sœurs ? — 2. Qu'êtes-vous pour vos grands-parents ? — que sont vos sœurs ? — 3. Qu'êtes-vous pour votre oncle et pour votre tante ? — que sont vos sœurs ? — 4. Que sont pour vous les fils de votre oncle et de votre tante ? — leurs filles ?

### Grammaire.

Relevez les adjectifs possessifs du texte.

### COMPOSITION

*Sous ce titre:* "Ma famille,,, *l'élève passera en revue les personnes qui composent sa famille.* Il dira s'il a encore son père et sa mère. Leur âge. Quelques mots sur la profession du père. Il dira ensuite s'il a des frères et des sœurs. Leur âge. En terminant, il dira s'il a des oncles, des tantes, des cousins, des cousines.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## LE VERBE

### VERBE NEUTRE tomber.

### Principaux temps.

MODE INDICATIF

**Présent**

| | |
|---|---|
| je | tombe |
| tu | tombes |
| il | tombe |
| nous | tombons |
| vous | tombez |
| ils | tombent |

**Imparfait**

| | |
|---|---|
| je | tombais |
| tu | tombais |
| il | tombait |
| nous | tombions |
| vous | tombiez |
| ils | tombaient |

**Passé simple**

| | |
|---|---|
| je | tombai |
| tu | tombas |
| il | tomba |
| nous | tombâmes |
| vous | tombâtes |
| ils | tombèrent |

**Futur**

| | |
|---|---|
| je | tomberai |
| tu | tomberas |
| il | tombera |
| nous | tomberons |
| vous | tomberez |
| ils | tomberont |

**Passé composé**

| | | |
|---|---|---|
| je | suis | tombé |
| tu | es | tombé |
| il | est | tombé |
| nous | sommes | tombés |
| vous | êtes | tombés |
| ils | sont | tombés |

**Plus-que-parfait**

| | | |
|---|---|---|
| j' | étais | tombé |
| tu | étais | tombé |
| il | était | tombé |
| nous | étions | tombés |
| vous | étiez | tombés |
| ils | étaient | tombés |

**Passé antérieur**

| | | |
|---|---|---|
| je | fus | tombé |
| tu | fus | tombé |
| il | fut | tombé |
| nous | fûmes | tombés |
| vous | fûtes | tombés |
| ils | furent | tombés |

**Futur antérieur**

| | | |
|---|---|---|
| je | serai | tombé |
| tu | seras | tombé |
| il | sera | tombé |
| nous | serons | tombés |
| vous | serez | tombés |
| ils | seront | tombés |

MODE CONDITIONNEL

**Présent ou Futur**

| | |
|---|---|
| je | tomberais |
| tu | tomberais |
| il | tomberait |
| nous | tomberions |
| vous | tomberiez |
| ils | tomberaient |

MODE IMPÉRATIF

tombe
tombons
tombez

MODE INFINITIF

**Présent**

tomber

MODE PARTICIPE

**Présent**

tombant

**Passé**

tombé

**Conjuguez aux mêmes temps :** Arriver de la campagne. Monter dans sa chambre. Entrer en classe.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## EXERCICE. —Verbes neutres.

**Mettez chaque verbe au temps indiqué.**

1. Où (*aller*, passé composé) vos amis? — Je ne sais pas où ils (*aller*, passé composé). 2. Hier matin, je (*aller*, passé composé) à l'école à 8 heures. Je (*entrer*, passé composé) à l'école à 8 heures. Je (*revenir*, passé composé) de l'école à midi. 3. Votre frère (*revenir*, passé composé) de son voyage ? Non, Monsieur ; il (*rester*, passé composé) en France. 4. Vos cousins (*partir*, passé composé) ?— Ils (*partir* passé composé) depuis deux jours. 5. Mon père (*arriver*, passé composé) avant-hier. 6. Votre sœur (*sortir*, passé composé) ? — Oui, madame, elle (*sortir*, passé composé) il y a un quart d'heure (πρὸ ἑνὸς τετάρτου τῆς ὥρας).

## THÈME. —Verbes neutres.

1. Οἱ ἀδελφοί σας εἶνε ἐδῶ; — Ὄχι, ἐπῆγαν (passé composé) εἰς τὸ θέατρον. 2. Πόσον καιρὸν ἐμείνατε (*rester*, passé composé) εἰς τὴν Τουρκίαν (en Turquie) ;—Ἔμεινα ἐκεῖ (y) ὀκτὼ ἡμέρας. Ἔφθασα (*arriver*, passé composé) εἰς τὰς Ἀθήνας προχθές. 3. Τί ἔγινε (*devenir*, passé composé) ὁ φίλος σας;— Ἐπῆγε εἰς τὴν Γαλλίαν. 4. Πότε ἀνεχώρησε (*partir*, passé composé) διὰ τὴν Γαλλίαν;— Ἀνεχώρησε τὸν παρελθόντα μῆνα (le mois dernier). 5. Ὁ υἱός του ἀνεχώρησε μαζί του ;—Ὄχι, ἔμεινε εἰς τὴν Ἑλλάδα. 6. Πότε ἐπεράσατε (*passer*, passé composé) ἀπὸ τοῦ (chez) Κυρίου Β.;— Ἐπεράσαμεν ἀπὸ τὴν οἰκίαν του (chez lui) εἰς τὰς δέκα (à dix heures), ἀλλὰ δὲν ἦτο ἐκεῖ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# VINGTIÈME LEÇON

## GRAMMAIRE

## ADJECTIFS NUMÉRAUX CARDINAUX

| | |
|---|---|
| 1 Un, *fém.* une | 60 Soixante |
| 2 Deux | 70 Soixante-dix |
| 3 Trois | 71 Soixante-et-onze |
| 4 Quatre | 72 Soixante-douze |
| 5 Cinq | 73 Soixante-treize, etc. |
| 6 Six | 80 Quatre-vingts |
| 7 Sept | 81 Quatre-vingt-un |
| 8 Huit | 82 Quatre-vingt-deux, etc. |
| 9 Neuf | 90 Quatre-vingt-dix |
| 10 Dix | 91 Quatre-vingt-onze |
| 11 Onze | 92 Quatre-vingt-douze, etc. |
| 12 Douze | 100 Cent |
| 13 Treize | 200 Deux cents, etc. |
| 14 Quatorze | 1000 Mille |
| 15 Quinze | 1100 Mille cent *ou* onze cents |
| 16 Seize | 1200 Mille deux cents *ou* douze cents |
| 17 Dix-sept | 1300 Mille trois cents *ou* treize cents, etc. |
| 18 Dix-huit | 2000 Deux mille |
| 19 Dix-neuf | 10000 Dix mille |
| 20 Vingt | 100000 Cent mille |
| 21 Vingt-et-un | 200000 Deux cent mille |
| 22 Vingt-deux, etc. | 1000000 Un million |
| 30 Trente | |
| 40 Quarante | |
| 50 Cinquante | |

**Remarques.**—1. **Vingt** et **cent** multipliés prennent l's du pluriel: Quatre-**vingts** francs, deux **cents** élèves. Suivis d'un autre nombre, ils ne prennent pas l's: Quatre-**vingt**-douze francs, deux **cent** trente élèves.

2. **Mille** s'écrit souvent **mil** dans les dates: Nous sommes en **mil** neuf cent trente-huit.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LECTURE

## Ce que vous devez à vos parents.

Un inspecteur visitant un jour une école posa cette question à une élève :

"Combien une enfant de votre âge a-t-elle déjà coûté à ses parents?„

La petite fille fut bien embarrassée.

"N'avez-vous jamais fait ce compte? Cependant il est des plus importants. Voyons, comptons ensemble[1]. Nourriture, vêtements, blanchissage, peut-on évaluer tout cela à 10 francs par jour?

—Oh ! dit l'enfant, je crois que c'est bien peu!

—Cela fait 300 francs par mois. Combien comptez-vous de mois dans l'année?

—Douze.

—Et quel âge avez-vous?

—Dix ans.

—Calculez donc[2]. Combien vos parents ont-ils dépensé jusqu'ici pour vous?

—36.000 francs„, dit-elle, surprise et effrayée d'une si grosse somme.

M. GUYAU.

---

EXERCICE.— **Adjectifs numéraux.**

**Écrivez en lettres les nombres de l'Exercice.**

1. 'A l'école nous sommes 200 élèves. 2. Mon livre de lecture a 112 pages. 3. Mon grand-père mourut à l'âge de 86 ans. 4. Notre ville a 275.000 habitants. 5. L'année a 365 ou 366 jours.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# VINGT ET UNIÈME LEÇON

## GRAMMAIRE

## ADJECTIFS NUMÉRAUX ORDINAUX

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1er | Premier | 30e | Trentième |
| 2e | Deuxième *ou* second | 31e | Trente et *unième* |
| 3e | Troisième | 40e | Quarantième |
| 4e | Quatrième | 50e | Cinquantième |
| 5e | Cinquième | 60e | Soixantième |
| 6e | Sixième | 70e | Soixante-dixième |
| 7e | Septième | 80e | Quatre-vingtième |
| 8e | Huitième | 90e | Quatre-vingt-dixième |
| 9e | Neuvième | 100e | Centième |
| 10e | Dixième | 200e | Deux centième |
| 11e | Onzième, etc. | 1000e | Millième |
| 20e | Vingtième | 2000e | Deux millième |
| 21e | Vingt et *unième* | 3000e | Trois millième |
| 22e | Vingt-deuxième, etc. | 1000000e | Millionième |

Les adjectifs ordinaux s'accordent en genre et en nombre avec le nom qu'ils déterminent: Le **premier** chemin, la **première** rue.

**Remarque.**— Dans les adjectifs numéraux composés, les mots **premier, second** sont remplacés par **unième, deuxième**: Vingt et **unième**, vingt-**deuxième**.

---

EXERCICE.— **Adjectifs numéraux ordinaux.**

**Écrivez en lettres les adjectifs ordinaux.**

1. Novembre est le 11e mois de l'année. 2. La semaine est la 52e partie de l'année. 3. Vendredi est le 5e jour de la semaine, et mercredi est le 3e. 4. Georges est le 17e de sa classe. 5. Nous vivons (ζῶμεν) au 20e siècle.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Fig. 10.

## Les sœurs.

*Elles vont la main dans la main*[1] ;
*On ne les voit jamais qu'ensemble :*
*Sans que l'une à l'autre ressemble*[2],
*Toujours sur le même chemin,*
*Elles vont, la main dans la main.*

*Jamais de pleurs ni de querelles ;*
*A ces deux cœurs qui ne font qu'une*
*Livres, jouets, tout est commun*[3] :
*Tout gaîment se partage entre elles...*
*Jamais de pleurs ni de querelles.*

V. DE LAPRADE.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# VINGT-DEUXIÈME LEÇON

## GRAMMAIRE

## PRONOMS PERSONNELS

### Pronoms personnels absolus.

Qui parle? **Moi.**
Qui cherchez-vous? **Toi.**
Parlez-vous de **lui?**
Non, je parle d'**elle.**

La table est devant **nous.**
Je suis plus riche que **vous.**
Ces cahiers sont pour **eux.**
Ces livres sont pour **elles.**

Les pronoms personnels absolus sont:

| | |
|---|---|
| **Moi** ἐγώ, ἐμέ. | **Nous** ἡμεῖς, ἡμᾶς. |
| **Toi** σύ, σέ. | **Vous** σεῖς, σᾶς. |
| **Lui** αὐτός, αὐτόν. | **Eux** αὐτοί, αὐτούς. |
| **Elle** αὐτή, αὐτήν. | **Elles** αὐταί, αὐτάς. |

On emploie les pronoms personnels absolus: 1° comme *sujets* ou comme *compléments directs*; 2° après une *préposition*; 3° après une *comparaison.*

---

### EXERCICE. — Pronoms personnels.

**Remplacez les points par le pronom personnel convenable.**

1. Ce livre est-il à vous? Oui, il est à . . . 2. Ce chien est-il à Henri? Oui, il est à . . . 3. Ces cahiers sont-ils aux élèves? Oui, ils sont à . . . 4. Irez-vous avec votre mère? J'irai avec . . .

### THÈME. — Pronoms personnels.

1. Ποῖος εἶνε ἐκεῖ; Ἐγώ. 2. Τὸ βιβλίον εἶνε ἔμπροσθέν σου. 3. Ὁ πίναξ εἶνε πλησίον (près de) του. 4. Διὰ ποῖον εἶνε αὐτὴ ἡ ἐπιστολή; Δι' ἡμᾶς. 5. Πρὸς (à) ποῖον ὁμιλεῖτε, πρὸς αὐτοὺς ἢ πρὸς αὐτάς; Ὁμιλῶ πρὸς αὐτούς. 6. Ἡ ἀδελφή σου εἶνε μικροτέρα (plus jeune) σοῦ. Ὄχι, ἡ μικροτέρα εἶμαι (c'est) ἐγώ.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LECTURE

## Une bonne mère.

Notre famille n'était pas riche, et nous n'avions, vous le pensez bien, ni domestique ni servante.

Notre mère suffisait aux soins du ménage. Elle était joyeuse et vaillante et toujours la première debout[1]. Quand son mari et ses enfants se levaient, ils trouvaient leur déjeuner prêt qui les attendait. Papa s'en allait à l'atelier, et nous à l'école. Elle ne nous laissait pas partir sans s'assurer que nous étions bien propres, nos vêtements brossés, nos cheveux peignés, notre cartable au complet[2]. Je l'entends encore nous dire :

"Tu n'oublies rien, mon Pierrot, ni toi non plus[3], Jacques, ni toi, Madeleine ? Ne vous amusez pas en route et rapportez-moi de bonnes notes."

Quand nous rentrions, vers midi, la maison reluisait de propreté et la soupe fumait sur la table.

### Questions.

1. Cette famille était-elle riche ? — 2. Qui suffisait aux soins du ménage ? — 3. Comment était cette mère ? — 4. Que trouvaient son mari et ses enfants quand ils se levaient ? — 5. Que disait cette mère à ses enfants au moment de partir pour l'école ? — 6. Quels soins prenait-elle ? — 7. Comment était la maison à midi quand les enfants rentraient de l'école ?

### Grammaire.

Relevez les pronoms personnels absolus contenus dans le texte.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# VINGT-TROISIÈME LEÇON

## GRAMMAIRE

### Pronoms personnels sujets.

| | |
|---|---|
| **Je** montre la maison. | **Nous** montrons la carte. |
| **Tu** montres la porte. | **Vous** montrez la fenêtre. |
| **Il** montre le mur. | **Ils** montrent l'école. |
| **Elle** montre le tableau. | **Elles** montrent la cour. |

Les pronoms personnels sujets sont:

| | |
|---|---|
| **Je** ἐγὼ | **Nous** ἡμεῖς |
| **Tu** σὺ | **Vous** σεῖς |
| **Il** αὐτὸς | **Ils** αὐτοὶ |
| **Elle** αὐτὴ | **Elles** αὐταὶ |

Les pronoms personnels employés comme *sujets* se placent ordinairement **avant** le verbe.

Excepté: 1° Dans les interrogations: parlez-**vous**? écrivent-**ils**? 2° Dans certaines formules employées pour citer les paroles de quelqu'un: dit-**il**, répondit-**elle**, etc.

---

### EXERCICE. — Pronoms personnels.

**Soulignez les pronoms sujets.**

1. J'aime mes parents. 2. Écris-tu à ton frère ? 3. Elle chante très bien. 4. Il demeure dans cette maison. 5. Elles sont malades. 6. Ils avaient fini leur travail. 7. Écrivez-vous à vos parents ? 8. Si nous étions riches, nous serions heureux.

### THÈME. — Pronoms personnels.

1. Ἔλαβες χρήματα; 2. Ἐλάβομεν μίαν ἐπιστολὴν ἀπὸ τὸν ἀδελφόν μας. 3. Εἶνε ἀσθενής. 4. Ἔχασα τὸ κλειδὶ τοῦ δωματίου μου. 5. Εἴσθε εὐτυχεῖς; 6. Ἔλαβον (αὐτοὶ) τὴν ἐπιστολήν μου ; 7. Εἶνε (αὐταὶ) ἐπιμελεῖς ;

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## LECTURE

### La jeune ménagère.

Louise est une jeune fille très active; elle aide sa mère aux soins du ménage. Le matin elle ouvre les fenêtres toutes grandes[1], afin que l'air et la lumière pénètrent dans l'appartement; elle balaye toutes les pièces, le corridor et l'escalier, déplace les chaises; ensuite elle replace tout en ordre. Puis elle aide sa mère à préparer le déjeuner; elle épluche les légumes, et dispose les assiettes et les couverts sur la table.

Fig. 11.

Dans l'après-midi Louise passe en revue[2] les habits de ses frères; elle raccommode les blouses déchirées, rapièce les pantalons et les gilets usés; ensuite elle repasse le linge avec sa mère ou bien[3] elle donne un coup d'œil au jardin.

Quand son père rentre le soir, il remarque avec satisfaction que son intérieur est propre et bien tenu, et il se trouve heureux dans sa famille.

**Questions.**

1. Que fait Louise le matin? — 2. Pourquoi ouvre-t-elle les fenêtres? — 3. Que fait-elle ensuite? — 4. Que fait-elle dans l'après-midi? — 5. Pourquoi le père de Louise est-il heureux dans sa famille? — 6. Et Louise n'est-elle pas heureuse, elle aussi?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# VINGT-QUATRIÈME LEÇON

## GRAMMAIRE

## Pronoms personnels compléments.

### Compléments directs.

Le maître **me** regarde.
Le maître **te** regarde.
Le maître **le** regarde.
Le maître **la** regarde.

Le maître **nous** regarde.
Le maître **vous** regarde.
Le maître **les** regarde.

Les pronoms personnels employés comme compléments **directs** sont:

**Me** ἐμὲ (μὲ)
**te** σὲ
**le** αὐτόν, αὐτὸ (τόν, τὸ)
**la** αὐτὴν (τὴν)

**Nous** ἡμᾶς (μᾶς)
**vous** σᾶς
**les** αὐτούς, αὐτάς, αὐτὰ (τούς, τάς, τὰ)

### Compléments indirects.

Le maître **me** parle.
Le maître **te** parle.
Le maître **lui** parle.

Le maître **nous** parle.
Le maître **vous** parle.
Le maître **leur** parle.

Les pronoms personnels employés comme compléments **indirects** sont:

**Me** εἰς ἐμὲ (μοῦ)
**te** εἰς σὲ (σοῦ)
**lui** εἰς αὐτόν, εἰς αὐτήν, εἰς αὐτὸ (τοῦ, τῆς)

**Nous** εἰς ἡμᾶς (μᾶς)
**vous** εἰς σᾶς (σᾶς)
**leur** εἰς αὐτούς, εἰς αὐτάς, εἰς αὐτὰ (τοῖς, ταῖς)

---

THÈME. — **Pronoms personnels compléments.**

1. Βλέπετε τὴν αὐλήν; Τὴν βλέπω. 2. Ἀγαπᾶτε τοὺς γονεῖς σας; Βεβαίως (Certainement), τοὺς ἀγαπῶμεν πολύ. 3. Μὲ περιμένετε; Μάλιστα, σᾶς περιμένω. 4. Τί σᾶς δεικνύω; Μᾶς δεικνύετε τὸ δένδρον τοῦ κήπου. 5. Τί δίδετε εἰς τὰς ἀδελφάς σας; Ταῖς δίδω τὰ βιβλία των. 6. Τί δίδω εἰς τὸν μαθητήν; Τοῦ δίδετε τὸ τετράδιόν του.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LECTURE

## La grappe de raisin.

Une mère donna à sa fille une grappe de raisin; la jeune fille, après l'avoir prise[1], songea que cette grappe ferait plaisir à son frère et la lui porta.

Fig. 12.

Le frère la prit et dit: "Mon père, qui travaille là-bas, est fatigué: portons-lui cette grappe rafraîchissante.,,

Le père prit la grappe à son tour[2], puis, apercevant sa femme non loin de là, il s'empressa de venir près d'elle pour la lui offrir.

C'est ainsi que[3] la grappe de raisin, après avoir fait le tour de la famille, revint dans les mains qui l'avaient donnée. Heureuse la famille où l'union règne! C'est l'image de l'union qui doit régner entre tous les enfants d'une même patrie.

M. GUYAU.

**Questions.**

1. Que fit une mère? — 2. Pourquoi l'enfant ne garda-t-elle pas la grappe? — 3. Que fit le frère? — 4. Pourquoi porta-t-il la grappe à son père? — 5. A qui le père l'offrit-il à son tour? — 6. Que pensez-vous de cette famille?

**Grammaire.**

Relevez les pronoms personnels compléments contenus dans le texte.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# VINGT-CINQUIÈME LEÇON

## GRAMMAIRE

## PRONOMS RELATIFS

### Nominatif.

Le monsieur **qui** parle.
La dame **qui** est dans le salon.
Les livres **qui** sont ici.

**Qui** (ὁ ὁποῖος, ἡ ὁποία, τὸ ὁποῖον, οἱ ὁποῖοι, κλπ.) s'emploie comme sujet.

### Génitif.

La dame **dont** la fille est ici.
L'enfant **dont** vous avez vu la mère.

**Dont** (τοῦ ὁποίου, τῆς ὁποίας, τῶν ὁποίων) remplace souvent **de qui.**

### Accusatif.

L'homme **que** vous voyez.
La lettre **que** j'ai reçue.
Les livres **que** je vous donne.

**Que** (τὸν ὁποῖον, τὴν ὁποίαν, τὸ ὁποῖον, τοὺς ὁποίους, κλπ.) s'emploie comme complément direct.

**Remarque.** — Les pronoms relatifs **qui, que, dont** sont des deux genres et des deux nombres.

---

### EXERCICE. — Pronoms relatifs.

**Remplacez les points par le pronom relatif convenable.**

1. L'homme. . . vient est mon père. 2. L'oiseau. . . vous voyez est une hirondelle. 3. Le monsieur. . . nous parlons demeure dans cette maison. 4. Voilà le train . . . va au Pirée.

### THÈME. — Pronoms relatifs.

1. Καλέσατε τὸν μαθητὴν ὁ ὁποῖος εἶνε εἰς τὴν αὐλήν. 2. Ὁ μαθητὴς περὶ τοῦ ὁποίου ὁμιλῶ εἶνε ὁ πρῶτος τῆς τάξεως. 3. Τὸ μάθημα τὸ ὁποῖον μελετῶ εἶνε δύσκολον. 4. Ὁ ἄνθρωπος ὁ ὁποῖος ἔχει καρδίαν καθαρὰν (pur) εἶνε εὐτυχής.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LECTURE

## Le travail du père.

Aux grands froids de l'hiver, vers six heures du matin, le père se lève pour partir. La mère, à la faible lumière d'une petite lampe, lui a préparé une soupe bien chaude.

Fig. 13.

L' enfant ouvre l'œil; il voit aux carreaux les ramages de la gelée[1]. Il voit l'hiver[2] et il se renfonce sous ses couvertures.

Il entend, il comprend à merveille ce que dit la mère: "Ton père s'est levé avant le jour, malgré sa fatigue[3]; il part dans le matin glacé: il va travailler pour toi.,,

J. MICHELET.

**Questions.**

1. 'A quelle heure se lève le père? — 2. Pourquoi se lève-t-il avant le jour? — 3. 'A quoi la mère est-elle occupée? — 4. Que voit l'enfant aux carreaux? — 5. Que dit la mère ?

### DICTÉE

Dans cette chambre on voit un homme *qui* s'habille pour partir. Le petit garçon *qui* est couché est son fils. La femme *que* l'on voit près du fourneau prépare une soupe bien chaude pour son mari. La chambre *dont* nous parlons est éclairée par une lampe.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# VINGT-SIXIÈME LEÇON

## GRAMMAIRE

## PRONOMS INTERROGATIFS

### Pour les personnes:

**Nominatif.**

| | |
|---|---|
| **Qui** ouvre la fenêtre? *ou*<br>**Qui est-ce qui** ouvre la fenêtre? | **Qui?** *ou*<br>**Qui est-ce qui?** ποῖος; ποία; ποῖον; κλπ. |

**Accusatif.**

| | |
|---|---|
| **Qui** montrez-vous? *ou*<br>**Qui est-ce que** vous montrez? | **Qui?** *ou*<br>**Qui est-ce que?** ποῖον; ποίαν; ποῖον; κλπ. |

### Pour les choses:

**Nominatif.**

| | |
|---|---|
| **Qu'est-ce qui** est joli?<br>**Qu'est-ce qui** est vert? | **Qu'est-ce qui?** τί; |

**Accusatif.**

| | |
|---|---|
| **Que** regardez-vous? *ou*<br>**Qu'est-ce que** vous regardez? | **Que?** *ou*<br>**Qu'est-ce que?** τί; |
| De **quoi** parlez-vous?<br>Avec **quoi** écrivez-vous? | **Quoi?** τί; avec une préposition. |

---

THÈME.— **Pronoms interrogatifs.**

1. Ποῖος εἶνε ἐκεῖ; 2. Ποῖον βλέπετε εἰς τὸν κῆπον; 3. Τί παρατηρεῖτε; 4. Τί εἶνε ὑψηλόν; 5. Τί θέλετε; 6. Μὲ τί γράφετε; 7. Εἰς τί χρησιμεύει (sert) ἡ πέννα; 8. Τί κάμνει ὁ Ἰωάννης; 9. Μὲ ποῖον θὰ ἐξέλθετε; (sortirez-vous?)

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Fig. 14.

## RÉCITATION

### La maman

*Qui nous aime dès la naissance*[1] *?*
*Qui donne à notre frêle enfance*
*Son doux, son premier aliment?*
*C'est la maman.*

*Bien avant nous, qui donc s'éveille?*
*Bien après nous, quel ange veille,*
*Penché sur notre front dormant?*
*C'est la maman.*

*'A nous rendre sages qui pense?*
*Qui jouit de la récompense*[2]
*Et s'afflige du châtiment?*
*C'est la maman.*

*Aussi, qui devons-nous sans cesse*
*Bénir pendant notre jeunesse,*
*Chérir jusqu'au dernier moment?*
*C'est la maman.*

Mme A. TASTU.

**Questions.**

1. Votre mère vous aime-t-elle beaucoup? — 2. Que fait la mère pour son enfant? — 3. Que devez-vous faire pour votre mère?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## VINGT-SEPTIÈME LEÇON

### LECTURE

### Le cœur d'une mère.

Le cœur d'une mère est un trésor de tendresse pour ses enfants.

La mère travaille tout le jour. Elle prolonge les veilles de la nuit, et quand tout dort dans la maison, seule, à la clarté d'une lampe, elle tourne ses fuseaux ou manie l'aiguille. C'est pour ses enfants qu'elle travaille[1] et qu'elle oublie le repos.

Enfants, aimez, respectez votre mère, ne la troublez jamais par le chagrin, et quand elle sera avancée en âge[2], soyez le soutien de sa vieillesse.

André était un bon fils. Il avait perdu son père et il était resté seul avec sa mère....

Fig. 15.

"Eh bien! dit-il, c'est moi qui serai l' appui[3] de ma mère.,,

Il se mit[4] donc à travailler avec courage; et quand il recevait le salaire de son travail, il venait tout joyeux l'apporter à sa mère.

Et souvent, quand les autres couraient aux plaisirs et aux fêtes, il restait auprès de sa mère,

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

lui contait quelque histoire et l'amusait par ses récits.

On voyait la pauvre femme marcher dans le village appuyée sur le bras de son fils.

Et tout le monde disait: [5] "André est un bon fils,,; on aimait, on estimait André.

DELAPALME.

**Questions.**

1. La mère aime-t-elle beaucoup ses enfants?—2. Pour qui travaille-t-elle? — 3. Que dit André à sa mère après la mort de son père?— 4. Que fit-il pour elle?— 5. Que disait-on de lui?

---

## DICTÉE

L'enfant doit à ses parents la vie, la force, la santé. Que deviendrait, sans les soins d'une mère, cette pauvre petite créature qui, en venant au monde, ne peut ni se soutenir, ni se nourrir, ni se défendre? Elle mourrait bientôt de faim et de froid. Vos premiers souvenirs, mes enfants, vous rappellent une main qui tient la vôtre pour vous empêcher de tomber, de vous brûler et de vous blesser; un visage qui se penche sur votre lit, pour calmer vos premières souffrances; une voix qui prononce à votre oreille des paroles douces et consolantes.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## VINGT-HUITIÈME LEÇON

### GRAMMAIRE

### LA PRÉPOSITION

Les principales prépositions sont:

| | | |
|---|---|---|
| *A* ἐν, εἰς. | *De* ἐκ, ἀπό. | *Pour* διά: *pour* moi. |
| *Après*, μετά: *après* la guerre. | *Depuis* ἐκ, ἀπό: *depuis* un an. | *Sans* ἄνευ, χωρίς. |
| *Avant* πρό: *avant* midi. | *Derrière* ὄπισθεν. | *Sous* ὑπό: *sous* la table. |
| *Avec* μετά, μέ. | *Devant* πρό, ἔμπροσθεν. | *Sur* ἐπί: *sur* la table. |
| *Chez* παρά(τινι): *chez* mon père. | *En* ἐν, εἰς: *en* Grèce | *Vers* πρός, περί: *vers* le ciel. |
| *Dans* ἐντός. | *Entre* μεταξύ. | *Voici* ἰδού, νά. |
| | *Par* διά, ὑπό. | *Voilà* ἰδού, νά. |
| | *Parmi* μεταξύ. | |

On appelle *locution prépositive* une préposition composée de plusieurs mots. Les principales locutions prépositives sont:

| | | |
|---|---|---|
| A cause de ἕνεκα. | Autour de πέριξ. | Près de πλησίον. |
| Au-dessous de κάτωθεν. | Jusqu'à μέχρι. | Vis-à-vis de ἀπέναντι. |
| Au-dessus de ἄνωθεν. | Par-dessus ὑπεράνω, ὑπέρ. | |

EXERCICE.—**Prépositions.**

**Soulignez les prépositions et les locutions prépositives.**

1. Je vais à Paris. 2. Nous arriverons avant la nuit. 3. Mon père vient avec moi. 4. Mon frère travaille chez le notaire. 5. J'aurai terminé dans trois heures. 6. Je demeure près de l'école. 7. Votre maison est vis-à-vis de l'église.

THÈME. — **Prépositions.**

1. Κατοικῶ ἐν Ἀθήναις. 2. Ἔρχομαι ἀπὸ τὴν ἐξοχήν. 3. Ἤμην εἰς τῆς Θείας μου. 4. Πηγαίνω εἰς τὴν (en) Γαλλίαν. 5. Θὰ διέλθω διὰ τῆς Ἰταλίας. 6. Ἰδοὺ τὸ βιβλίον μου. 7. Θέσατε τὸ βιβλίον ἐπὶ τῆς τραπέζης. 8. Θὰ εἶμαι εἰς τὸ σχολεῖον μέχρι μεσημβρίας.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LECTURE

## Le corps humain.

Les principales parties du corps humain sont : la *tête,* le *tronc* et les *membres.*

La tête comprend le *crâne* et le *visage.* Le crâne est couvert de cheveux. Les cheveux sont noirs, bruns, blonds, châtains, blancs. Dans le crâne il y a le *cerveau.* La partie supérieure du visage se nomme le *front.* Au-dessous du front sont les *yeux* avec les *sourcils,* les *paupières* et les *cils.*

Au milieu du visage est le *nez.* De chaque côté du nez sont les *joues;* plus loin, les *oreilles.*

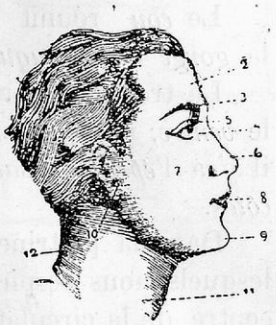

Fig. 16.

**La tête.** 1. Les cheveux. 2. Le front. 3. Le sourcil. 4. L'œil. 5. La paupière. 6. Le nez. 7. La joue. 8. La bouche. 9. Le menton. 10. L'oreille. 11. Le cou. 12. La nuque.

Au-dessous du nez sont la *bouche* et le *menton.* La bouche comprend les deux *lèvres,* les *mâchoires* qui portent les *dents,* et la *langue.* Les dents servent à mâcher les aliments.

Quand vous serez grands, vous autres garçons,[1] vous aurez une moustache sous le nez et de la barbe au menton.

**Questions.**

1. Quelles sont les principales parties du corps humain ? —2. Nommez les parties de la tête. — 3. Nommez les parties du visage.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## VINGT-NEUVIÈME LEÇON

### LECTURE

### Le tronc.

Le *cou* réunit la tête au *tronc*. Il comprend la *gorge* et la *nuque*.

Le tronc comprend, par devant, la *poitrine* et le *ventre;* par derrière, le *dos*. Au milieu du dos il y a l'*épine dorsale* à laquelle se rattachent les *côtes*.

Dans la poitrine se trouvent les *poumons* avec lesquels nous respirons, et le *cœur*, qui est le centre de la circulation du sang. C'est le cœur qui est chargé de pousser dans les vaisseaux (artères) le sang qui doit porter, dans toutes les parties du corps, la nourriture dont elles ont besoin.

Dans le ventre se trouvent l'*estomac,* les *intestins,* le *foie,* les *reins*.

**Questions.**

1. Quelles parties comprend le cou? — 2. Quelles parties comprend le tronc? — 3. Où est l'épine dorsale? — 4. Nous respirons à l'aide de quel organe?—5.Où sont les poumons? —6. Quel est l'organe qui fait circuler le sang dans le corps? —7. Où est le cœur? — 8. Où se trouvent l'estomac et les intestins ?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## Les membres.

Nous avons quatre membres: deux *bras* et deux *jambes*.

Le bras est relié au tronc par l'*épaule*. Au milieu du bras est le *coude*, et à l'extrémité du bras est la *main*. Chaque main porte cinq *doigts*. Les doigts ont des *ongles*.

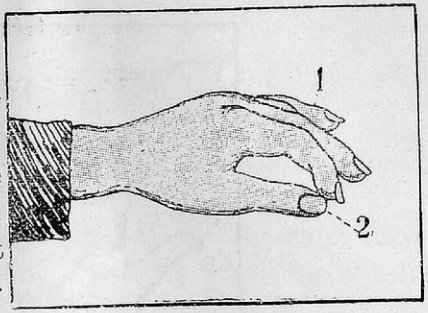


Fig. 17.

**La main.** 1. Les doigts. 2. Les ongles.

Les parties de la jambe sont: la *cuisse*, le *genou*, le *mollet*, la *cheville* du pied et le *pied*. Chaque pied porte cinq doigts ou *orteils*.

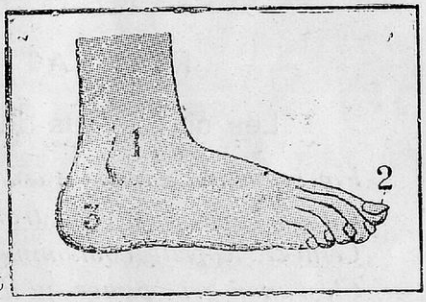


Fig. 18.

**Le pied.** 1. La cheville. 2. Les orteils. 3. Le talon.

Le corps contient aussi des *os*, des *muscles* et des *nerfs*; la *peau* recouvre le corps. Le *sang* circule dans les *veines* et dans les *artères*.

### Questions.

1. Combien avez-vous de bras? — 2. Combien avez-vous de jambes? — 3. Où est le coude? — 4. Où est la main? — 5. Combien chaque main a-t-elle de doigts? — 6. Nommez les parties de la jambe. — 7. Combien chaque pied a-t-il d'orteils? — 8. De quoi est composé le corps humain? — 9. Où coule le sang?



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

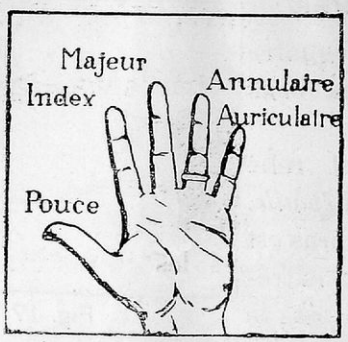


Fig. 19.

TRENTIÈME LEÇON

## RÉCITATION

### Les cinq doigts de la main.

*Voici ma main : elle a cinq doigts.*
*En voici deux, en voici trois !*
*Celui-ci, le petit bonhomme,*
*C'est mon gros* ***pouce*** *qu'il se nomme.*

*L'****index****, qui montre le chemin,*
*C'est le second doigt de ma main.*
*Entre l'index et l'****annulaire****,*
*Le* ***majeur*** *paraît un grand frère;*

*L' annulaire porte un anneau ;*
*Avec sa bague, il fait le beau.*
*Le minuscule* ***auriculaire***
*Marche à côté de l'annulaire.*

*Regardez les doigts travailler !*
*Chacun fait son petit métier.*

O. AUBERT.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LECTURE

## Les cinq sens.

Nous avons cinq sens : la *vue,* l'*odorat,* l'*ouïe,* le *goût* et le *toucher.*

Les yeux sont les organes de la vue. Avec les yeux nous voyons les objets qui sont autour de nous.

Le nez est l'organe de l'odorat. Avec le nez nous sentons les odeurs. Nous respirons aussi par le nez.

Les oreilles sont les organes de l'ouïe. C'est avec les oreilles que nous entendons les sons et les bruits.

La langue est l'organe du goût; elle nous sert aussi à parler.

La peau, et surtout la main, sont les organes du toucher.

**Questions.**

1. Quels sont vos cinq sens? —2. Quel est l'organe de la vue?—du goût?—du toucher?—de l'ouïe?—de l'odorat?

THÈME.

Τὸ ὄργανον τῆς ὁράσεως εἶνε ὁ ὀφθαλμός. Τὸ οὖς εἶνε τὸ ὄργανον τῆς ἀκοῆς. Τὸ ὄργανον τῆς ἁφῆς εἶνε τὸ δέρμα. Ἡ ὄσφρησις ἔχει ὡς (pour) ὄργανον τὴν ῥῖνα. Ἡ γεῦσις ἔχει ὡς ὄργανον τὴν γλῶσσαν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# TRENTE ET UNIÈME LEÇON

## GRAMMAIRE

## L'ADVERBE

Les principaux adverbes sont:

### Adverbes de lieu.

| | | |
|---|---|---|
| Dedans ἐντός. | Ici ἐδῶ. | Où ποῦ, ὅπου. |
| Dehors ἐκτός. | Là ἐκεῖ. | Partout πανταχοῦ. |

### Adverbes de temps.

| | | |
|---|---|---|
| Alors τότε. | Hier χθές. | Tard ἀργά. |
| Aujourd'hui σήμερον. | Jamais ποτέ. | Tôt ἐνωρίς. |
| Autrefois ἄλλοτε. | Quelquefois ἐνίοτε. | Toujours πάντοτε. |
| Demain αὔριον. | Souvent πολλάκις. | |

### Adverbes de quantité.

| | | |
|---|---|---|
| Assez ἀρκετά. | Moins ὀλιγώτερον. | Si τόσον.. |
| Aussi τόσον. | Peu ὀλίγον. | Tant τόσον. |
| Beaucoup πολύ. | Plus περισσότερον. | Très λίαν, πολύ. |
| Bien λίαν, πολύ. | Presque σχεδόν. | Trop πάρα πολύ. |

### Adverbes d'affirmation.

| | | |
|---|---|---|
| Assurément βεβαίως. | Certainement βεβαίως. | Oui ναί. |

### Adverbes de négation.

| | | |
|---|---|---|
| Ne . | Ne . . . point. | Nullement οὐδόλως. |
| Ne . . . pas. | Non ὄχι. | Rien τίποτε. |

### Adverbes de manière.

| | |
|---|---|
| Bien καλῶς. | Agréablement εὐχαρίστως. |
| Mal κακῶς. | Justement δικαίως, etc. |

---

## EXERCICE. — Adverbes.

**Soulignez les adverbes.**

1. Je me lève tôt, mon frère se lève tard. 2. Jean travaille beaucoup. 3. Je suis ici, je vais là. 4. Va dedans, je reste dehors. 5. Viendrez-vous me voir demain? —Non; demain je ne sortirai pas.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LECTURE

## Une bien curieuse machine.

"Dis-nous une devinette, papa, dirent les enfants.

—Bien, répondit le père, qui était médecin. Je connais une curieuse machine, faite de quelque chose qui n'est pas si dur que le cuivre ou l'acier —ce n'est pas plus dur que la chair de votre bras —et qui cependant bat plus de quatre mille fois dans une heure, plus de cent mille fois par jour, et trente-six millions sept cent mille fois par an. Quelquefois —mais pas souvent —cette machine dure un siècle entier. Quelle est-elle?

—Oh! dirent les enfants, cela doit être[1] une machine rare et d'un grand prix!

—Non, pas du tout. Le pauvre la possède aussi bien que le riche[2]. Vous-mêmes vous en avez une[3]... Ce n'est pas la peine[4] de fouiller dans vos poches... c'est dans votre poitrine qu'elle se trouve[5]: elle reçoit tout le sang qui coule dans vos veines; c'est votre cœur.,,

MIRONNEAU.

### Questions.

1. Que demandèrent les enfants à leur père? — 2. La machine dont parle le père est-elle dure? — 3. Que fait-elle? — 4. Dure-t-elle longtemps? — 5. Quels sont ceux qui possèdent cette machine? — 6. Quelle est-elle?

### Grammaire.

Relevez les adverbes contenus dans le texte.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## TRENTE-DEUXIÈME LEÇON

### LECTURE

### Les aliments.

L'homme a besoin de nourrir son corps. On donne le nom d'*aliments* à tout ce qui nous sert de nourriture.

Nos principaux aliments sont : le pain, la viande, le poisson, le beurre, le fromage, les œufs, les légumes, les fruits, les boissons.

Le pain est le plus important de nos aliments. On fait le pain avec la farine.

La viande est la chair des animaux, tels que le bœuf, le veau, le mouton, le porc, etc.

Les légumes sont : les pommes de terre, les choux, les carottes, les pois, les haricots, les lentilles, etc.

Les fruits nous sont fournis par les arbres, les arbustes, les plantes.

On distingue les fruits à *pépins*, comme les poires, les pommes, les oranges, les figues; les fruits à *noyau*, comme les pêches, les abricots, les prunes, les cerises.

Les boissons nous désaltèrent quand nous avons soif[1]; ce sont : l'eau, le vin, la bière.

L'eau nous est fournie par la nature. C'est la meilleure, la plus saine de toutes les boissons.

**Questions.**

1. Quels sont nos principaux aliments? — 2. Quel est le plus important de nos aliments? — 3. Qu'est-ce que nous

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

donnent le bœuf, le veau, le mouton, le porc? — 4. Nommez quelques légumes. — 5. Nommez quelques fruits à pépin — quelques fruits à noyau. — 6. Quelle est la meilleure de toutes les boissons?

## Quelques conseils.

Quand tu es à table, ne fais pas le difficile. Prends l'habitude[1] de manger de tout ce que l'on mange[2].

Ne mange point à la hâte. Surtout, mâche avec soin.

Cesse de manger dès que tu n'as plus faim[3].

Ne bois jamais d'eau fraîche quand tu es en sueur[4].

Ne bois pas de vin pur.

Ne demande jamais à boire du café, des liqueurs; ces choses ne sont pas bonnes pour un enfant.

Dr ÉLIE PÉCAUT.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## TRENTE-TROISIÈME LEÇON

### GRAMMAIRE

### Adverbes en *ment.*

Les adverbes de manière terminés par **ment** sont formés d'adjectifs.

| | |
|---|---|
| Simple | simplement |
| Facile | facilement |

Si l'adjectif d'où vient l'adverbe se termine au masculin par une voyelle, on forme l'adverbe en ajoutant le suffixe **ment** au masculin.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Froid | fém. | froide, | froidement |
| Heureux | fém. | heureuse, | heureusement |

Quand l'adjectif se termine au masculin par une consonne, on forme l'adverbe en ajoutant **ment** au *féminin.*

| | |
|---|---|
| Savant | savamment |
| Prudent | prudemment |

Quand l'adjectif se termine au masculin par **ant** ou **ent**, on forme l'adverbe en changeant **ant** en **amment** et **ent** en **emment.**

---

EXERCICE. — **Adverbes en *ment.***

**Soulignez les adverbes.**

1. Jean joue sagement. 2. Mon frère m'écrit rarement. 3. Cet enfant est pauvrement vêtu. 4. Mon père est gravement malade. 5. Ne parlez pas bruyamment. 6. Ne traitez pas les animaux cruellement. 7. Cet homme parle éloquemment.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LECTURE

## Les vêtements.

Pour nous garantir[1] non seulement du froid, mais aussi de la pluie, des rayons trop ardents du soleil, des poussières, etc., il nous faut des habits[2], des vêtements.

Les végétaux et les animaux nous fournissent les matières nécessaires à la confection de nos vêtements.

Les animaux nous fournissent le cuir, la laine, la soie et les fourrures. Les végétaux nous donnent le lin, le coton et le chanvre.

Avec la laine on fait le drap, la flanelle. Avec la soie on fait les soieries. Avec le coton on fabrique le calicot, la cretonne, la percale. La toile est faite avec le lin ou le chanvre. Nos chaussures sont faites avec le cuir.

**Questions.**

1. De quoi nous préservent nos vêtements ?— 2. Quelles matières servent à les confectionner? — 3. Que nous fournissent les animaux? — 4. Que nous donnent les végétaux? — 5. Que fait-on avec la laine? — avec la soie ? — avec le coton? — avec le lin? — avec le chanvre? — avec le cuir?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## TRENTE-QUATRIÈME LEÇON

### LECTURE

### Mon costume.

Les habits que je porte habituellement sont: une flanelle, une chemise, des bas ou des chaussettes, une paire de bottines ou de souliers, un pantalon, un gilet, un veston et une cravate.

En hiver, j'ai des vêtements plus chauds avec des bas de laine et une pèlerine. Quand il fait bien froid, j'enroule un cache-nez autour du cou.

Comme coiffure, en hiver, je porte une casquette ou un chapeau de feutre; en été, un chapeau de paille.

Quand il pleut, je prends mon parapluie ou mon imperméable.

Mes vêtements sont toujours propres, sans taches et soigneusement brossés.

**Questions.**

1. De quelle couleur est votre chemise? — votre pantalon? — votre veston? — votre cravate? — 2. Quels vêtements portez-vous en été? — 3. Portez-vous une casquette ou un chapeau de paille? — 4. Quels vêtements portez-vous en hiver? — 5. Que prenez-vous quand il pleut? — 6. Quels soins prenez-vous de vos vêtements?

---

### Le costume de ma sœur.

Ma sœur met un jupon, une jupe et une blouse ou une robe d'une seule pièce[1]. Sur la robe, elle porte une ceinture. A l'école, elle met un tablier par-dessus sa robe. Elle noue ses cheveux avec un ruban rouge.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

es souliers sont en cuir de couleur. Elle ne porte pas de chaussettes; elle a des bas.

Parfois, elle met un manteau, et se coiffe[2] d'une toque ou d'un béret.

**Questions.**

1. Quels vêtements porte votre sœur?—2. Que porte-t-elle sur la robe? — 3. Porte-t-elle des chaussettes ou des bas? — 4. De quelle couleur sont ses souliers? — 5. Porte-t-elle un béret ou une toque?

***Proverbes.***

***L'habit ne fait pas le moine.***
***Mieux vaut être que paraître.***
***Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée.***

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# TRENTE-CINQUIÈME LEÇON

## GRAMMAIRE

## LA CONJONCTION

Les principales conjonctions sont:

| | | |
|---|---|---|
| Et καί. | Car διότι. | Lorsque ὅτε, ὅταν. |
| Ou ἤ. | Donc λοιπόν. | Quand ὅταν. |
| Ni οὔτε. | Que ὅτι, ἵνα. | Quoique καίτοι. |
| Mais ἀλλά. | Si ἐάν. | Puisque ἀφοῦ, ἐπειδή. |
| Or ὅθεν. | Comme ὡς, καθώς, ἐπειδή. | |

### EXERCICE. — Conjonctions.

**Soulignez les conjonctions.**

1. Nous ne pourrions vivre sans manger ni boire. 2. Quand vous avez bien chaud, ne buvez pas d'eau froide. 3. Si vous mangez trop de fruits, vous tomberez malades. 4. Comme il pleut, je ne sortirai pas. 5. Prenez votre parapluie ou votre imperméable. 6. Je trouve que vous avez raison.

### THÈME. — Conjonctions.

1. Πάρετε τὰς γραφίδας σας καὶ γράψατε. 2. Ὁ Γεώργιος ἀναγινώσκει καλῶς, ἀλλὰ γράφει κακῶς. 3. Θ' ἀναχωρήσω ἂν ὁ καιρὸς εἶνε ὡραῖος. 4. Μὴ χάνετε τὸν καιρόν, διότι εἶνε πολύτιμος (précieux). 5. Θὰ ἔλθωμεν ὅλοι ἀφοῦ τὸ ἐπιθυμεῖτε. 6. Μὴ εἶσθε οὔτε φλύαροι (bavards) οὔτε ἀδιάκριτοι (indiscrets). 7. Πρέπει νὰ ἐργάζεται (travailler) ὅταν τις (on) εἶνε νέος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LECTURE

## La gymnastique.

Pour se développer régulièrement, notre corps a besoin d'exercice.

Les personnes qui travaillent aux champs ont ordinairement plus de santé et plus de force que les ouvriers de la ville; elles exercent leurs membres à des travaux pénibles, mais sains, quand ils ne sont pas excessifs.

Le meilleur exercice du corps est celui qui est réglé et méthodique: on l'appelle la *gymnastique*.

Il développe tour à tour tous les muscles du corps.

Les enfants qui font de la gymnastique deviennent agiles et robustes.

BRUNOT BONY.

**Questions.**

1. De quoi notre corps a-t-il besoin pour se développer régulièrement ? — 2. Pourquoi les travailleurs des champs ont-ils ordinairement une bonne santé ?— 3. Quel est le meilleur exercice du corps?— 4. Pourquoi devez-vous faire de la gymnastique ?

**Grammaire.**

Relevez les conjonctions contenues dans le texte.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## TRENTE-SIXIÈME LEÇON

### LECTURE

### Sois propre.

Pour être bien portant, il faut être propre.

Le matin, à ton lever, lave-toi avec soin la tête, les bras, la poitrine.

Ne crains pas l'eau froide. D'abord, c'est honteux pour un enfant robuste d'avoir peur de l'eau[1]; ensuite, c'est une sottise.

L'eau est ta meilleure amie. Elle te donne des joues roses, des bras vigoureux, une forte poitrine. Elle fera de toi[2] un vaillant petit homme.

Aime l'eau froide si tu aimes la santé.

L'eau froide et l' air pur sont les deux meilleurs médecins.

Dr É. PÉCAUT.

**Questions.**

1. Que faut-il pour être bien portant?—2. Pourquoi un enfant ne doit-il pas craindre l'eau froide? — 3. Que doit-il faire le matin, à son lever?— 4. Quels sont les deux meilleurs médecins?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LECTURE

## Aimer et travailler.

Mes chers amis, vous êtes petits, vous êtes gais, c'est l'âge heureux. Eh bien, voulez-vous — je ne dis pas être toujours heureux, car ce n'est pas facile, — mais voulez-vous n'être jamais tout à fait malheureux? Il faut pour cela deux choses très simples: *aimer* et *travailler*.

Aimez bien qui vous aime[1]; aimez aujourd'hui vos parents, aimez votre mère, ce qui vous apprendra doucement à aimer votre patrie, notre mère à tous[2].

Et puis travaillez. Maintenant, vous travaillez à vous instruire, à devenir des hommes; et, quand vous avez bien travaillé et que[3] vous avez contenté vos maîtres, est-ce que vous n'êtes pas plus légers, plus dispos? C'est toujours ainsi: travaillez et vous aurez la conscience satisfaite.

Et quand la conscience est satisfaite et que[4] le cœur est content, on ne peut pas être entièrement malheureux.

VICTOR HUGO

*Grand poète français (1802-1885).*

### Questions.

1. Que faut-il pour n'être pas malheureux? — 2. Qui faut-il aimer tout d'abord? Et ensuite? — 3. Pourquoi faut-il travailler?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## VERBES IRRÉGULIERS.

### ALLER.

Présent de l'Indicatif: Je **vais**, tu **vas**, il **va**, nous allons, vous allez, ils **vont.** Imparfait: J'allais.—Passé simple: J'allai. Futur: J'**irai**, tu **iras**, il **ira**, etc.—Conditionnel: J'**irais**.—Impératif: **va**, allons, allez.—Participe présent: allant.—Participe passé: allé, allée.

Le verbe *aller* se conjugue avec l'auxiliaire **être** aux temps composés: **je suis** allé, **j'étais** allé, etc.

*Conjuguez aux mêmes temps:* Aller à l'école. Aller à la campagne. Aller en voyage.

### ENVOYER.

Présent de l'Indicatif: J'envoie, tu envoies, il envoie, nous envoyons, vous envoyez, ils envoient.—Imparfait: J'envoyais.—Passé simple: J'envoyai.—Futur: J'**enverrai.**—Conditionnel: J'**enverrais.**—Impératif: envoie, envoyons, envoyez.—Participe présent: envoyant.—Participe passé: envoyé, envoyée.

Le verbe *envoyer* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai** envoyé, **j'avais** envoyé, etc.

*Conjuguez:* Envoyer une lettre. Renvoyer du gymnase les mauvais élèves.

### COURIR.

Présent de l'Indicatif: Je **cours**, tu **cours**, il **court**, nous **courons**, vous **courez**, ils **courent.**—Imparfait: Je **courais.**—Passé simple: Je **courus**, tu **courus**, il **courut**, nous **courûmes**, vous **courûtes**, ils **coururent.**—Futur: Je **courrai.**—Conditionnel: Je **courrais.**—Impératif: **cours, courons, courez.**—Participe présent: **courant.**— Participe passé: **couru, courue.**

Le verbe *courir* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai** couru, **j'avais** couru, etc.

*Conjuguez:* Courir vite. Parcourir tout le pays.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## MENTIR.

Présent de l'Indicatif: Je **mens**, tu **mens**, il **ment**, nous **mentons**, vous **mentez**, ils **mentent**.—Imparfait: Je **mentais**. — Passé simple: Je mentis.— Futur: Je mentirai. — Conditionnel: Je mentirais.— Impératif: **mens, mentons, mentez**. — Participe présent: **mentant**. — Participe passé: menti, mentie.

Le verbe *mentir* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai** menti, **j'avais** menti, etc.

**Remarque.**— **Sentir** se conjugue comme *mentir*.

*Conjuguez:* Sentir une bonne odeur.

## OUVRIR.

Présent de l'Indicatif: **J'ouvre**, tu **ouvres**, il **ouvre**, nous **ouvrons**, vous **ouvrez**, ils **ouvrent**.— Imparfait: **J'ouvrais**.—Passé simple: J'ouvris.—Futur: J'ouvrirai.— Conditionnel: J'ouvrirais.—Impératif: **ouvre, ouvrons, ouvrez**. —Participe présent: **ouvrant**.—Participe passé: **ouvert, ouverte**.

Le verbe *ouvrir* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai** ouvert, **j'avais** ouvert, etc.

**Remarque.**— **Offrir** se conjugue comme *ouvrir*.

*Conjuguez:* Ouvrir la porte. Couvrir la maison avec des tuiles. Offrir un bouquet de fleurs à sa mère.

## PARTIR.

Présent de l'Indicatif: Je **pars**, tu **pars**, il **part**, nous **partons**, vous **partez**, ils **partent**.—Imparfait: Je **partais**.— Passé simple: Je partis. —Futur: Je partirai.— Conditionnel: Je partirais.—Impératif: **pars, partons, partez**.—Participe présent: **partant**.— Participe passé: parti, partie.

Le verbe *partir* se conjugue avec l'auxiliaire **être** aux temps composés: **je suis** parti, **j'étais** parti, etc.

**Remarque.**—**Sortir** se conjugue comme *partir*.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

*Conjuguez:* Partir de bonne heure. Partir en automobile. Sortir de la classe.

## TENIR.

Présent de l'Indicatif: Je **tiens,** tu **tiens,** il **tient,** nous **tenons,** vous **tenez,** ils **tiennent.**— Imparfait: Je **tenais.**— Passé simple: Je **tins,** tu **tins,** il **tint,** nous **tînmes,** vous **tîntes,** ils **tinrent.**— Futur: Je **tiendrai.**— Conditionnel: Je **tiendrais.**— Impératif: **tiens, tenons, tenez.**— Participe présent: **tenant.**— Participe passé: **tenu, tenue.**

Le verbe *tenir* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai** tenu, **j'avais** tenu, etc.

*Conjuguez:* Tenir sa promesse. Obtenir une place. Soutenir son opinion.

## VENIR.

Présent de l'Indicatif: Je **viens,** tu **viens,** il **vient,** nous **venons,** vous **venez,** ils **viennent.**— Imparfait: Je **venais.**— Passé simple: Je **vins,** tu **vins,** il **vint,** nous **vînmes,** vous **vîntes,** ils **vinrent.**—Futur: Je **viendrai.**—Conditionnel: Je **viendrais.**—Impératif: **viens, venons, venez.**—Participe présent: **venant.**—Participe passé: **venu, venue.**

Le verbe *venir* se conjugue avec l'auxiliaire **être** aux temps composés: **je suis** venu, **j'étais** venu, etc.

*Conjuguez:* Venir à l'école. Revenir de voyage. Devenir grand.

## POUVOIR.

Présent de l'Indicatif: Je **puis** *ou* je **peux,** tu **peux,** il **peut,** nous pouvons, vous pouvez, ils **peuvent.**—Imparfait: Je pouvais.— Passé simple: Je **pus,** tu **pus,** il **put,** nous **pûmes,** vous **pûtes,** ils **purent.**— Futur: Je **pourrai.**—Conditionnel: Je **pourrais.**—Il n'y a pas d'Impératif.—Participe présent: pouvant.— Participe passé: **pu** (sans féminin).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Le verbe *pouvoir* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai** pu, **j'avais** pu, etc.

*Conjuguez :* Pouvoir parler français.

## SAVOIR.

Présent de l'Indicatif : Je **sais,** tu **sais,** il **sait,** nous savons, vous savez, ils savent. — Imparfait : Je savais. — Passé simple: Je **sus,** tu **sus,** il **sut,** nous **sûmes,** vous **sûtes,** ils **surent.** — Futur: Je **saurai.** — Conditionnel: Je **saurais.**— Impératif: **sache, sachons, sachez.** — Participe présent: **sachant.**— Participe passé: **su, sue.**

Le verbe *savoir* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés : **j'ai** su, **j'avais** su, etc.

*Conjuguez :* Savoir sa leçon.

## VOIR.

Présent de l'Indicatif : Je vois, tu vois, il voit, nous **voyons,** vous **voyez,** ils **voient.** — Imparfait : Je **voyais.**— Passé simple: Je **vis,** tu **vis,** il **vit,** nous **vîmes,** vous **vîtes,** ils **virent.** — Futur: Je **verrai,** tu **verras,** il **verra,** nous **verrons,** vous **verrez,** ils **verront.**— Conditionnel : Je **verrais.**— Impératif: vois, **voyons, voyez.**— Participe présent: **voyant.** — Participe passé: **vu, vue.**

Le verbe *voir* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai** vu, **j'avais** vu, etc.

*Conjuguez :* Revoir ses leçons. Revoir ses amis.

## VOULOIR.

Présent de l'Indicatif : Je **veux,** tu **veux,** il **veut,** nous voulons, vous voulez, ils **veulent.** — Imparfait: Je voulais. — Passé simple: Je voulus.— Futur: Je **voudrai,** tu **voudras,** il **voudra,** nous **voudrons,** vous **voudrez,** ils **voudront.**— Conditionnel: Je **voudrais.**—Impératif: **veux** *ou* **veuille, veuillons,**

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

veuillez. — Participe présent: voulant. — Participe passé: voulu, voulue.

Le verbe *vouloir* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai** voulu, **j'avais** voulu, etc.

*Conjuguez:* Vouloir un livre. Vouloir aller en France.

## BOIRE.

Présent de l'Indicatif: Je **bois**, tu **bois**, il **boit**, nous **buvons**, vous **buvez**, ils **boivent**. — Imparfait: Je **buvais**. — Passé simple: Je **bus**, tu **bus**, il **but**, nous **bûmes**, vous **bûtes**, ils **burent**. — Futur: Je boirai. — Conditionnel: Je boirais. — Impératif: **bois**, **buvons**, **buvez**. — Participe présent: **buvant**. — Participe passé: **bu**, **bue**.

Le verbe *boire* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai** bu, **j'avais** bu, etc.

*Conjuguez:* Boire de l'eau.

## CONNAÎTRE.

Présent de l'Indicatif: Je **connais**, tu **connais**, il **connaît**, nous **connaissons**, vous **connaissez**, ils **connaissent**. — Imparfait: Je **connaissais**. — Passé simple: Je **connus**, tu **connus**, il **connut**, nous **connûmes**, vous **connûtes**, ils **connurent**. — Futur: Je connaîtrai. — Conditionnel: Je connaîtrais. — Impératif: **connais**, **connaissons**, **connaissez**. — Participe présent: **connaissant**. — Participe passé: **connu**, **connue**.

Le verbe *connaître* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai** connu, **j'avais** connu, etc.

**Remarque.** — Le verbe **paraître** se conjugue comme *connaître*.

*Conjuguez:* Reconnaître son ami. Disparaître rapidement.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## DIRE.

Présent de l'Indicatif: Je dis, tu dis, il dit, nous **disons,** vous **dites,** ils **disent.** — Imparfait: Je **disais.** —Passé simple: Je **dis,** tu **dis,** il **dit,** nous **dîmes,** vous **dîtes,** ils **dirent.** —Futur: Je dirai. — Conditionnel: Je dirais. — Impératif: dis, **disons, dites.** —Participe présent: **disant.** —Participe passé: **dit, dite.**

Le verbe *dire* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai** dit, **j'avais** dit, etc.

*Conjuguez:* Dire la vérité. Redire les mêmes choses.

## ÉCRIRE.

Présent de l'Indicatif: J'écris, tu écris, il écrit, nous **écrivons,** vous **écrivez,** ils **écrivent.** — Imparfait: **J'écrivais.** Passé simple: **J'écrivis,** tu **écrivis,** il **écrivit,** nous **écrivîmes,** vous **écrivîtes,** ils **écrivirent.** — Futur: J'écrirai. — Conditionnel: J'écrirais. — Impératif: écris, **écrivons, écrivez.** — Participe présent: **écrivant.** — Participe passé: **écrit, écrite.**

Le verbe *écrire* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai** écrit, **j'avais** écrit, etc.

*Conjuguez:* Écrire une lettre. Décrire son voyage.

## FAIRE.

Présent de l'Indicatif: Je fais, tu fais, il fait, nous **faisons,** vous **faites,** ils **font.** —Imparfait: Je **faisais.** —Passé simple: Je fis, tu fis, il fit, nous fîmes, vous fîtes, ils firent. —Futur: Je **ferai.** — Conditionnel: Je **ferais.** — Impératif: fais, **faisons, faites.** — Participe présent: **faisant.** —Participe passé: **fait, faite.**

Le verbe *faire* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai** fait, **j'avais** fait, etc.

*Conjuguez:* Faire attention. Satisfaire ses maîtres.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## LIRE.

Présent de l'Indicatif: Je lis, tu lis, il lit, nous **lisons,** vous **lisez,** ils **lisent.** — Imparfait: Je **lisais.** — Passé simple: Je **lus,** tu **lus,** il **lut,** nous **lûmes,** vous **lûtes,** ils **lurent.** — Futur: Je lirai. — Conditionnel: Je lirais. — Impératif: lis, **lisons, lisez.** — Participe présent: **lisant.** — Participe passé: **lu, lue.**

Le verbe *lire* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai** lu, **j'avais** lu, etc.

*Conjuguez:* Lire bien. Relire la lettre.

## METTRE.

Présent de l'Indicatif: Je **mets,** tu **mets,** il **met,** nous mettons, vous mettez, ils mettent. — Imparfait: Je mettais. — Passé simple: Je **mis,** tu **mis,** il **mit,** nous **mîmes,** vous **mîtes,** ils **mirent.** — Futur: Je mettrai. — Conditionnel: Je mettrais. — Impératif: **mets,** mettons, mettez. — Participe présent: mettant. — Participe passé: **mis, mise.**

Le verbe *mettre* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai** mis, **j'avais** mis, etc.

*Conjuguez:* Promettre de travailler. Transmettre une bonne nouvelle. Remettre une lettre.

## PRENDRE.

Présent de l'Indicatif: Je prends, tu prends, il prend, nous **prenons,** vous **prenez,** ils **prennent.** — Imparfait: Je **prenais.** — Passé simple: Je **pris,** tu **pris,** il **prit,** nous **prîmes,** vous **prîtes, ils prirent.** — Futur: Je prendrai. — Conditionnel: Je prendrais. — Impératif: prends, **prenons, prenez.** — Participe présent: **prenant.** — Participe passé: **pris, prise.**

Le verbe *prendre* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai** pris, **j'avais** pris, etc.

*Conjuguez:* Apprendre le français. Comprendre les explications.

---

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# NOTES EXPLICATIVES

## Notre maison (Page 11).

1. Elle est à deux étages, εἶνε διώροφος. — 2. Bien aéré, εὐάερος. — 3. C'est là que nous conservons, ἐκεῖ διατηροῦμεν.

## Une salle à manger (Page 17).

1. Prendre ses repas, τρώγω: Nous prenons nos repas dans la salle à manger, τρώγομεν εἰς τὴν τραπεζαρίαν. Dans quel restaurant prenez-vous vos repas? εἰς ποῖον ἑστιατόριον τρώγετε ;

## Une maison agréable (Page 41).

1. Entrent à flots, εἰσέρχονται ἀφθόνως. — 2. La pleine lumière du soleil, τὸ ἄπλετον φῶς τοῦ ἡλίου. — 3. Voilà ce qu'il nous faut, ἰδοὺ τί χρειαζόμεθα. — 4. Bien portant, ὑγιής.

## Une maison bien tenue (Page 43).

1. Maison bien tenue, οἰκία νοικοκυρευμένη. — 2. La batterie est étincelante de propreté, τὰ μαγειρικὰ σκεύη λαμποκοποῦν ἀπὸ τὴν καθαριότητα.

## Ma famille (Page 49).

1. A quarante-cinq ans, εἶνε τεσσαράκοντα πέντε ἐτῶν. — 2. Moins âgé, μικρότερος τὴν ἡλικίαν.

## Soirée en famille (Page 55).

1. C'est un beau spectacle qu'une famille unie, τὸ que ἀμετάφραστον (Γαλλισμός) : οἰκογένεια μονοιασμένη εἶνε ὡραῖον θέαμα.

## Ce que vous devez à vos parents (Page 63).

1. Voyons, comptons ensemble, ἔλα νὰ λογαριάσωμε μαζί. — 2. Calculez donc, γιὰ λογάριασε.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

**Les sœurs** (Page 65).

1. La main dans la main, πιασμένες χέρι μὲ χέρι.— 2. Sans que l'une à l'autre ressemble, χωρὶς νὰ ὁμοιάζῃ ἡ μία μὲ τὴν ἄλλην, χωρὶς νὰ ὁμοιάζουν.— 3. Tout est commun, ὅλα εἶνε κοινά, τὰ ἔχουν ὅλα κοινά.

**Une bonne mère** (Page 67).

1. La première debout, πρώτη στὸ πόδι, ἠγείρετο πάντοτε πρώτη.— 2. Au complet, ἐν πλήρει τάξει.— 3. Ni toi non plus, οὔτε καὶ σύ.

**La jeune ménagère** (Page 69).

1 Elle ouvre les fenêtres toutes grandes, ἀνοίγει διάπλατα τὰ παράθυρα. — 2. Passe en revue les habits, ἐπιθεωρεῖ τὰ ἐνδύματα.— 3. Ou bien: τὸ bien ἀμετάφραστον.

**La grappe de raisin** (Page 71).

1. Après l'avoir prise, ἀφοῦ τὸ ἐπῆρε.— 2. 'A son tour, μὲ τὴν σειράν του, καὶ αὐτός. — 3. C'est ainsi que la grappe, τοιουτοτρόπως τὸ τσαμπί.

**Le travail du père** (Page 73).

1. Les ramages de la gelée, τὰ κλαδιὰ τῆς παγωνιᾶς, τὰ κλαδιὰ τὰ ὁποῖα ἡ παγωνιὰ σχηματίζει εἰς τὰ τζάμια. — 2. Il voit l'hiver, βλέπει τὸν χειμῶνα, τὰ ἴχνη τοῦ χειμῶνος εἰς τὰ τζάμια.—3. Malgré sa fatigue, παρὰ τὴν κόπωσίν του, ἂν καὶ εἶνε κατάκοπος.

**La maman** (Page 75).

1. Dès la naissance, ἐκ γενετῆς, ἀφ' ὅτου γεννηθῶμεν.— 2. Qui jouit de la récompense...? ποῖος χαίρει, αἰσθάνεται χαρὰν διὰ τὴν βράβευσιν; ἡ μήτηρ εἶνε εὐτυχὴς ὅταν βλέπῃ τὸ παιδί της βραβευόμενον καὶ λυπεῖται ὅταν τὸ βλέπῃ τιμωρούμενον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

**Le cœur d'une mère** (Page 76).

1. C'est pour ses enfants qu'elle travaille, διὰ τὰ παιδιά της ἐργάζεται.—2. Avancé en âge, προβεβηκὼς τὴν ἡλικίαν, εἰς προβεβηκυῖαν ἡλικίαν. — 3. C'est moi qui serai l'appui, ἐγὼ θὰ γίνω τὸ στήριγμα, ὁ προστάτης. — 4. Il se mit à travailler, ἤρχισε νὰ ἐργάζεται.— 5. Tout le monde disait, ὅλος ὁ κόσμος ἔλεγε, ὅλοι ἔλεγαν.

**Le corps humain** (Page 79).

1. Vous autres garçons, σεῖς τἀγόρια.

**Les cinq doigts de la main** (Page 82).

1. Il fait le beau, καμαρώνει.

**Une bien curieuse machine** (Page 85).

1. Cela doit être, αὐτὸ πρέπει νὰ εἶνε, αὐτὸ θὰ εἶνε.— 2. Aussi bien que le riche, καθὼς καὶ ὁ πλούσιος. — 3. Vous en avez une, ἔχετε μίαν τοιαύτην.— 4. Ce n'est pas la peine, μὴ κάμνετε τὸν κόπον.— 5. C'est dans votre poitrine qu'elle se trouve, εἰς τὸ στῆθός σας εὑρίσκεται.

**Les aliments** (Page 86).

1. Quand nous avons soif, ὅταν διψῶμεν.

**Quelques conseils** (Page 87).

1. Prends l'habitude de..., συνείθισε νὰ...— 2. De tout ce que l'on mange, ἀπὸ ὅλα ὅσα τρώγουν οἱ ἄλλοι.—3. Dès que tu n'as plus faim, ἅμα δὲν πεινᾷς πλέον.— 4. Quand tu es en sueur, ὅταν εἶσαι ἱδρωμένος.

**Les vêtements** (Page 89).

1. Pour nous garantir, διὰ νὰ προφυλαχθῶμεν.— 2. Il nous faut des habits, χρειαζόμεθα ἐνδύματα, ἔχομεν ἀνάγκην ἐνδυμάτων.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

**Le costume de ma sœur** (Page 90).

1. D'une seule pièce, μονσκόμματον. — 2. Se coiffe, φορεῖ εἰς τὴν κεφαλήν.

**Sois propre** (Page 94).

1. C'est honteux d'avoir peur de l'eau, εἶν' ἐντροπὴ νὰ φοβῆται τὸ νερόν.—2. Elle fera de toi, θὰ σὲ κάμῃ.

**Aimer et travailler** (Page 95).

1. Qui vous aime, ὅποιον σᾶς ἀγαπᾷ.—2. Notre mère à tous, τὴν κοινὴν μητέρα ὅλων μας.—3. Et que vous avez contenté vos maîtres, καὶ ὅταν ἔχετε εὐχαριστήσει τοὺς διδασκάλους σας.—4. Et que le cœur est content, καὶ ὅταν ἡ καρδιὰ εἶνε εὐχαριστημένη.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# VOCABULAIRE

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## ΣΗΜΕΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΕΤΜΗΜΕΝΑΙ ΛΕΞΕΙΣ ΤΟΥ ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΥ

‖ ἄλλη σημασία.
— ἐπανάληψις ἀρχικῆς λέξεως.

| | |
|---|---|
| Ἀνατ. | Ἀνατομία. |
| Ἀριθμ. | Ἀριθμητική. |
| Γεωγρ. | Γεωγραφία. |
| Γραμμ. | Γραμματική. |
| Μτχ. | Μετοχή. |
| Οὐδ. | Οὐδέτερον. |
| Τυπογρ. | Τυπογραφία. |

| | |
|---|---|
| Adj. | Adjectif. |
| Adv. | Adverbe. |
| F. | Féminin. |
| M. | Masculin. |
| N. | Nom. |
| Pl. | Pluriel. |
| Prép. | Préposition. |
| Pron. | Pronom. |
| V. | Verbe. |

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# VOCABULAIRE

## A.

ablatif, m. ἀφαιρετικὴ (πτῶσις).
abord (d'—), ἐν πρώτοις, κατ' ἀρχάς. Tout d'—, εὐθὺς ἐξ ἀρχῆς.
abricot, m. βερύκοκκον.
absolu, ἀπόλυτος.
absolument, ἀπολύτως.
acajou, m. μαόνι.
accorder (s'), συμφωνῶ.
accusatif, m. αἰτιατικὴ (πτῶσις).
acheter, ἀγοράζω.
acier, m. χάλυψ.
actif, δραστήριος.
adjectif, m. ἐπίθετον.
adverbe, m. ἐπίρρημα.
aéré, ἀερικός.
aéroplane, m. ἀεροπλάνον.
affection, f. ἀγάπη, στοργή.
affirmation, f. βεβαίωσις. || κατάφασις.
âge, m. ἡλικία.
âgé, ἡλικιωμένος.
agile, ἐλαφρός, εὐκίνητος.
agrandir, μεγαλώνω.
agréable, εὐχάριστος.
agréablement, εὐχαρίστως.
aide, f. βοήθεια.
aider, βοηθῶ.
aiguille, f. βελόνη.
aimable, ἀξιαγάπητος.
aimer, ἀγαπῶ.
aîné, πρωτότοκος, μεγαλείτερος.
ainsi, τοιουτοτρόπως, οὕτω.
air, m. ἀήρ.
ajouter, προσθέτω.
aliment, m. τροφή.
aller, πηγαίνω. || s'en —, ἀναχωρῶ, ἀπέρχομαι.
allumer, ἀνάπτω.
alors, τότε.
âme, f. ψυχή.
ami, m. φίλος.
amuser, τέρπω. || s'—, διασκεδάζω· χρονοτριβῶ.
an, m. ἔτος.
ancien, ἀρχαῖος, παλαιός.
André, ὁ Ἀνδρέας.
animal, m. ζῶον.
anneau, m. δακτυλίδι.
année, f. ἔτος.
annulaire, m. ὁ παράμεσος δάκτυλος.
apercevoir, διακρίνω, βλέπω, παρατηρῶ.
appartement, m. διαμέρισμα οἰκίας.
appeler, καλῶ.
appétit, m. ὄρεξις.
appliqué, ἐπιμελής.
apporter, φέρω.
apprendre, μανθάνω. || διδάσκω.
appui, m. στήριγμα.
appuyer, στηρίζω. || s'—, στηρίζομαι.
après, prép. μετὰ (χρον.).
après-midi, m. ἀπόγευμα.
arbre, m. δένδρον.
arbuste, m. θάμνος, δενδράκι.
ardent, φλογερός.
argent, m. ἄργυρος. || χρῆμα.
armoire, f. ἐρμάριον.
arriver, ἔρχομαι, φθάνω.
artère, f. ἀρτηρία.
article, m. Γραμμ. ἄρθρον.
aspiré, δασύς. H—, τὸ δασὺ h.
assez, ἀρκετά.
assiette, f. πινάκιον, πιάτον.
assis, καθήμενος.
assurément, βεβαίως.
assurer (s'—), βεβαιοῦμαι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

atelier, m. ἐργαστήριον.
Athènes, αἱ Ἀθῆναι.
attendre, περιμένω.
attentif, προσεκτικός.
attention, f. προσοχή.
aujourd'hui, σήμερον.
auprès (de), πλησίον.
auriculaire, m. ὁ μικρὸς δάκτυλος, ὁ ὠτίτης.
aussi, ἐπίσης. || τόσον. — bien que, καθὼς καί.
automobile, f. αὐτοκίνητον.
autour (de), πέριξ.
autre, ἄλλος.
autrefois, ἄλλοτε.
auxiliaire, βοηθητικός.
avant, prép. πρό, πρίν.
avancer (s'), προβαίνω, προχωρῶ.
avec, prép. μέ, μαζί.
avoir, ἔχω.

## B.

bague, f. δακτυλίδι.
balayer, σαρώνω.
balcon, m. ἐξώστης.
barbe, f. γένειον.
barrière, f. φράκτης, κιγκλίδωμα.
bas, m. περικνημίς, κάλτσα.
bâtiment, m. κτίριον.
bâtir, κτίζω.
batterie, f. — de cuisine, τὰ μαγειρικὰ σκεύη.
battre, κτυπῶ.
beau, ὡραῖος. Faire le —, καμαρώνω.
beaucoup, πολύ.
bel (fém. belle), ὡραῖος.
béret, m. γυναικεῖος πῖλος, μπερές.
besoin, m. ἀνάγκη.
beurre, m. βούτυρον.
bien, καλῶς. || πολύ. || Eh —! λοιπόν!
bientôt, μετ' ὀλίγον. || ταχέως.
bière, f. ζῦθος.
blanc (f. blanche), λευκός.
blancheur, f. λευκότης.
blanchissage, m. πλύσις. || τὰ πλυστικά.
blé, m. σῖτος.
blesser, πληγώνω, τραυματίζω.
blond, ξανθός.
blouse, f. βλοῦζα.
bœuf, m. βοῦς, βόδι. || βοδινὸν (κρέας).
boire, πίνω.
bois, m. δάσος. || ξύλον. De —, ξύλινος.
boisson, f. ποτόν.
boîte, f. κουτί.
bon, ἀγαθός, καλός.
bonhomme (petit —), ἀνθρωπάκος.
bonne, f. ὑπηρέτρια. — à tout faire, ὑπηρέτρια κάμνουσα ὅλας τὰς ἐργασίας.
bottine, f. σκαρπίνι.
bouche, f. στόμα.
boucher, m. κρεοπώλης.
bougeoir, m. κηροπήγιον μὲ λαβήν.
boulanger, m. ἀρτοποιός, ἀρτοπώλης.
bouquet, m. ἀνθοδέσμη.
bourse, f. βαλάντιον.
bouteille, f. φιάλη.
bras, m. βραχίων.
brave, γενναῖος. || καλός, ἀγαθός.
briller, λάμπω.
brique, f. τοῦβλον.
brosse, f. βοῦρτσα.
brosser, βουρτσίζω.
bruit, m. θόρυβος, κρότος.
brûler, καίω. || se —, καίομαι.
brun, μελαχροινός.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

bruyamment, θορυβωδῶς.
buffet, m. σκευοθήκη, μπουφές.
bureau, m. γραφεῖον.
burette, f. φιαλίδιον.

## C.

cabinet, m. μικρὸν δωμάτιον.
cache-nez, m. μάλλινον περιλαίμιον.
cadet, δευτερότοκος.
café, m. καφές.
cahier, m. τετράδιον.
calculer, ὑπολογίζω, λογαριάζω.
calicot, m. τσίτι.
calmer, καταπραΰνω.
campagne, f. ἐξοχή.
canapé, m. ἀνάκλιντρον, καναπές.
cannelle, f. καννέλα.
car, διότι.
carafe, f. φιάλη.
cardinaux (adjectifs numéraux —), ἀπόλυτα ἀριθμητικὰ ἐπίθετα.
carotte, f. καρότον.
carré, adj. τετράγωνος.
carré, n. m. πρασιὰ κήπου.
carreau, m. ὅαλος, τζάμι παραθύρου.
cartable, m. χαρτοφύλαξ.
carte, f. Γεωγρ. χάρτης.
cas, m. Γραμμ. πτῶσις.
casquette, f. πηλήκιον.
casserole, f. χύτρα.
cave, f. ὑπόγειον.
ce, cet, f. cette, οὗτος, αὕτη, τοῦτο, αὐτός, αὐτή, αὐτό.
ceinture, f. ζώνη.
cela, τοῦτο, ἐκεῖνο.
celui, f. celle, ἐκεῖνος, ἐκείνη.
celui-ci, celle-ci, οὗτος, αὕτη.
cent, ἑκατόν.
centre, m. κέντρον.
cependant, ἐν τούτοις, καὶ ὅμως.
cerise, f. κεράσιον.
cerisier, m. κερασέα.
certain, τις, κάποιος.
certainement, βεβαίως.
cerveau, m. ἐγκέφαλος.
cesser, παύω.
c'est-à-dire, δηλαδή.
ceux, ἐκεῖνοι.
chacun, ἕκαστος.
chagrin, m. θλῖψις, λύπη.
chair, f. σάρξ, κρέας.
chaise, f. κάθισμα, καθέκλα.
chambre, f. δωμάτιον.— à coucher, κοιτών.
champ, m. ἀγρός.
changer, μεταβάλλω, τρέπω. || οὐδ. μεταβάλλομαι.
chanter, ἄδω, τραγουδῶ.
chanvre, m. κάνναβις.
chapeau, m. πῖλος.
chaque, ἕκαστος.
charger, φορτώνω. || ἐπιφορτίζω.
chat, m. γαλῆ.
châtain, καστανός.
chaud, adj. ζεστός.
chaud, n. m. ζέστη. Avoir —, καυσώνω.
chaumière, f. καλύβη.
chaussette, f. κοντὴ περικνημίς.
chaussure, f. ὑπόδημα.
chef, m. ἀρχηγός.— de famille, οἰκογενειάρχης.
chemin, m. ὁδός, δρόμος.
cheminée, f. ἑστία, τζάκι. || καπνοδόχη.
chemise, f. ὑποκάμισον.
chêne, m. δρῦς.
cher, προσφιλής. || ἀκριβός.
chercher, ζητῶ, γυρεύω.
cheval, m. ἵππος.
cheveux, m. pl. μαλλιά.
cheville, f. — du pied, ἀστράγαλος, τὰ σφυρά.
chez, prép. παρά, εἰς (τινος).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

chien, m. κύων, σκύλος.
choisir, ἐκλέγω.
chose, f. πρᾶγμα.
chou, m. λάχανον.
ciel, m. οὐρανός.
cil, m. βλεφαρίς.
cinq, πέντε.
cinquante, πεντήκοντα.
circulation, f. κυκλοφορία.
circuler, κυκλοφορῶ.
citer, ἀναφέρω.
citron, m. λεμόνι.
citronnier, m. λεμονιά.
clair, φωτεινός.
clarté, f. φέγγος.
classe, f. τάξις, παράδοσις, μάθημα.
clos, e, μτχ. τοῦ clore, κεκλεισμένος, κλειστός.
cœur, m. καρδία.
coiffer (se), φορῶ εἰς τὴν κεφαλήν.
coiffure, f. κάλυμμα τῆς κεφαλῆς.
coin, m. γωνία.
colline, f. λόφος.
combien de, πόσος, -η, -ον, πόσοι, -αι, -α.
commander, παραγγέλλω.
comme, ὡς, ὅπως, καθώς. || ἐπειδή.
commencer, ἀρχίζω.
comment? πῶς;
commerçant, m. ἔμπορος.
commode, f. ἱματιοθήκη, κομόν.
commode, adj. ἄνετος.
commun, κοινός.
comparaison, f. σύγκρισις.
comparatif, m. τὸ συγκριτικόν.
complet, πλήρης.
complément, m. συμπλήρωμα, ἀντικείμενον.— direct, ἄμεσον ἀντικείμενον. — indirect, ἔμμεσον ἀντικείμενον.
composé, σύνθετος.
composer, συγκροτῶ. || se —, σύγκειμαι.
composition, f. σύνθεσις.
comprendre, περιλαμβάνω. || ἐννοῶ, καταλαμβάνω.
compte, m. ὑπολογισμός, λογαριασμός.
compter, μετρῶ, λογαριάζω.
conditionnel, m. ὑποθετικὴ (ἔγκλισις).
conduire, ἄγω, ὁδηγῶ.
confection, f. κατασκευή.
confectionner, κατασκευάζω.
conjonction, f. σύνδεσμος.
conjugaison, f. συζυγία, κλίσις.
conjuguer, κλίνω (ρῆμα).
connaître, γνωρίζω.
conscience, f. συνείδησις.
conseil, m. συμβουλή.
conserver, διατηρῶ.
consolant, παραμυθητικός, παρήγορος.
consonne, f. σύμφωνον.
contenir, περιέχω.
content, εὐχαριστημένος.
contenter, εὐχαριστῶ (τινα).
conter, διηγοῦμαι.
contracter (se), συναιροῦμαι.
contre, prép. κατά, ἐναντίον. || παρά, πλησίον.
convenable, κατάλληλος, ἁρμόζων.
copier, ἀντιγράφω.
corps, m. σῶμα.
corridor, m. διάδρομος.
costume, m. ἐνδυμασία.
côte, f. πλευρά.
côté, m. πλευρόν, πλευρά, μέρος. À —, παραπλεύρως.
coton, m. βάμβαξ.
cou, m. λαιμός.
coucher (se), κατακλίνομαι.
coude, m. ἀγκών.
couler, ῥέω, τρέχω.
couleur, f. χρῶμα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

coupe, f. κύπελλον.
coup d'œil, m. ματιά.
couper, κόπτω.
cour, f. αὐλή.
courage, m. θάρρος, ἀνδρεία. || προθυμία, ζῆλος.
courant, adj. τρέχων. || κοινός, συνήθης.
courir, τρέχω.
cousin, m. ἐξάδελφος.
cousine, f. ἐξαδέλφη.
couteau, m. μαχαῖρι.
coûter, στοιχίζω.
couvert, m. σκεύη τραπέζης.
couvert, adj. κεκαλυμμένος.
couverture, f. κάλυμμα, σκέπασμα. || κλινοσκέπασμα, πάπλωμα.
couvrir, καλύπτω.
craie, f. κιμωλία.
craindre, φοβοῦμαι.
crâne, m. κρανίον.
cravate, f. λαιμοδέτης.
créature, f. πλάσμα.
cretonne, f. χονδρὸν τσίτι.
croire, νομίζω.
crucifix, m. σταυρὸς παριστῶν τὸν Ἐσταυρωμένον.
cruel, ὠμός, σκληρός.
cruellement, ὠμῶς, σκληρῶς.
cuiller, f. κοχλιάριον, κουτάλι.
cuir, m. δέρμα, πετσί.
cuisine, f. μαγειρεῖον. || μαγειρική.
cuisinier, ière, μάγειρος.
cuisse, f. μηρός.
cuivre, m. χαλκός.
cultiver, καλλιεργῶ.
curieux, (ἀξιο)περίεργος.
cuvette, f. λεκάνη.

## D.

dame, f. κυρία.
dans, prép. ἐν, ἐντός, μέσα.
date, f. ἡμερομηνία, χρονολογία.
datif, m. Γραμμ. δοτικὴ (πτῶσις).
debout, ὄρθιος.
déchirer, ξεσχίζω.
déclinaison, f. Γραμμ. κλίσις.
décrire, περιγράφω.
dedans, ἐντός.
défendre, ὑπερασπίζομαι. || se —, προφυλάσσομαι.
défini, ὁριστικός.
dehors, ἐκτός, ἔξω.
déjà, ἤδη.
déjeûner, n. m. πρόγευμα.
déjeuner, v. προγευματίζω.
demain, αὔριον.
demander, ἐρωτῶ. || ζητῶ.
déménager, μετοικῶ, μετακομίζομαι.
demeurer, κατοικῶ.
demi-clos, ἡμίκλειστος.
démonstratif, δεικτικός.
dent, f. ὀδούς, δόντι.
dépenser, ἐξοδεύω.
déplacer, μετατοπίζω.
depuis, prép. ἀπό.
dernier, τελευταῖος.
derrière, ὄπισθεν.
dès que, ἅμα ὡς, ὅταν.
désaltérer, παύω τὴν δίψαν, δροσίζω.
descendre, καταβαίνω.
désigner, δεικνύω, σημαίνω.
dessous (au —), ὑποκάτω.
dessus (au —), ὑπεράνω.
déterminer, προσδιορίζω.
détruire, καταστρέφω.
deux, δύο.
deuxième, δεύτερος.
devant, πρό, ἐμπρός, ἔμπροσθεν.
développer, ἀναπτύσσω.
devenir, γίνομαι
devinette, f. αἴνιγμα.
devoir, v. ὀφείλω.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

devoir, n. m. καθῆκον, χρέος. || θέμα μαθητοῦ.
dévoué, ἀφωσιωμένος.
dictée, f. ὑπαγόρευσις.
différent, διάφορος.
difficile, δύσκολος. || ἰδιότροπος.
dimension, f. διάστασις.
dîner, n. m. γεῦμα.
dîner, v. γευματίζω.
dire, λέγω.
direct, ἄμεσος.
discorde, f. διχόνοια.
disparaître, ἐξαφανίζομαι.
dispos, ἐλαφρός. || εὔθυμος.
disposer, διευθετῶ.
distinguer, διακρίνω.
divers, διάφορος.
diviser, διαιρῶ.
dix, δέκα.
dix-huit, δεκαοκτώ.
dix-neuf, δεκαεννέα.
dix-sept, δεκαεπτά.
doigt, m. δάκτυλος.
domestique, ὑπηρέτης.
donc, λοιπόν.
donner, δίδω. || παράγω.
dont, (παρά, περί) τοῦ ὁποίου, τῆς ὁποίας, τῶν ὁποίων.
doré, χρυσοῦς.
dormir, κοιμῶμαι.
dos, m. ράχις.
doubler, διπλασιάζω.
doucement, γλυκά. || σιγὰ σιγά.
doux, γλυκύς. || μαλακός.
douze, δώδεκα.
drachme, f. δραχμή.
drap, m. τσόχα. || σινδών.
dressoir, m. σκευοθήκη, πιατοθήκη μαγειρείου.
droit, εὐθύς, ἴσος. || ειλικρινής. || δεξιός. A droite, δεξιά.
dur, σκληρός.
durer, διαρκῶ.

## E.

eau, f. ὕδωρ.
ébène, f. ἔβενος.
ébéniste, m. ἐβενουργός, ἐπιπλοποιός.
éclairer, φωτίζω.
éclatant, λαμπρός, ἀπαστράπτων.
école, f. σχολή, σχολεῖον.
écolier, m. μαθητής.
écolière, f. μαθήτρια.
écrire, γράφω.
effrayer, τρομάζω.
égal, ἴσος.
égalité, f. ἰσότης.
église, f. ἐκκλησία.
électrique, ἠλεκτρικός.
élève, m. μαθητής. || f. μαθήτρια.
élider, ἐκθλίβω (φωνῆεν).
elle, αὐτή, αὐτήν.
éloigné, μεμακρυσμένος.
éloquemment, εὐγλώττως.
embarrasser, ἐμβάλλω εἰς ἀμηχανίαν.
empêcher, ἐμποδίζω.
employer, μεταχειρίζομαι. || s'—, χρησιμεύω, εἶμαι ἐν χρήσει.
empresser (s'), σπεύδω.
en, prép. ἐν, εἰς.
en, pron. ἐξ αὐτοῦ, ἐξ αὐτῆς, ἐξ αὐτῶν, παρ' αὐτοῦ, παρ' αὐτῆς, παρ' αὐτῶν, περὶ αὐτοῦ, περὶ αὐτῆς, περὶ αὐτῶν.
enclore, περιφράσσω.
encore, ἀκόμη.
enfant, m. παιδί. || f. κοράσιον.
enfin, τελευταῖον.
enrouler, περιτυλίσσω.
ensemble, ὁμοῦ, μαζί. || n. m. τὸ σύνολον.
ensuite, ἔπειτα.
entendre, ἀκούω. || ἐννοῶ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

entier, ὁλόκληρος.
entièrement, ἐντελῶς.
entre, μεταξύ.
entrée, f. εἴσοδος.
entrer, εἰσέρχομαι.
envers, prép. πρός.
envoyer, στέλλω.
épargner, φείδομαι. || ἀπαλλάτ-
épaule, f. ὦμος. [τω.
épice, f. ἄρωμα πρὸς ἄρτυσιν.
épicier, m. παντοπώλης.
épine, f. ἄκανθα. || — dorsale, σπονδυλικὴ στήλη.
éplucher, καθαρίζω (χόρτα).
épousseter, ξεσκονίζω.
éprouver, δοκιμάζω. || αἰσθάνομαι.
escalier, m. κλῖμαξ.
espérer, ἐλπίζω.
est, m. ἀνατολή.
estimer, ἐκτιμῶ.
estomac, m. στόμαχος.
étage, m. ὄροφος, πάτωμα.
etc. σύντμ. τοῦ et caetera, καὶ τὰ λοιπά.
été, m. θέρος.
étendre, ἐκτείνω, ἐξαπλῶ.
étincelant, ἀκτινοβόλος. || λαμπρός.
étoffe, f. ὕφασμα.
être, εἶμαι.
étroit, στενός.
étude, f. μελέτη.
étudier, μελετῶ.
eux, αὐτοί, αὐτούς.
évaluer, ἐκτιμῶ, προσδιορίζω τὴν τιμήν.
évier, m. νεροχύτης.
excepté, prép. πλήν, ἐκτός.
excessif, ὑπερβολικός.
exercer, ἀσκῶ, γυμνάζω.
exercice, m. ἄσκησις. || γύμνασμα.
exister, ὑπάρχω, ὑφίσταμαι.
explication, f. ἐξήγησις.
exposer, ἐκθέτω.
exposition, f. ἔκθεσις. || θέσις (κτιρίου).
expression, f. ἔκφρασις, φράσις.
extrémité, f. ἄκρον.

## F.

fabriquer, κατασκευάζω.
façade, f. πρόσοψις (κτιρίου).
facile, εὔκολος.
faible, ἀδύνατος. || ἀμυδρός.
faim, f. πεῖνα. Avoir —, πεινῶ.
faire, κάμνω.
fait (tout à —), ἐντελῶς.
famille, f. οἰκογένεια.
farine, f. ἄλευρον.
fatigue, f. κόπος, κόπωσις.
fatigué, κουρασμένος.
faut (il —), πρέπει. || il me faut, χρειάζομαι, ἔχω ἀνάγκην.
fauteuil, m. πολυθρόνα.
féminin, θηλυκός. || Γραμμ. le —, τὸ θηλυκὸν γένος.
femme, f. γυνή.
fenêtre, f. παράθυρον.
fer, m. σίδηρος. En —, de —, σιδηροῦς.
fermé, κλειστός.
fermer, κλείω.
fête, f. ἑορτή.
feu, m. πῦρ, φωτιά.
feutre, m. πίλημα.
fier, ὑπερήφανος.
figue, f. σῦκον.
fille, f. κοράσιον. || θυγάτηρ, κόρη.
fillette, f. κορασίς, κοριτσάκι.
fils, m. υἱός.
final, τελικός.
finir, τελειώνω.
flanelle, f. φανέλλα.
fleur, f. ἄνθος.
flot, m. κῦμα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

foie, m. ἧπαρ, σηκότι.
fois, f. φορά.
fondations, f. pl. θεμέλια.
force, f. δύναμις.
formation, f. σχηματισμός.
forme, f. τύπος.
former, συνιστῶ, ἀποτελῶ. || Γραμμ. σχηματίζω.
formule, f. τύπος. || τυπικαὶ φράσεις.
fort, adj. δυνατός, ἰσχυρός. || adv. λίαν, πολύ, δυνατά.
fou (fém. folle), τρελλός.
fouiller, ψάχνω.
fourchette, f. πηροῦνι.
fourneau, m. πύραυνον ἑστίας.
fournir, παρέχω, προμηθεύω.
fourrure, f. γοῦνα.
foyer, m. ἑστία.
frais (f. fraîche), δροσερός, νωπός.
franc (f. franche), εἰλικρινής.
franc, n. m. φράγκον.
français, n. m. Γάλλος. || ἡ Γαλλικὴ γλῶσσα.
français, adj. Γαλλικός.
France, f. ἡ Γαλλία.
fréquenter, συχνάζω, ἐπισκέπτομαι συχνά.
froid, n. m. ψῦχος. || adj. ψυχρός.
fromage, m. τυρός.
front, m. μέτωπον.
fruit, m. καρπός.
fruitier, adj. καρποφόρος. || n. m. ὀπωροπώλης.
fumer, καπνίζω.
fuseau, m. ἄτρακτος, ἀδράχτι.—
futur, m. μέλλων (χρόνος.)—
antérieur, μέλλων πρότερος.

## G.

gai, φαιδρός. Chambre —e, φωτεινὸν δωμάτιον.
gaîment, φαιδρῶς. || προθύμως.
garantir (se), προφυλάττομαι.
garçon, m. ἀγόρι.
garder, φυλάττω, κρατῶ.
gare, f. σιδηροδρ. σταθμός.
garnir, εὐτρεπίζω, στολίζω.
gâteau, m. γλύκισμα.
gauche, ἀριστερός. Ἀ —, ἀριστερά.
gelée, f. πάγος, παγετός, παγωνιά.
général, γενικός. En —, ἐν γένει.
génitif, m. Γραμμ. γενικὴ (πτῶσις).
genou, m. γόνυ.
genre, m. γένος.
gens, m. pl. ἄνθρωποι.
gentil, χαριτωμένος.
Georges, ὁ Γεώργιος.
gilet, m. γιλέκον.
glace, f. πάγος. || μέγας καθρέπτης.
glacé, παγετώδης.
gorge, f. λαιμός.
goût, m. γεῦσις. || καλαισθησία.
gouverner, κυβερνῶ.
grand, μέγας.
grand'mère, f. μάμμη.
grand-père, m. πάππος.
grappe, f. βότρυς, τσαμπί.
gravement, σοβαρῶς. || σπουδαίως.
gravure, f. εἰκών.
grec, n. m. Ἕλλην. || ἡ Ἑλληνικὴ γλῶσσα.
grec, adj. Ἑλληνικός.
Grèce, f. ἡ Ἑλλάς.
grenier, m. ὑπερῶον οἰκίας.
grimper, ἀναρριχῶμαι.
gros, χονδρός. || μέγας.
guéridon, m. στρογγύλον τραπεζάκι μονόπουν.
guerre, f. πόλεμος.
guimpe, f. ἐπιθωράκιον ἐσθῆτος.
gymnase, m. γυμνάσιον.
gymnastique, f. ἡ γυμναστική.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

## H.

habiller (s'), ἐνδύομαι.
habit, m. ἔνδυμα.
habitant, m. κάτοικος.
habiter, κατοικῶ.
habitude, f. συνήθεια.
habituellement, συνήθως.
haricot, m. φασόλι.
hâte, f. ταχύτης. 'A la —, ταχέως.
haut, adj. ὑψηλός.
haut, n. m. κορυφή.
Henri, ὁ Ἑρρῖκος.
herbe, f. χόρτον, χορτάρι.
heure, f. ὥρα. De bonne —, ἐνωρίς.
heureux, εὐτυχής.
hier, χθές.
hirondelle, f. χελιδών.
histoire, f. ἱστορία.
hiver, m. χειμών.
homme, m. ἄνθρωπος, ἀνήρ.
honnête, τίμιος.
honteux, ἐντροπαλός. ‖ αἰσχρός. C'est — de, εἶνε ἐντροπὴ νά.
horizon, m. ὁρίζων.
hors, prép. ἐκτός.
huile, f. ἔλαιον, λάδι.
huilier, m. λαδερόν.
huit, ὀκτώ.
humain, ἀνθρώπινος.

## I.

ici, ἐδῶ. Jusqu' —, μέχρι τοῦδε.
image, f. εἰκών.
immortel, ἀθάνατος.
imparfait, m. παρατατικός.
impératif, m. προστακτική.
imperméable, m. ἀδιάβροχον.
important, σπουδαῖος.
incendie, m. πυρκαϊά.
indéfini, ἀόριστος.
index, m. δείκτης (δάκτυλος).
indicatif, m. ὁριστική.
indiquer, δεικνύω.
infériorité, f. κατωτερότης. Comparatif d' —, συγκριτικὸν μειονότητος.
infinitif, m. ἀπαρέμφατος.
inspecteur, m. ἐπιθεωρητής.
instruire (s'), ἐκπαιδεύομαι, διδάσκομαι.
intérieur, ἐσωτερικός. ‖ n. m. l' —, τὸ ἐσωτερικόν.
interrogatif, ἐρωτηματικός.
interrogation, f. ἐρώτησις.
interrogativement, ἐρωτηματικῶς.
interroger, ἐρωτῶ.
intestin, m. ἔντερον.
inusité, ἀσυνήθης, ἄχρηστος.
irrégulier, ἀνώμαλος.
italique, m. Τυπογρ. κυρτὸν στοιχεῖον.

## J.

Jacques, ὁ Ἰάκωβος.
jamais, οὐδέποτε.
jambe, f. κνήμη.
jardin, m. κῆπος.
jardinier, m. κηπουρός.
Jean, ὁ Ἰωάννης.
jeu, m. παιδιά, παιγνίδι.
jeune, νέος, νεαρός, μικρός. — fille, νέα. — homme, νέος.
joli, κομψός.
joue, f. παρειά, μάγουλον.
jouer, παίζω.
jouet, m. παίγνιον, παιγνίδι.
joueur, φιλοπαίγμων, παιγνιδιάρης.
jour, m. ἡμέρα.
journal, m. ἐφημερίς.
joyeux, φαιδρός.
Julie, ἡ Ἰουλία.
jupe, f. φοῦστα.
jupon, m. μεσοφόρι.
jusque, ἕως, μέχρι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

justement, δικαίως.

## L.

là, ἐκεῖ. — bas, ἐκεῖ κάτω.
laborieux, ἐργατικός, φιλόπονος.
laine, f. ἔριον, μαλλί.
laisser, ἀφήνω.
lait, m. γάλα.
laitue, f. μαρούλι.
lampe, f. λυχνία, λάμπα.
langage, m. γλῶσσα, ὁμιλία.
langue, f. γλῶσσα.
large, εὐρύς, φαρδύς.
laver, πλύνω. || se —, πλύνομαι.
leçon, f. μάθημα.
lecture, f. ἀνάγνωσις, ἀνάγνωσμα.
léger, ἐλαφρός.
légumes, m. pl. λαχανικά.
lendemain, m. ἡ ἐπαύριον.
lentement, βραδέως.
lentille, f. φακῆ.
lequel, laquelle, ὁ ὁποῖος, ἡ ὁποία, τὸ ὁποῖον.
lettre, f. γράμμα. || ἐπιστολή.
leur, leurs, adj. αὐτῶν, των.
leur, pron. εἰς αὐτούς, εἰς αὐτάς, εἰς αὐτά, τοῖς, ταῖς.
lever, ὑψώνω. || se —, ὑψώνομαι, ἐγείρομαι.
lever, n. m. ἔγερσις.
lèvre, f. χεῖλος.
lieu, m. μέρος. Au — de, ἀντί.
lin, m. λίνον, λινάρι.
linge, m. πανί. || ἀσπρόρρουχα.
lion, m. λέων.
liqueur, f. ἡδύποτον.
lire, ἀναγινώσκω.
lis, m. κρίνος.
lit, m. κλίνη.
literie, f. κλινοστρωμνή.
locution, f. φράσις.
logement, m. κατοικία.
loin, μακράν.
long (f. longue), μακρός. Le long de, κατὰ μῆκος τοῦ.
longtemps, πολὺν χρόνον, πολύ.
lorsque, ὅτε, ὅταν.
louche, f. χουλιάρα.
Louis, ὁ Λουδοβῖκος.
Louise, ἡ Λουδοβίκη.
lui, pron. αὐτός, αὐτόν. || εἰς αὐτόν, εἰς αὐτήν, τοῦ. τῆς.
lumière, f. φῶς.
lustre, m. πολύφωτος λαμπτήρ.
luxe, m. πολυτέλεια.

## M.

mâcher, μασσῶ.
machine, f. μηχανή, μηχάνημα.
mâchoire, f. σιαγών.
Madeleine, ἡ Μαγδαληνή.
main, f. χείρ.
maintenant, τώρα.
maison, f. οἰκία.
maître, m. κύριος. || διδάσκαλος.
majeur, μεγαλείτερος.
mal, κακῶς.
malade, ἀσθενής.
malheureux, δυστυχής.
maman, f. μήτηρ, μαμά.
manger, τρώγω.
manier, χειρίζομαι, ἐργάζομαι, δουλεύω.
manière, f. τρόπος.
manteau, m. ἐπανωφόρι.
marchand, m. ἔμπορος.
marché, m. ἀγορά.
marcher, βαδίζω.
mari, m. ὁ σύζυγος.
Marseille, ἡ Μασσαλία.
masculin, ἀρσενικός. || Γραμμ. le —, τὸ ἀρσενικὸν γένος.
matelas, m. στρῶμα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

matière, f. ὕλη.
matin, m. πρωΐα.
mauvais, κακός.
maxime, f. ἀπόφθεγμα, γνωμικόν.
me, pron. μέ, μοῦ.
médecin, m. ἰατρός.
meilleur, καλλίτερος.
membre, m. μέλος.
même, ὁ αὐτός, ὁ ἴδιος.
ménage, m. οἰκιακὰ ἔργα.
ménagère, f. οἰκοκυρά.
mentir, ψεύδομαι.
menton, m. πώγων.
menuisier, m. ξυλουργός.
mercredi, m. ἡ Τετάρτη.
mère, f. μήτηρ.
merveille, f. θαῦμα. À —, θαυμάσια.
méthode, f. μέθοδος.
méthodique, μεθοδικός.
métier, m. τέχνη.
mettre, θέτω, βάλλω. || se — à travailler, ἀρχίζω νὰ ἐργάζωμαι.
meuble, m. ἔπιπλον.
meubler, ἐπιπλώνω.
midi, m. μεσημβρία. || Γεωγρ. μεσημβρία, νότος.
mieux, καλλίτερα.
milieu, m. τὸ μέσον. Au —, εἰς τὸ μέσον.
mille, χίλιοι, -αι, -α.
million, m. ἑκατομμύριον.
minuscule, μικρός.
minute, f. λεπτὸν τῆς ὥρας.
mobilier, m. τὰ ἔπιπλα.
modeste, μετριόφρων. || ταπεινός.
moi, ἐγώ, ἐμέ, εἰς ἐμέ.
moindre, μικρότερος.
moine, m. καλόγηρος.
moins, ὀλιγώτερον.
mois, m. μήν.
mollement, μαλακά. || νωθρῶς.
mollet, m. γαστροκνήμιον.
moment, m. στιγμή.
mon, f. ma, pl. mes, μου.
monde, m. κόσμος.
monsieur, m. κύριος.
montagne, f. ὄρος.
monter, ἀναβαίνω.
montrer, δεικνύω.
mort, f. θάνατος.
mot, m. λέξις.
mou (f. molle), μαλακός.
mourir, ἀποθνήσκω.
moustache, f. μύσταξ, μουστάκι.
mouton, m. πρόβατον.
muet, ἄφωνος. E —, τὸ ἄφωνον e.
multiplier, πολλαπλασιάζω.
mur, m. τοῖχος.
muscle, m. Ἀνατ. μῦς.
musicien, m. μουσικός.

## N.

nappe, f. τραπεζομάνδηλον.
nature, f. φύσις.
nécessaire, ἀναγκαῖος.
négatif, ἀρνητικός.
négation, f. ἄρνησις.
négativement, ἀρνητικῶς.
nerf, m. νεῦρον.
net, καθαρός. || στιλπνός.
neuf, καινουργής.
neuf, ἐννέα.
neutre, οὐδέτερος.
neveu, m. ἀνεψιός.
nez, m. ῥίς, μύτη.
ni, οὔτε.
nièce, f. ἀνεψιά.
noir, μέλας, μαῦρος.
nom, m. ὄνομα.
nombre, m. ἀριθμός.
nombreux, πολυάριθμος, πολυπληθής.
nominatif, m. Γραμμ. ὀνομαστικὴ (πτῶσις).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

nommer, ὀνομάζω, ἀναφέρω. || se —, ὀνομάζομαι, λέγομαι.
non, ὄχι.
nord, m. βορρᾶς.
notaire, m. συμβολαιογράφος.
note, f. μαθητ. βαθμός.
notre, pl. nos, ἰδικός μας.
nouer, δένω.
nourrir, τρέφω.
nourriture, f. τροφή.
nous, ἡμεῖς, ἡμᾶς, εἰς ἡμᾶς, μᾶς.
nouveau, νέος.
nouvelle, f. εἴδησις.
novembre, m. ὁ Νοέμβριος.
noyau, m. πυρὴν (καρποῦ).
noyer, m. καρυδιά.
nuit, f. νύξ.
nullement, οὐδόλως.
numéral, ἀριθμητικός.
nuque, f. αὐχήν, σβέρκος.

## O.

obéir, ὑπακούω.
objet, m. ἀντικείμενον, πρᾶγμα.
obtenir, ἐπιτυγχάνω (τι).
occuper, καταλαμβάνω, κατέχω. || ἀσχολῶ. || s'—, ἀσχολοῦμαι.
odeur, f. ὀσμή.
odorat, m. ὄσφρησις.
œil (pl. yeux), m. ὀφθαλμός.
œuf, m. αὐγόν.
offrir, προσφέρω.
oiseau, m. πτηνόν.
on, pron. τις.
oncle, m. θεῖος.
ongle, m. ὄνυξ, νύχι.
onze, ἕνδεκα.
opinion, f. γνώμη.
or, ὅθεν.
orange, f. πορτοκάλλι.
oranger, m. πορτοκαλλέα.
ordinaire, συνήθης.
ordinairement, συνήθως.
ordinal, m. τακτικὸν ἀριθμητικὸν ἐπίθετον.
ordre, m. τάξις.
oreille, f. οὖς, αὐτί.
oreiller, m. προσκεφάλαιον.
organe, m. Ἀνατ. ὄργανον.
orienter, προσανατολίζω.
orner, κοσμῶ, στολίζω.
orteil, m. δάκτυλος τοῦ ποδός.
os, m. ὀστοῦν.
où, ποῦ. || ὅπου.
ou, ἤ.
oublier, λησμονῶ.
ouest, m. δύσις.
oui, ναί.
ouïe, f. ἀκοή.
ouvert, ἀνοικτός.
ouverture, f. ἄνοιγμα. || θύρα, παράθυρον.
ouvrage, m. ἔργον, ἐργασία.
ouvrier, m. ἐργάτης.
ouvrir, ἀνοίγω.

## P.

page, f. σελίς.
paille, f. ἄχυρον. Chapeau de —, ψάθινος πῖλος.
pain, m. ἄρτος.
paire, f. ζεῦγος.
palais, m. ἀνάκτορον.
pantalon, m. περισκελίς.
papa, m. μπαμπᾶς.
par, prép. διὰ (γεν.).
paraître, φαίνομαι.
parapluie, m. ὀμβρέλλα.
parce que, διότι.
parcourir, διατρέχω.
par-dessus, ἐπάνω ἀπό.
pareil, ὅμοιος.
parenthèse, f. παρένθεσις.
parents, m. pl. γονεῖς, συγγενεῖς.
paresseux, ὀκνηρός.
parfois, ἐνίοτε.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Paris, οἱ Παρίσιοι.
parler, ὁμιλῶ.
parole, f. λόγος, λέξις.
partager, μοιράζω.
participe, m. Γραμμ. μετοχή.
partie, f. μέρος.
partir, ἀναχωρῶ.
partitif, μεριστικός.
partout, πανταχοῦ.
pas du tout, οὐδόλως.
passé, m. Γραμμ. παρωχημένος χρόνος. — simple, ἀόριστος. — composé, παρακείμενος. — antérieur, προπαρωχημένος.
passif, παθητικός.
passoire, f. τρυπητόν.
paternel, πατρικός.
patience, f. ὑπομονή.
patrie, f. πατρίς.
Paul, ὁ Παῦλος.
paupière, f. βλέφαρον.
pauvre, πτωχός. || δυστυχής. Mon — enfant! καϋμένο παιδί μου!
pauvrement, πτωχῶς, πενιχρῶς.
pays, m. χώρα.
paysan, m. χωρικός.
peau, f. δέρμα.
pêche, f. ροδάκινον.
peigne, m. κτένι.
peigner, κτενίζω.
peine, f. κόπος.
pèlerine, f. περιώμιον, πελερίνα.
pencher, κλίνω. || se —, κύπτω.
pendule, f. ἐκκρεμὲς ὡρολόγιον.
pénétrer, διαπερῶ, εἰσδύω.
pénible, ἐπίπονος.
penser, συλλογίζομαι. || φρονῶ.
pépin, m. κουκκοῦτσι (καρποῦ).
percale, f. περκάλι (ὕφασμα).
perdre, χάνω.
père, m. πατήρ.
personne, f. ἄνθρωπος. || Γραμμ. πρόσωπον.
personnel, προσωπικός.
petit, μικρός.
petit-fils, m. ἔγγονος.
peu, un peu, ὀλίγον.
peur, f. φόβος. Avoir —, φοβοῦμαι.
photographie, f. φωτογραφία.
piano, m. κλειδοκύμβαλον, πιάνο.
pièce, f. τεμάχιον, κομμάτι. || δωμάτιον.
pied, m. πούς, πόδι.
pierre, f. λίθος, πέτρα.
Pierre, ὁ Πέτρος.
Pierrot, ὁ Πετράκης.
pipe, f. καπνοσύριγξ, πίπα.
pire, χειρότερος.
Pirée (le), ὁ Πειραιεύς.
place, f. θέσις.
placer, θέτω, τοποθετῶ.
plafond, m. ὀροφή.
plaisir, m. τέρψις, εὐχαρίστησις. Les —s, αἱ διασκεδάσεις.
plaît (s'il vous — ), ἂν εὐαρεστῆσθε, σᾶς παρακαλῶ.
plancher, m. δάπεδον, πάτωμα.
plante, f. φυτόν.
plat, m. πιάτον.
plein, πλήρης.
pleurs, m. pl. δάκρυα.
pleut (il —), βρέχει.
pluie, f. βροχή.
plumeau, m. ξεσκονόπτερον.
plupart (la —), οἱ πλεῖστοι, αἱ -αι, τὰ -α.
pluriel, m. ὁ πληθυντικὸς (ἀριθμός).
plus, πλέον, μᾶλλον. — grand, μεγαλείτερος.
plusieurs, πολλοί, -αί, -ά.
poche, f. θυλάκιον, τσέπη.
poète, m. ποιητής.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

point, m. Γραμμ. στιγμή, τελεία.
poire, f. ἄπιον, ἀχλάδι.
poirier, m. ἀχλαδιά.
poisson, m. ἰχθύς, ψάρι.
pois, m. πιζέλι.
poitrine, f. στῆθος.
poivre, m. πιπέρι.
poli, εὐγενής.
pomme, f. μῆλον. — de terre, γεώμηλον.
pommier, m. μηλέα.
porc, m. χοῖρος.
portant (bien —), ὑγιής.
porte, f. θύρα.
porter, φέρω. || φορῶ. || se —, εἶμαι (εἰς τὴν ὑγείαν μου).
poser, βάλλω, τοποθετῶ. || — une question, προτείνω ἐρώτησιν.
positif, m. Γραμμ. τὸ θετικὸν (τῶν ἐπιθέτων).
posséder, κέκτημαι, κατέχω, ἔχω.
possessif, κτητικός.
pot, m. (ὑδρο)δοχεῖον. || γάστρα.
potage, m. ζωμός.
potager (jardin), m. λαχανόκηπος.
pouce, m. ὁ ἀντίχειρ (δάκτυλος).
poulet, m. ὀρνίθιον.
poumon, m. πνεύμων.
poupée, f. κοῦκλα.
pour, διά. || ἵνα, ὅπως.
pourquoi? διατί;
pourtant, (ἀλλ') ὅμως.
pousser, ὠθῶ.
poussière, f. κονιορτός.
pouvoir, δύναμαι.
précéder, προηγοῦμαι.
précieux, πολύτιμος.
premier, πρῶτος.
prendre, λαμβάνω, παίρνω.
préparer, παρασκευάζω.
préposition, f. Γραμμ. πρόθεσις.
près, πλησίον.
présent, m. ὁ ἐνεστὼς (χρόνος).
préserver, προφυλάττω. || se —, προφυλάττομαι.
presque, σχεδόν.
prêt, ἕτοιμος.
prêter, δανείζω.
prêtre, m. ἱερεύς.
principal, πρώτιστος, κύριος.
prix, m. τιμή, ἀξία.
proche, ὁ πλησίον. — parent, στενὸς συγγενής.
professeur, m. καθηγητής.
profession, f. ἐπάγγελμα.
prolonger, παρατείνω.
promesse, f. ὑπόσχεσις.
promettre, ὑπόσχομαι.
pronom, m. ἀντωνυμία.
pronominal, ἀντωνυμικός.
prononcer, προφέρω.
propre, καθαρός. || Nom —, κύριον ὄνομα.
propreté, f. καθαριότης.
propriété, f. ἰδιοκτησία, κτῆμα.
protéger, προστατεύω.
proverbe, m. παροιμία.
provision, f. προμήθεια.
prudent, συνετός.
prune, f. δαμάσκηνον.
public, δημόσιος.
puis, ἔπειτα.
puisque, ἀφοῦ, ἐπειδή.
punir, τιμωρῶ.
pur, καθαρός.

## Q.

quand, ὅτε, ὅταν.
quantité, f. ποσότης.
quarante, τεσσαράκοντα.
quatorze, δεκατέσσαρα.
quatre, τέσσαρα.
quatrième, τέταρτος.
que, pron. τὸν ὁποῖον, τὴν ὁποίαν, τὸ ὁποῖον, τοὺς ὁποίους, κλπ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

que? qu'est-ce que? pron. τί;
que, conj. ἵνα, ὅπως, νά. || ὅτι. || ὥστε. || ἐν συγκρίσει: ἤ, παρά, ὅσον.
quel? quelle? ποῖος; ποία; ποῖον;
quelque, τις.
quelquefois, ἐνίοτε.
quelqu'un, pl. quelques-uns, τις, τινες.
querelle, f. ἔρις, μάλωμα.
quereller (se), μαλώνω.
question, f. ἐρώτησις, ἐρώτημα.
qui, pron. ὁ ὁποῖος, ἡ ὁποία, τὸ ὁποῖον, οἱ ὁποῖοι, κλπ.
qui? qui est-ce qui? pron. ποῖος; ποία; ποῖον;
quinze, δεκαπέντε.
quoi? τί;
quoique, καίτοι.

## R.

raccommoder, ἐπιδιορθώνω.
radical, m. Γραμμ. ρίζα.
rafraîchissant, δροσιστικός.
ragoût, m. γιαχνί.
raisin, m. σταφυλή.
raison, f. τὸ δίκαιον, τὸ πρέπον. Avoir —, ἔχω δίκαιον.
ramage, m. κλαδιὰ (ὑφάσματος).
ranger, βάλλω εἰς τάξιν, τακτοποιῶ.
rapiécer, ἐμβαλλώνω.
rappeler, ἐνθυμίζω.
rapporter, ἐπαναφέρω. || παίρνω. || φέρω.
rapproché, πλησίον κείμενος.
rare, σπάνιος.
rarement, σπανίως.
rattacher, συνάπτω, συνδέω.
rayon, m. ἀκτίς. || θέσις, ράφι.
recevoir, λαμβάνω, δέχομαι.
récit, m. διήγησις.
récitation, f. ἀποστήθισις, ἀπαγγελία.
récompenser, (ἀντ)ἀμείβω. || βραβεύω.
reconnaître, ἀναγνωρίζω.
recouvrir, ἐπικαλύπτω.
redire, ἐπαναλέγω. || παλιλλογῶ.
redoubler, διπλασιάζω.
regarder, βλέπω, κυττάζω.
régler, κανονίζω.
régner, βασιλεύω. || ἐπικρατῶ.
régulièrement, κανονικῶς. || ὁμαλῶς.
rein, m. νεφρός.
reine, f. βασίλισσα.
relatif, σχετικός. || Γραμμ. ἀναφορικός.
relever, ἀνεγείρω. || (κατα)δεικνύω, σημειώνω.
relier, συνδέω.
relire, ἀναγινώσκω πάλιν.
reluire, λάμπω, λαμποκοπῶ.
remarque, f. παρατήρησις.
remarquer, παρατηρῶ. || διακρίνω.
remettre, ἐγχειρίζω.
remplacer, ἀντικαθιστῶ.
remplir, πληρῶ, γεμίζω.
rencontrer, συναντῶ.
rendre, ἀποδίδω. || καθιστῶ, κάμνω.
renfoncer (se), ξαναχώνομαι.
renommée, f. φήμη, δόξα.
rentrer, εἰσέρχομαι πάλιν. || ἐπιστρέφω.
renverser, ἀνατρέπω.
renvoyer, ἀποπέμπω.
réparer, ἐπιδιορθώνω.
répartir, διαμοιράζω.
repas, m. φαγητόν.
repasser, ξαναπερνῶ. || σιδερώνω.
replacer, ἐπαναθέτω.
répondre, ἀποκρίνομαι, ἀπαντῶ.
repos, m. ἀνάπαυσις.
représenter, παριστάνω.
respecter, σέβομαι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

respirer, ἀναπνέω. || ἐμφαίνω, μαρτυρῶ, ἀποπνέω.
ressembler, ὁμοιάζω.
rester, μένω.
réunir, συνδέω, ἑνώνω.
réveille-matin, m. ἐγερτήριον (ὡρολόγιον).
revenir, ἐπανέρχομαι.
revoir, ἐπαναβλέπω. || ἐπιθεωρῶ.
revue, f. ἐπιθεώρησις. Passer en —, ἐπιθεωρῶ.
rez-de-chaussée, m. ἰσόγειον (πάτωμα οἰκίας).
riche, πλούσιος.
rideau, m. παραπέτασμα.
rien, τίποτε.
robe, f. γυναικεῖον φόρεμα, φουστάνι.
robuste, ρωμαλέος, δυνατός.
roi, m. βασιλεύς.
rond, στρογγύλος.
ronronner, ρουθουνίζω (ἐπὶ γαλῆς).
rose, f. ῥόδον.
rose, adj. ροδόχρους.
rouge, ἐρυθρός.
route, f. ὁδός.
royal, βασιλικός.
ruban, m. ταινία.
rue, f. ὁδός.
ruiner, καταστρέφω.

## S.

sacrifier, θυσιάζω.
sage, σοφός. || φρόνιμος.
sagement, φρονίμως.
sain, ὑγιής. || ὑγιεινός.
salade, f. σαλάτα.
salaire, m. μισθός. || ἀμοιβή.
salière, f. ἁλατερόν.
salir, λερώνω.
salle, f. αἴθουσα. — à manger, τραπεζαρία.
salon, m. αἴθουσα ὑποδοχῆς.
sang, m. αἷμα.
sans, ἄνευ, χωρίς.
santé, f. ὑγεία.
satisfaction, f. εὐχαρίστησις.
satisfaire, εὐχαριστῶ. || ἱκανοποιῶ.
satisfait, εὐχαριστημένος.
savant, σοφός.
savoir, γνωρίζω, ἠξεύρω.
savon, m. σάπων.
sec (f. sèche), ξηρός.
second, δεύτερος.
seize, δεκαέξ.
sel, m. ἅλας.
selon, prép. κατὰ (αἰτιατ.), συμφώνως.
semaine, f. ἑβδομάς.
sens, m. αἴσθησις. || ἔννοια, σημασία.
sentiment, m. αἴσθημα.
sentir, αἰσθάνομαι. || ὀσφραίνομαι.
servante, f. ὑπηρέτρια.
serviette, f. χειρόμακτρον.
servir, ὑπηρετῶ. || χρησιμεύω.
serviteur, m. ὑπηρέτης.
seul, μόνος.
seulement, μόνον.
si, ἐάν. || τόσον.
siècle, m. αἰών.
simple, ἁπλοῦς.
singulier, m. ἑνικὸς (ἀριθμός).
situé (je suis —), κεῖμαι.
sœur, f. ἀδελφή.
soie, f. μέταξα.
soieries, f. pl. μεταξωτά.
soif, f. δίψα. Avoir —, διψῶ.
soigneusement, ἐπιμελῶς.
soin, m. φροντίς, ἐπιμέλεια.
soir, m. ἑσπέρα.
soirée, f. ἑσπέρα, βραδυά.
soixante, ἑξήκοντα. — dix, ἑβδομήκοντα.
sol, m. ἔδαφος.
soleil, m. ἥλιος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

somme, f. ποσόν.
sommier, m. ἐσχάρα κλίνης, σομμιέ.
son, m. ἦχος.
son, sa, ses, αὐτοῦ, αὐτῆς, του, της.
songer, σκέπτομαι.
sorte, f. εἶδος.
sortir, ἐξέρχομαι.
sottise, f. ἀνοησία, μωρία, βλακεία.
souffrance, f. ἄλγος, πόνος.
souligner, ὑπογραμμίζω.
soulier, m. ὑπόδημα.
soupe, f. ζωμός, σοῦπα.
souper, n. m. δεῖπνον.
souper, v. δειπνῶ.
soupière, f. σουπιέρα.
sourcil, m. ὀφρύς, φρύδι.
sous, prép. ὑπό.
soutenir, ὑποστηρίζω. || se —, ἵσταμαι ὄρθιος, στηρίζομαι.
soutien, m. (ὑπο)στήριγμα.
souvenir, m. ἀνάμνησις.
souvent, συχνά, πολλάκις.
spécial, εἰδικός.
spectacle, m. θέαμα.
spirituel, εὐφυής.
sucre, m. ζάκχαρις.
sueur, f. ἱδρώς. Être en —, εἶμαι ἱδρωμένος.
suffire, ἀρκῶ, ἐπαρκῶ.
suffisamment, ἐπαρκῶς.
suffixe, m. Γραμμ. κατάληξις.
suite, f. συνέχεια.
suivant, ἀκόλουθος, ἑπόμενος.
suivre, ἀκολουθῶ.
sujet, m. ὑπόθεσις λόγου, ἔργου, κλπ., θέμα. || Γραμμ. ὑποκείμενον.
supérieur, ἀνώτερος.
supériorité, f. ὑπεροχή.
superlatif, m. τὸ ὑπερθετικόν.
supporter, ὑποβαστάζω.
sûr, adj. βέβαιος.
sur, prép. ἐπί, ἐπάνω.
surpris, ἔκπληκτος.
surtout, πρὸ πάντων.
suspendre, κρεμῶ, ἀναρτῶ.

## T.

table, f. τράπεζα.
tableau, m. πίναξ.
tablier, m. ποδιά.
tache, f. κηλίς.
tandis que, ἐνῷ.
tant, τόσον.
tante, f. θεία.
tapis, m. τάπης.
tard, ἀργά.
tasse, f. κύαθος, φλυτζάνι.
te, σέ, σοῦ.
tel, τοιοῦτος. — que, ὁποῖος, ὡς.
temps, m. χρόνος, καιρός.
tendrement, τρυφερῶς, φιλοστόργως.
tendresse, f. τρυφερότης, φιλοστοργία.
tenir, κρατῶ.
terme, m. τέρμα. || ὅρος.
terminaison, f. κατάληξις.
terminer, ἀποπερατῶ, τελειώνω. || se —, (κατα)λήγω.
tête, f. κεφαλή.
texte, m. κείμενον.
thé, m. τέϊον.
théâtre, m. θέατρον.
thème, m. θέμα.
tigre, m. τίγρις.
toi, σύ, σέ.
toile, f. λινόν.
toilette, f. καλλωπισμός.
toit, m. στέγη.
tomber, πίπτω. — malade, ἀσθενῶ.
ton, ta, tes, σός, σή, σόν, σου.
toque, f. γυναικεῖος πῖλος μὲ μικρὸν γῦρον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

tôt, ἐνωρίς.
toucher, n. m. ἁφή.
toujours, πάντοτε.
tour, m. περιστροφή, γῦρος. 'A son —, μὲ τὴν ἀράδα του. — à —, ἀλληλοδιαδόχως.
tourner, στρέφω, γυρίζω. || στρέφομαι.
tout, adj. πᾶς, ὅλος. || adv. ὅλως, ἐντελῶς.
train, m. ἁμαξοστοιχία.
traiter, μεταχειρίζομαι, φέρομαι.
transmettre, διαβιβάζω.
travail, m. ἐργασία.
travailler, ἐργάζομαι.
travailleur, m. ἐργάτης.
traversin, m. μαξιλάρα.
treize, δεκατρία.
trente, τριάκοντα.
très, λίαν, πολύ.
trésor, m. θησαυρός.
trois, τρία.
troisième, τρίτος.
trompeur, ἀπατεών, δόλιος.
tronc, m. κορμός.
trop, λίαν, πάρα πολύ.
troubler, ταράττω, συγχύζω.
trouver, εὑρίσκω. || se —, εὑρίσκομαι.
tuile, f. κέραμος, κεραμίδι.
turc, Τοῦρκος, Τουρκικός.

## U.

un, une, εἷς, μία, ἕν. || τις.
uni, ἡνωμένος.
union, f. ἕνωσις. || ὁμόνοια.
usé, ἐφθαρμένος, παλαιωμένος.
utile, ὠφέλιμος, χρήσιμος.

## V.

vague, ἀόριστος.
vaillant, ἀνδρεῖος, γενναῖος.
vaisseau, m. Ἀνατ. ἀγγεῖον. || πλοῖον.
vaisselle, f. τὰ ἐπιτραπέζια σκεύη.
vase, m. ἀνθοδοχεῖον.
vaut (il —), ἀξίζει. Il — mieux, εἶνε προτιμότερον.
veau, m. μόσχος.
végétal, m. φυτόν.
veille, f. ἀγρυπνία, διανυκτέρευσις.
veine, f. φλέψ, φλέβα.
vendre, πωλῶ.
vendredi, m. ἡ Παρασκευή.
venir, ἔρχομαι. || Γραμμ. παράγομαι.
ventre, m. κοιλία.
verbal, ρηματικός.
verbe, m. ῥῆμα.
verger, m. περιβόλι.
vérité, f. ἀλήθεια.
verre, m. ποτῆρι.
vers, prép. πρός.
vert, πράσινος.
veston, m. σακκάκι.
vêtement, m. ἔνδυμα.
vêtir, ἐνδύω.
viande, f. κρέας.
vie, f. ζωή.
vieillesse, f. γῆρας.
vieux (f. vieille), γηραιός. || παλαιός, ἀρχαῖος.
vigne, f. ἄμπελος.
vigoureux, ρωμαλέος.
village, m. χωρίον.
ville, f. πόλις.
vin, m. οἶνος.
vinaigre, m. ὄξος, ξίδι.
vingt, εἴκοσι.
violette, f. ἴον, μενεξές.
visage, m. πρόσωπον.
vis-à-vis (de), ἀπέναντι.
visite, f. ἐπίσκεψις.
visiter, ἐπισκέπτομαι.
visiteur, m. ἐπισκέπτης.
vite, ταχέως, γρήγορα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

vivre, ζῶ.
vocabulaire, m. λεξιλόγιον.
voici, ἰδού.
voilà, ἰδού.
voir, βλέπω.
voix, f. φωνή.
volant, m. πρόσθετος γῦρος εἰς φόρεμα, φαρμπαλᾶς.
voleur, m. κλέπτης.
votre, pl. vos, ἰδικός σας.
vouloir, θέλω.
vous, σεῖς, σᾶς.
voyage, m. ταξίδι.
voyageur, m. ταξιδιώτης.
voyelle, f. φωνῆεν.
vue, f. ὅρασις.

## Y.

y, adv. ἐκεῖ. || pron. εἰς αὐτόν, εἰς αὐτήν, εἰς αὐτό, εἰς αὐτούς, κλπ. || il y a, ὑπάρχει, ὑπάρχουν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

024000020027

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

**ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΠΑΙΔΕΙΑΣ**
**ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ**

---

Ἀριθμ. { Πρωτ. 44782
Διεκπ. 15298

Ἐν Ἀθήναις, τῇ 13ῃ Αὐγούστου 1932.

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 3 τοῦ Νόμου 5045 καὶ τὴν ἀπόφασιν τῆς οἰκείας κριτικῆς Ἐπιτροπῆς τῶν διδακτικῶν βιβλίων τῆς Μ. Ἐκπαιδεύσεως, τὴν περιλαμβανομένην εἰς τὸ ὑπ' ἀριθμ. 494 Πρακτικὸν τοῦ Ἐκπαιδευτικοῦ Γνωμοδοτικοῦ Συμβουλίου, ἀποφασίζομεν ὅπως ἐγκριθῇ ὡς διδακτικὸν βιβλίον πρὸς χρῆσιν τῶν μαθητῶν τῆς Γ' τάξεως τῶν Γυμνασίων τὸ ὑπὸ τὸν τίτλον «Γαλλικὸν Βιβλίον τῆς Γ' Τάξεως» βιβλίον τοῦ κ. Θεοδ. Γ. Κυπρίου, διὰ μίαν πενταετίαν ἀρχομένην ἀπὸ τοῦ σχολικοῦ ἔτους 1932-1933, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅπως ὁ συγγραφεὺς συμμορφωθῇ κατὰ τὴν ἐκτύπωσιν τοῦ βιβλίου τούτου πρὸς τὰς ὑποδείξεις τῆς κριτικῆς Ἐπιτροπῆς.

Ὁ Ὑπουργὸς
**Θ. ΠΕΤΡΙΔΗΣ**

---

**Ἄρθρον 6ον τοῦ ἀπὸ 21ης Σεπτεμβρίου 1932 Π. Διατάγματος «Περὶ τοῦ τρόπου τῆς διατιμήσεως τῶν ἐγκεκριμένων διδακτικῶν βιβλίων».**

«Τὰ διδακτικὰ βιβλία τὰ πωλούμενα μακρὰν τοῦ τόπου τῆς ἐκδόσεως των ἐπιτρέπεται νὰ πωλῶνται ἐπὶ τιμῇ ἀνωτέρᾳ κατὰ 15% τῆς ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ παρόντος Διατάγματος κανονισθείσης ἄνευ βιβλιοσήμου τιμῆς, πρὸς ἀντιμετώπισιν τῆς δαπάνης συσκευῆς καὶ τῶν ταχυδρομικῶν τελῶν, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅπως ἐπὶ τῆς τελευταίας σελίδος τοῦ ἐξωφύλλου ἐκτυποῦται τὸ παρὸν ἄρθρον.